

Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras
Facultad de Humanidades
Departamento de
Estudios Hispánicos

EL PRETERITO PERFECTO COMPUESTO Y EL PRETERITO PERFECTO SIMPLE
EN LA
NORMA CULTA EN SANTO DOMINGO DE GUZMAN

Disertación presentada a la Facultad del Departamento de
Estudios Hispánicos, como uno de los requisitos para
obtener el grado de Doctor en Filosofía, en la Universidad
de Puerto Rico

Abril 29 de 1983

Valentín Acosta Morel

Aprobada con la calificación de:

~~Presidente del Comité Examinador~~

25/6/62

AGRADECIMIENTOS

Deseamos expresar nuestra profunda gratitud primeramente a nuestro consejero, el Dr. Marcelino Canino Salgado, quien aun en el año de su sabática estuvo dispuesto a dirigir esta investigación, por haber leído el borrador con evidente interés y por sus atinadas sugerencias. Igualmente queremos dejar constancia de nuestro agradecimiento a otras personas que en diversas formas contribuyeron a la realización de este modesto esfuerzo investigativo: a Bethania Rodríguez por su ayuda sin par como mecanógrafa y su entusiasta cooperación, a mi esposa e hijos por sacrificarse juntos conmigo, a las que me brindaron apoyo moral, a mis entrevistados que tan generosamente me cedieron el tiempo necesario y a todos los que en alguna forma aportaron alguna ayuda para realizar este intento de aproximación al conocimiento del habla culta de la ciudad de Santo Domingo de Guzmán.

570979

MATS

INDICES

INDICE GENERAL

	<u>Página</u>
CAPITULO I	
INTRODUCCION Y METODOLOGIA	11
A. La Ciudad de Santo Domingo y los Estudios del Español Dominicano	11
1. Fundación e Historia	11
2. Geografía	13
3. Economía	14
4. Educación y Cultura	14
5. Población	18
6. Tradición Religiosa	18
7. Curiosidades	18
8. Estudios Lingüísticos Previos	19
B. Procedimiento Metodológico	25
1. La Encuesta	25
2. El Proyecto Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas	27
3. Metodología	28
4. Objetivos e Hipótesis	30
CAPITULO II	
LOS PRETERITOS PERFECTOS EN EL ESPAÑOL: CONSIDERACIONES TEORICAS .	32
A. Introducción	32
B. El Pretérito Perfecto Compuesto	35

	<u>Página</u>
1. Definición	35
2. Ejemplificación Conceptual	35
C. El Pretérito Perfecto Simple	39
1. Definición	39
2. Ejemplificación	40
D. Resumen de los Conceptos.	42
1. Para el Pretérito Perfecto Compuesto	42
2. Para el Pretérito Perfecto Simple	43
3. Oposiciones	43
4. Características Comunes	43
E. Los Pretéritos Perfectos Simple y Compuesto: Representatividad	43
1. De Ambos Pretéritos en Forma Global	43
2. Por Generación y Sexo	46
3. Relativos al Total	53
4. Del Pretérito Perfecto Compuesto	53
5. Del Pretérito Perfecto Simple	64
6. Resumen de las Estadísticas de Ambos Pretéritos por Separado	72
a. Masculinos	72
b. Femeninos	75
7. Resumen de Proporciones	78
F. Representatividad de las Personas Gramaticales	81
1. Pretérito Perfecto Compuesto	81
2. Pretérito Perfecto Simple	82

	Página
3. Distribución General	84
G. Los Verbos Ser y Estar	86
1. Datos Estadísticos Diversos	86
2. Estadísticas Específicas Contrastivas	86
3. Contrastes entre el Pretérito Perfecto Compuesto y el Pretérito Perfecto Simple por Generación y Sexo	87
4. Los Pretéritos por Verbo	89
5. El PPS según la Variable de Sexo	89
6. El Pretérito Perfecto Compuesto por Sexo y Generación.	90
7. Distribución Generacional de Ambos Pretéritos	90
8. Distribución Generacional	91
9. Distribución del PPC por Generación	91
10. Distribución del PPS por Generación	91
11. Distribución del PPS por Sexo según la Generación	91
 CAPITULO III	
LOS VALORES DE LOS PRETERITOS PERFECTOS COMPUESTO Y SIMPLE	92
A. Valores del Pretérito Perfecto Compuesto	92
1. Con Adverbios y otras Circunstancias Temporales	93
a. Primera generación	93
b. Segunda Generación	94
c. Tercera Generación	94
2. Sin Adverbios de Tiempo u otras Circunstancias Temporales	95
a. Primera Generación	96
b. Segunda Generación	96
c. Tercera Generación	97
3. Casos Particulares	99

	Página
B. Valores del Pretérito Perfecto Simple	103
1. Usos con Adverbios	104
a. Primera Generación	104
b. Segunda Generación	105
c. Tercera Generación	105
2. Alternancia y otros usos	107
a. Otros Usos	107
b. Alternancias	109
1) Alternancias con el Pretérito Perfecto Compuesto . . .	110
a) Primera Generación	110
b) Segunda Generación	112
c) Tercera Generación	113
2) Alternancia del PPS con el Pluscuamperfecto	116
a) Primera Generación	116
b) Segunda Generación	118
c) Tercera Generación	119
3) Alternancia del PPS con el Imperfecto	120
a) Primera Generación	121
b) Segunda Generación	122
c) Tercera Generación	124
4) Alternancia del PPS con el Condicional	125
5) El PPS en Alternancias Varias	127
6) El PPS para Expresar PPC con Adverbio Temporal	129
a) Primera Generación	129

	Página
b) Segunda Generación	130
c) Tercera Generación	131
C. Usos de los Adverbios con cada Pretérito Perfecto	133
D. Estudio del Presente	135
E. Los Verbos Aparecidos en ambos Pretéritos	137
CAPITULO IV	
CONCLUSIONES	140
TABLAS	151
APENDICES	161
Relación de Informantes	162
Apéndice I	164
Apéndice II	166
Plano de la Ciudad de Santo Domingo de Guzmán	167
BIBLIOGRAFIA	
A. Estudios sobre el Español Dominicano	169
B. Obras de Consulta sobre la Cultura y la Sociedad Dominicanas	170
C. Algunos de los Estudios sobre el Español Caribeño e Hispanoamericano	171
D. Obras y Estudios de Consulta General	174

INDICE DE TABLAS

	Página
Tabla a: Resumen de Verbos con sus Frecuencias y Formas personales: Masculinos	152
Tabla b: Resumen de Verbos y Formas Personales: Femeninos	153
Tabla c: Resumen de Frecuencias Verbales	154
Tabla d: Distribución de las Formas Verbales por Personas Gramaticales	157
Distribución Generacional de los Verbos de Mayor Frecuencia o Rangos más altos	158

A. La ...

1. ...

La ...

(tradición ...)

tercerro de ...

San Colón, ...

segundo ...

La ...

en las ...

población ...

había sido ...

población ...

total ...

El ...

conocido ...

una serie de ...

necesidades ...

a Fray Nicolás ...

nunca ...

El ...

EL PRETERITO PERFECTO COMPUESTO

Y EL

PRETERITO PERFECTO SIMPLE

EN LA NORMA CULTA DE

SANTO DOMINGO DE GUZMAN

CAPITULO I

INTRODUCCION Y METODOLOGIA

A. La Ciudad de Santo Domingo y los Estudios del Español Dominicano

1. Fundación e Historia de la Ciudad

La ciudad de Santo Domingo de Guzmán fue fundada en agosto de 1497 (tradicionalmente se dice que fue el día 4 en 1496, pero eso está en el terreno de hipótesis) por el hermano del Almirante: el Adelantado Bartolomé Colón, mientras Cristóbal Colón permaneció en España después de su segundo viaje.

La fundación del poblado obedeció al descubrimiento de minas de oro en las proximidades del Río Haina en la costa sur de la isla. La primera población en el Nuevo Mundo, la Isabela, en la costa norte de la Española, había sido un fracaso (en unos tres años había muerto la mitad de la población establecida allí), además, la rebelión de Roldán contribuyó a su total despoblación.

El crecimiento y el desarrollo de este nuevo núcleo poblacional, conocido primero como la Nueva Isabela, no hubo de tardar. Para resolver una serie de problemas de orden social y administrativo, además de las necesidades de oro de la Corona española, los Reyes Católicos nombraron a Fray Nicolás de Ovando gobernador de la isla (los Colones no fueron nunca buenos administradores).

El nuevo administrador no sólo trajo 2,500 personas más, sino que

trajo, además, autoridad e instrucciones específicas para hacer de la ciudad de Santo Domingo una ciudad imperial, una cabeza de playa para la conquista del Oriente.¹

La ciudad se construyó teniendo en cuenta objetivos económicos, militares e imperiales. Se construyó una fortaleza al estilo medieval en un estratégico ángulo, en una posición defensiva, con protección acuática: Al este, el estuario del Ozama y al sur el mar Caribe; sus calles se construyeron de norte a sur y de este a oeste, lo que no se tenía en cuenta en ese tiempo. Las murallas que la rodearon luego fueron de esa proyección.

Como centro administrativo del Nuevo Mundo, aquí se estableció el primer virreinato, el de Don Diego Colón, hijo del Almirante, en el 1509; en 1511 se creó la Real Audiencia de Santo Domingo, el más alto tribunal de apelación y el primero en América.

La ciudad, aunque la Primada de América, debido a factores diversos: políticos, económicos, sociales, administrativos, naturales y militares, ha sufrido toda clase de vicisitudes; se vio, en ocasiones, a punto de desaparecer. Sin embargo, creemos que nos merece un lugar para los estudios que nos ocupan debido a su desarrollo actual, su población, su tradición hispánica y su importancia como el primer laboratorio donde empezó a aclimatarse, incorporando indigenismos, la lengua imperial española. Al respecto dice un investigador:

Es una necesidad imprescindible la elección de Santo Domingo como una de las tres ciudades que han de estudiarse

¹Ver en Apéndice la opinión emitida por un catedrático de historia al respecto.

(para conocer la historia de la lengua española en América). Sobre su importancia apenas es necesario insistir. Es el primer núcleo de población española en América, es la base desde donde parten las expediciones que conquistan las Antillas y varios puntos de Tierra Firme... Como es bien sabido, se realiza en él la adaptación del español a la naturaleza americana.... La expansión al Continente lleva el precipitado de la experiencia antillana.¹

2. Geografía

Santo Domingo de Guzmán es la capital de la República Dominicana y está localizada al sur de esta entidad territorial. Dicha República ocupa las dos terceras partes de la isla Española, descubierta por Cristóbal Colón en 1492. La parte occidental de la isla corresponde al Estado haitiano.²

La ciudad es la sede del gobierno nacional, su extensión es de unos 1477 km.² Está limitada al sur por el mar Caribe, pero por tierra resulta difícil establecer sus límites; pues es una ciudad que ha venido sufriendo una descomunal expansión desde la caída del dictador Trujillo quien durante 30 años impidió la emigración campesina hacia las ciudades. Hoy la periferia de Santo Domingo de Guzmán es un mosaico de eslabones de miseria, modernas urbanizaciones, proyectos industriales y urbanísticos en pleno desarrollo y poblados que van siendo absorbidos por la urbe.

La ciudad colonial ha sido sometida a una restauración prodigiosa y se ha desarrollado una gran área de atracción: La Plaza de la Cultura

¹Guillermo L. Guitarte, "Proyecto de Estudio Histórico del Español Americano," El Simposio de San Juan de Puerto Rico: Actas, Informes y Comunicaciones, p. 325.

²Todos los datos históricos vienen tomados especialmente de Frank Moya Pons, Manual de Historia Dominicana.

Dominicana, con magníficos museos, la Biblioteca Nacional y el Teatro Nacional. Las urbanizaciones para los diversos niveles económicos se cuentan por decenas y en varios sectores se levantan modernísimos edificios administrativos, hoteles de lujo y primorosas residencias.

3. Economía

Además de la industria en desarrollo, hay un floreciente comercio y la artesanía criolla es abundante. El turismo se ha fomentado mucho. Hay un moderno aeropuerto servido por líneas nacionales y extranjeras. Tres puertos marítimos sirven al comercio internacional y uno al turismo. La industria hotelera es representativa y moderna. Tres modernas autopistas constituyen las principales arterias comunicativas con las tres regiones naturales del país.

4. Educación y Cultura

La cultura taína fue sustituida en la isla por la española a partir del descubrimiento, pero se considera que la cultura española nació en la comarca hacia 1502 con la llegada de los padres franciscanos. Sin embargo, su establecimiento firme ocurre con el establecimiento de escuelas por parte de los dominicos alrededor de 1509.

Como centro de la cultura española en esta floreciente tierra, Santo Domingo de Guzmán recibió la influencia y la presencia de personalidades de las letras española de la talla de Tirso de Molina. Por otra parte, las actividades culturales y literarias de los nativos le valieron el honroso calificativo de "Atenas del Nuevo Mundo".

70 El Sermón de Adviento, pronunciado por Fray Antón de Montesinos en 1511, a poco de la llegada de estos intrépidos frailes al país, en favor de los indios y en contra de las encomiendas, marca el inicio de la lucha por una de las ideas más fecundas por las cuales ha luchado la humanidad: La de los Derechos del Hombre.

La labor de los dominicos en el área de la educación fue tal que ya en 1518 formaban novicios y en 1537 tenían un Estudio General erigido con autoridad apostólica. Ese mismo estudio fue autorizado como universidad en 1538 con todos los privilegios de las universidades de Alcalá de Henares y de Salamanca. El honor le fue conferido por el papa Paulo III mediante la bula "in apostulatus culmine," en Roma, 28 de octubre de 1538.¹

Fundada a sólo 46 años del Descubrimiento, la Universidad Pontificia Santo Tomás de Aquino fue un potente foco de cultura que no brilló sólo en su sede, sino que atrajo estudiantes de diversos puntos del Caribe. Luego, debido a los vaivenes de la situación (la postración) económica, la consecuente despoblación, los avatares políticos y otras tantas calamidades que sobrevinieron a "la isla de las vicisitudes," hicieron desaparecer muchas veces la más vieja casa de estudios del Continente; reapareció con otros nombres y después de 440 años de historia con solución de continuidad, la hoy Universidad Autónoma de Santo Domingo acoge en su seno a alrededor de

¹Cándido María Ajo y González y Sáinz de Zúñiga, Historia de las Universidades Hispánicas II, p. 135. El texto reza: "Quibuscuís... in ipsa... ad gradus... promotis quod omnibus et singulis privilegiis... quibus ta, om Alcala, quam Salamantice. Seu alia quancumque ditorum Regnorum Universitate... iuxta illius latus, et mares... promoti intuntur... uti... similiter libere, et licite valeant" Ibid.

70 mil estudiantes.

Unos pocos años más tarde que la universidad de los dominicos y por iniciativa del filántropo Hernando de Gorjón, surgió la segunda universidad: el Colegio de Gorjón, la Universidad de Santiago de la Paz; dos documentos recogidos por Ajo dan fe de su acreditación. Uno de ellos dice: "Por la presente tenemos por bien... que en la ciudad de Santo Domingo pueda haber y haya el dicho Estudio y Universidad, la cual tenga y goce de todos los privilegios... que tiene y goza el Estudio y Universidad de Salamanca." El una vez Colegio de Gorjón se convirtió en la Universidad imperial por r. c. firmada por la emperatriz en diciembre 19 de 1550 y autorizado, confirmado o ratificado oficial y definitivamente por r. pr. de Felipe II en 1558.¹

Actualmente funcionan en la capital dominicana más de una docena de instituciones universitarias, además de la UASD; entre ellas: La Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña, Universidad Mundial, O y M, Intec, Cetec, Universidad Iberoamericana y otras. Diversas entidades religiosas y privadas tienen prestigiosos centros educativos (Manresa, Colegio Santo Domingo, Colegio de Lasalle, Carol Morgan, APEC, La Milagrosa). El gobierno fomenta también la formación artística.

La educación primaria es obligatoria y gratuita, la secundaria es también gratis en el sector oficial. Debido a que hay libertad de enseñanza y la población escolar es tan numerosa, la educación privada (que

¹Cándido M. Ajo y Sáinz de Zúñiga, *Op. Cit.* pp. 136-138. En el mismo lugar el historiador insiste en que este Estudio General regio fue también pontificio porque el Rey de España presentó la petición conjuntamente con la de las universidades de Lima y de México y que sólo tuvo dos restricciones: la jurisdicción y la no exención de tributo.

debe regirse por los programas oficiales) reúne alrededor de la tercera parte de la población escolar de la ciudad de Santo Domingo.

La Plaza de la Cultura Dominicana, con modernísimos edificios, reúne: El Teatro Nacional, la Biblioteca Nacional, el Museo del Hombre Dominicano, el Museo de Historia Natural y la Galería de Arte Moderno. En la zona colonial restaurada están ubicados: El Museo de las Casas Reales, el Alcázar de Colón, la Catedral de Santa María la Menor (1521), la casa de Tostado (construida en 1500) hoy museo de la Familia Dominicana, la Torre del Homenaje (parte de la Fortaleza Ozama, construida por Nicolás de Ovando en 1503), la Iglesia y Convento de los dominicos (allí se impartió la primera cátedra de Teología en 1532) donde funcionó la primera universidad de América.

La prensa goza de la más absoluta libertad y es vehículo cultural de excelente calidad. Además de El Listín Diario, decano de los diarios dominicanos, hay numerosos diarios: El Caribe, El Nacional, Ya, El Nuevo Diario, La Noticia, Hoy y otros. Circulan también diversas revistas.

Además de la prensa como factor de comunicación y cultura, funcionan numerosas emisoras transmisoras de radio en ondas media y frecuencia modulada: Radio Televisión Dominicana (también con canales de televisión de alcance nacional, es gubernamental), Radio Central, Radio Comercial, Radio Mil, Radio Popular, La Voz del Trópico, Radio HIN (también con TV), Radio Clarín, Radio ABC, Radio Amanecer, Radio HIZ y muchas otras. Otros dos canales de televisión son también de alcance nacional: Tele-Antillas y Color Visión.

5. Población

La capital, tal como la hemos descrito, sobrepasa el millón de habitantes, con predominio de la población racialmente mestiza; en el Distrito Nacional los residentes son alrededor de un millón 600 mil y los de la ciudad en sí alcanzan más del millón 200 mil. Abundan, como en la mayoría de las capitales hispanoamericanas, personas de origen étnico variado: Europeos, asiáticos, norteamericanos y de países vecinos.

6. Tradición Religiosa

Por tradición, predomina la fe católica, pero se practican varios otros credos: Adventista del Séptimo Día, Evangélica, Presbiteriana, Pentecostal y muchos otros. La iglesia católica puede enorgullecerse de contar no sólo con la primera Catedral de América, cuya construcción se inició en 1521, sino también con otros templos coloniales. En la Catedral reposan los restos de Cristóbal Colón en un hermoso mausoleo tallado en mármol y un cofre de bronce hermosamente labrado.

7. Curiosidades

Cuando hablamos aquí de curiosidades, nos referimos a detalles y elementos de variado interés. Veamos: La mayoría de los nacionales ignoran el gentilicio para los habitantes de esta ciudad, lo natural sería que fuera "dominicano" (de Santo Domingo); pero sucede que coincidiría con el nacional. El gentilicio aprobado por la Academia Dominicana de la Lengua es: Santodominguense, lo suficientemente largo como para que se siga llamando, como hasta ahora, "capitaleño" al oriundo de esta ciudad. En el extranjero, por su parte, a la República Dominicana se la conoce más

como Santo Domingo desde la división de la isla en dos colonias. Esta tierra guarda reverente los restos del ilustre educador y pensador puertorriqueño Eugenio María de Hostos quien legó al país parte de sus mejores años de labor educativa sin par.

A diferencia de la mayoría de las naciones hermanas, en ella se inició el movimiento libertador y en ella (la ciudad) se han producido los principales conatos revolucionarios, incluso el último (1965) que trajo como consecuencia la repudiable segunda intervención yanqui. En 1930 la ciudad fue destruida por el huracán San Zenón, fenómeno que dejó unos cuatro mil y alrededor de 30 mil heridos.

Los gobernantes que han permanecido en el poder durante largos períodos al frente de la primera magistratura han embellecido la ciudad con modernos edificios, enormes parques, la reconstrucción de lugares históricos, el Altar de la Patria, el Jardín Zoológico, el Jardín Botánico, el Muelle Turístico, edificios públicos y amplísimas avenidas.

En unos 140 años de vida independiente (se incluyen aquí 30 años de la dictadura de Trujillo, 12 de Liliés y 12 de Balaguer), la metrópolis ha sido el asiento de unos 70 presidentes y otros gobernantes, sin contar los 16 gobernadores yanquis (entre 1916 y 1924), ni los cuatro capitanes generales del período de la anexión a España (1861-1865).

8. Estudios Lingüísticos Previos

La Bibliografía sobre el español en la República Dominicana no es abundante y abarca trabajos de calidad y extensión variables y hasta disímiles. Tratándose de la capital, Santo Domingo de Guzmán, específicamente, existen muy pocos, digámoslo con estas palabras generosas aquí,

trabajos de investigación. La mayoría de los trabajos que han visto la luz son de carácter general y recogen más bien información sobre el habla rural o campesina. Hasta en años recientes esta ha sido la tendencia, como se verá sin que este sea el propósito de estas líneas. Y, por supuesto, no intentamos desdeñar este loable esfuerzo, sino que, más bien, lo admiramos; incluso algunos de ellos han tenido la mayor ambición y otros fueron realizados con apego a los más deseables procedimientos científicos, además de la calidad profesional.

Por evidentes razones intentaremos reseñar, aunque con una brevedad casi irreverente debido a los propósitos enunciados de estas líneas, la mayoría de los trabajos de investigación que versan sobre el español hablado en la República Dominicana. La finalidad obvia es la de presentar un trasfondo, aunque en parte desdibujado, para nuestra presente investigación sobre la norma culta en el español hablado en Santo Domingo de Guzmán.

a. El Español en Santo Domingo (1940)

Le cupo a Pedro Henríquez Ureña, el más insigne de los intelectuales dominicanos, el honor de escribir el libro que inicia los estudios dialectales en la República Dominicana. Esta obra, clásica en los estudios del español en América, fue concebida entre los años 1935-36 y publicada en 1940. Es el producto de recuerdos y apreciaciones personales. Ofrece valiosa información sobre el sistema fonológico, morfosintáctico y lexicográfico del país. El libro cobró más importancia por su relación con la teoría sobre el supuesto influjo del andaluz en estas tierras y la subdivisión del español americano en zonas dialectales.

b. "Apuntes sobre el Español Dominicano"(1956)

El gran maestro de la fonética hispánica, Tomás Navarro, publicó este artículo en la Revista Iberoamericana, en 1956, y en él hace aparecer los datos que había acopiado treinta años antes mediante la utilización de un cuestionario lingüístico. El estudio se fundamenta en el habla de jornaleros y analfabetos de las zonas rurales de varias comunidades de las tres regiones naturales del país: El este, el sur y el norte (Cibao). Aunque breve y conciso, el artículo tiene amplia información sobre las vocales y las consonantes.

c. Estudio Lingüístico de Santo Domingo (1974)

Esta excelente tesis doctoral presentada por Elercia Jorge Morel en la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras, es, según nuestro conocimiento, el primer trabajo específico, realizado con rigor científico, sobre la lengua de los santodominquenses; es una fuente de datos sobre los hablantes de los niveles culto, intermedio y popular. Se sigue en él el procedimiento tradicional del estudio general, o sea de la totalidad de la población mediante una muestra seleccionada representativa de los tres niveles culturales. En la investigación se usó un cuestionario lingüístico, pero la autora se valió también de grabaciones, incluso secretas. El libro recoge los aspectos: Fonético, morfosintáctico y léxico; refranes y modismos.

d. Más Datos sobre el Español Dominicano (1975)

Es una obra bien documentada y ambiciosa del Dr. Max Jiménez Sabater la cual contiene un valioso atlas lingüístico de la República Dominicana,

amplia información sobre fonética, los usos de la clase popular (especialmente rural) de 501 comunidades de todas las regiones del país. Además de la amplia información sobre fonética y fonología incluye dos otros capítulos, uno sobre morfosintaxis y otro sobre el léxico, también una excelente serie de mapas donde aparecen distribuidos los fenómenos estudiados.

e. Estudio Lingüístico de Santiago de los Caballeros (1975)

Esta tesis, aún inédita, de Eleocario Valentín Acosta Morel, presentada en el Recinto Universitario de Mayaguez de la Universidad de Puerto Rico, para obtener el Grado de Maestro en Artes, recoge las particularidades del español hablado en Santiago de los Caballeros, la segunda capital de la Nación. Estudia, mediante el cuestionario elaborado por Tomás Navarro, adaptado por Elercia Jorge Morel, los niveles fonético, morfosintáctico y léxico de los tres niveles culturales (culto, intermedio y popular) cotejando los datos recogidos con grupos equilibrados de informantes masculinos y femeninos nativos de esa ciudad.

f. La Lengua Campesina en la Narrativa Costumbrista Dominicana (1976)

Esta obra de Vicenta Caamaño de Fernández, presentada para la obtención del Grado de Maestría en Artes en el Recinto Universitario de Mayaguez de la Universidad de Puerto Rico, queda mejor reseñada en las palabras del prologuista, Dr. Manuel Alvarez Nazario: "Ofrece en su estudio una visión amplia, detenida y clara, montada a la par sobre un plan de trabajo de riguroso orden y absoluto proceder científico, de lo que es el lenguaje de la ruralía en su país de origen, según se proyecta en determinadas piezas literarias representativas de la narrativa -novela y

cuento- de intenciones costumbristas"¹

g. Diccionario de Dominicanismos (1977)

Su autor, el Dr. Carlos Esteban Deive, entrega en él el fruto de años de investigación de las voces del pueblo, tanto de las escuchadas como de las que aparecen documentadas en diversas fuentes. Contiene unas 2,500 voces más que el de Patín Maceo y dos apéndices: "Arcaísmos" y "Americanismos", usados en la República Dominicana.

h. Refranero Dominicano (1950)

Es obra del investigador Emilio Rodríguez Demorizi y contiene abundantes refranes de la tradición autóctona criolla y de la sabiduría popular; encuadra con el refranero español e hispanoamericano.

i. De Nuestro Lenguaje y Costumbres (1967)

La obra, de Consuelo Oliver, sigue el plan de presentar especialmente el habla del Cibao. Carece de rigor en la recopilación de los datos y de juicio crítico.

j. Estratificación Social del Español de Santiago: Variación de /s/ Implosiva (1981)

Orlando Alba presentó esta disertación en el Departamento de Lingüística de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras, para la obtención del Grado de Maestro en Artes. Es un excelente estudio de gran calidad metodológica. Incluye unos 35 informantes.

¹Manuel Alvarez Nazario, prólogo a La lengua campesina en la narrativa costumbrista dominicana, de Vicenta Caamaño, p. 13.

K. Otros Trabajos Misceláneos

Estos otros trabajos sobre el español hablado en la República Dominicana han visto la luz en diversos momentos; de entre ellos mencionaremos los siguientes:

1) Dominicanismos (1947)

Su autor, Manuel Patín Maceo, nos trae en él un glosario de voces y frases del léxico dominicano.

2) Del Lenguaje Dominicano (1941)

Ramón Emilio Jiménez es un autor muy ameno y nos regala en sus libros una lectura ingeniosa donde recoge una selección amplia y hermosa de voces y frases del terruño con las particularidades y matizaciones que les da el dominicano a palabras propias de la lengua española general, así como los usos connotativos del diminutivo, la preposición, la personificación y el valor especial de ciertas palabras.

3) Palabras Indígenas de la Isla de Santo Domingo (1933-38)

Es un gran compendio de indigenismos, coleccionados y organizados, pero recogidos sin índice de frecuencia ni procedencia regional o de clase social. Su autor es Emiliano Tejera.

4) Para la Historia de los Indigenismos (1938)

Es una obra ya clásica en los estudios del español en tierra americana. Su autor es el insigne Pedro Henríquez Ureña.

5) Refranes y Modismos de Santo Domingo y Puerto Rico (1965)

Es una tesis de Maestría presentada por Elercia Jorge en la Universidad de Puerto Rico.

B. Procedimiento Metodológico

1. La Encuesta

Uno de los problemas que ha de enfrentar todo investigador lingüístico, por los menos en países en vía de desarrollo, es la selección de la muestra para su trabajo.

Tratándose de una investigación social, lo ideal sería emplear una metodología que produjera muestras aleatorias¹, pero dada la composición humana y social de las grandes ciudades, resulta poco menos que imposible seguir este procedimiento.

Conocidas estas circunstancias, no hay otra alternativa que seguir la selección de la muestra a base de cuotas, quizás el único método factible circunstancialmente; seguiremos el procedimiento referido. Con todo, no nos libramos de las circunstancias desalentadoras propias del quehacer.

Con la finalidad de seleccionar representantes del nivel culto de la ciudad, consultamos con el Director General de Cultura, bibliotecarios, directores de periódicos, autoridades universitarias y otros. Recopilamos así una lista representativa de personas bien calificadas.

Hubimos, con todo, de enfrentar situaciones, no pocas, frustratorias. La mayoría de esas personas no eran oriundas de la capital dominicana. En otros casos, después de concertada la entrevista y habérseles especificado las condiciones que debían reunir, en el curso del diálogo, descubríamos que los informantes no se habían formado en Santo Domingo de Guzmán. Por otra parte, algunos, a pesar de habérseles explicado que de ellos

¹Sobre tipos de muestras, confiabilidad y métodos: Ezequiel Ander-Egg, Introducción a las Técnicas de Investigación Social, pp. 81-91.

necesitábamos una hora completa, llegado el momento de la entrevista, no disponían del tiempo suficiente; en otros casos el ambiente echó a perder las grabaciones; algunos entrevistados no podían extenderse sobre ningún tema sugerido o insinuado. No es de extrañar, por tanto, que recoger nuestras 32 grabaciones completas nos tomara unos dos meses entre intentos fallidos y logros.

Sin embargo, logramos una muestra representativa entre los miembros de diversas profesiones: Médicos, profesores, periodistas, poetas, industriales, abogados, secretarías y diplomáticos.

Para la encuesta no se consideró el nivel socioeconómico sino el sociocultural debido a varios factores. En los países en vía de desarrollo se producen saltos diversos, pues un joven de clase pobre puede estudiar y luego escalar hacia una posición económica muy buena, y personas que se desarrollan en un ambiente familiar culto pueden estudiar, lograr una profesión con título universitario y sin embargo no escalar posiciones hogadas. Es más, ocurre que familias cultas han sido despojadas por las dictaduras (donde las ha habido) de sus bienes y hasta de la vida misma.

Nuestra muestra, por lo tanto, recoge el habla de personas consieradas cultas¹ sin ocuparse de su situación financiera o económica.

¹"Cultos: Sea por estudios universitarios, por el ambiente familiar" dice Elizabeth Luna Traill en Sintaxis de los Verboides en el Habla Culta de la Ciudad de México, p. 13 y allí mismo afirma que "se equivoca Francisco L. Gaona al señalar que, en el Proyecto, solamente se incluye a informantes con instrucción universitaria" y lo acusa de contradictorio. (Cf. "El concepto de clase culta y otras consideraciones de lingüística en la determinación de la norma del español estándar para fines didácticos," Actas del Tercer Congreso Internacional de Hispanistas, México, 1970, pp. 379-388).

2. El Proyecto Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas

Este ambicioso proyecto¹ aspira a estudiar, como es bien sabido y apreciado en cualquier círculo humanístico, el idioma español a través de grupos representativos de la clase culta en las principales ciudades² del mundo hispánico. Su propósito es, si no absorber, canalizar los estudios lingüísticos que se realizan en la actualidad en este sector de la humanidad.

La existencia de ese "programa" y sus metas han motivado la orientación hacia el presente trabajo, amén del propósito que nos mueve de incorporar la ciudad representada por motivos diversos a este meritorio estudio de la norma culta.

Para lograr la "coordinación" de los estudios se publicó en 1972 el Cuestionario, por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas de Madrid, en tres volúmenes. En este se establecen tanto las bases teóricas como pragmáticas. El presente trabajo, aunque no siga el referido cuestionario, se ajusta al interés general del Proyecto y la metodología sugerida.

¹El Proyecto de "Estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica" fue aprobado en 1967 por la Comisión de Lingüística y Dialectología Iberoamericana del Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas, acogido el "proyecto de estudio del habla culta de las principales ciudades de Hispanoamérica" de Juan M. Lope Blanch, según El Simposio de Bloomington, pp. 255-267.

²Actualmente se estudia el habla culta: San Juan de Puerto Rico, Bogotá, Buenos Aires, Caracas, La Habana, Lima, Madrid, México, Montevideo y Santiago de Chile. En algunas de estas ciudades el estudio está prácticamente terminado, en México, por ejemplo.

3. Metodología

El interés científico del proyecto exige una metodología uniforme y estricta. Entre los métodos establecidos se señalan: a) El acopio de los materiales de estudios, debe hacerse mediante grabaciones magnetofónicas. b) Recoger las grabaciones de conversaciones libres entre dos informantes o entrevistas entre el informante y el investigador; algunas de esas grabaciones deberían ser secretas. c) Recoger en cada ciudad un mínimo de 400 horas de grabaciones. d) Que los informantes sean hombres y mujeres en proporción equilibrada en tres generaciones sucesivas. e) Que los informantes sean hijos de hispanohablantes, hayan vivido en la ciudad objeto de estudio por lo menos tres cuartas partes de su vida y su preparación intelectual los acredite como cultos.¹

Para llevar a cabo la presente investigación, aplicamos los siguientes métodos: Elegimos 32 informantes del nivel culto, seleccionamos 26 grabaciones, cuidamos de que los entrevistados hubieran vivido no menos de tres cuartas partes de su vida en la ciudad objeto del estudio, fijamos el 30.77% de la primera generación (25-35 años), 46.15% de la segunda generación (36-55 años) y 23.08% de la tercera generación (más de 55 años): 8 informantes de la primera generación, 12 de la segunda y 6 de la tercera, 50% femeninas y 50% masculinos.²

¹Juan M. Lope Blanch en El Simposio de México, Actas, Informes y Comunicaciones, pp. 222-233.

²El proyecto recomienda 30% de la primera generación, 45% de la segunda y 25% de la tercera.

Luego de seleccionar los informantes y las grabaciones procedimos a segmentar las formas verbales que serían objeto de análisis.¹

Procuramos que los sexos estuviesen proporcionalmente representados y que satisficieran los requisitos señalados arriba, prefiriendo esto a la exactitud de los porcentos establecidos en el Proyecto.²

El total de nuestras grabaciones seleccionadas, 26 horas³, recoge entrevistas entre el investigador y el informante. Cada grabación tiene una hora de duración lo cual creemos provee en parte las grabaciones secretas recomendadas, ya que luego de 15 ó 20 minutos el informante tiende a olvidarse de que está siendo grabado y trata el tema o los temas con mayor naturalidad, con menos formalidad.

Recogidas todas las formas de los pretéritos perfectos con sus respectivos contextos, procedimos a separarlos con fines descriptivos, por lo

¹Primero seleccioné 30 grabaciones con 5 representantes M y 5 F por cada generación, luego modifiqué para ajustar los porcentos lo más cerca a los recomendados por el PILEI. Recogí luego 20 formas con sus contextos por cada informante, formas con la virtualidad de alternacia, dejando fuera los verbos ser, estar; deseché luego éstas y recogí en fichas todas las formas de los pretéritos perfectos con sus contextos, excepto los contextos para las formas simples de ser y estar.

²Hemos observado que algunos investigadores, aparentemente, no tienen tanto interés en la proporción equilibrada de los sexos: Moreno de Alba, (Valores de las Formas Verbales) 32 informantes y 25 horas de grabaciones de las cuales escucha 15; Elizabeth Luna (Sintaxis de los Verboides...) 61 informantes. Ambos investigadores se apegan más, por lo que parece, a diferentes requisitos que el referido arriba, aunque el valor en discusión puede ser superado por la exactitud de los datos manejados en cada sexo.

³"La Comisión de Lingüística y Dialectología Iberoamericana había establecido un mínimo de 25 horas de grabación" Moreno de Alba, Op. cit., p. 1. Escuché tres veces, por lo menos, cada grabación en el proceso de segmentación y selección del número de formas verbales.

cual la información estadística se considera valiosa, pese a ser éstos sólo datos provisionales dada la naturaleza de la investigación y la carencia de trabajos similares sobre esta comunidad.¹

4. Objetivos e Hipótesis

Los objetivos para una investigación lingüística vienen dados por la naturaleza del trabajo; y, habiendo seleccionado un tema contribuyente al "Proyecto de estudio Coordinado de la norma culta" la meta ya ha sido fijada: El conocimiento científico y pormenorizado de la lengua culta actual (en este caso, de la ciudad de Santo Domingo de Guzmán²); sin embargo, se persigue, además, incorporar la referida ciudad al selecto grupo cuyas hablas son objeto de estudio actualmente. Pensamos que con su inclusión (por ahora sólo un intento) se hace justicia a la primera ciudad que se fundó en el Continente y la cuna de la lengua española (el primer laboratorio) para todo este vasto territorio que usa el español como idioma oficial.

Paralelamente con los objetivos hemos propuesto la siguiente hipótesis de trabajo: La existencia en la lengua de dos pretéritos (tiempos) perfectos tiende a reducir el paradigma verbal.

Al proceder a describir la vigencia, los usos y los valores de las

¹En los datos sobre la ciudad de Santo Domingo de Guzmán, Supra, nos referimos moderadamente a este tema.

²La ciudad, además de su origen e historia, cuenta con más de un millón de habitantes, una comunidad numérica representativa. Más información en: La Ciudad de Santo Domingo de Guzmán, Supra.

formas del pretérito perfecto compuesto y del pretérito perfecto simple, trataremos de encontrar pruebas que afirmen o invaliden nuestra hipótesis.

A.

de

hispano

trans

gua e

pretér

a. par

perfecto

aspecto

pluriscu

2. Est

ps. 36-

entes tr

frástico

3. Res

de la Len

Aunque no

ni si la

tos. "El

sión de la

tivo exp

Aspecto

CAPITULO II

LOS PRETERITOS PERFECTOS EN EL ESPAÑOL: CONSIDERACIONES TEORICAS

A. Introducción

La existencia de dos pretéritos perfectos¹ en nuestra lengua es una de sus características actuales, si no permanente hasta el presente, y su historia se traza desde la época prerrománica.²

Revisados diversos manuales, estudios particulares y gramáticas encontramos que la definición que ofrece la Real Academia Española de la Lengua es de alcance general: "Tanto el pretérito perfecto compuesto como el pretérito perfecto simple denotan acciones medidas directamente y acabadas o perfectas. Esta coincidencia acerca la significación de ambos tiempos."³

¹Los tiempos perfectos en sólo el indicativo son cuatro, de aspecto perfectivo y compuesto; el perfecto simple es el único tiempo simple de aspecto perfectivo y con él el número aumenta a 5 (pretérito perfecto, pluscuamperfecto, anterior, simple y el futuro perfecto).

²Emilio Alarcos Llorach, Estudios de Gramática Funcional del Español, pp. 36-39. En adelante aparecerá como Alarcos. En estas páginas y siguientes trata el autor la evolución del pretérito perfecto compuesto (perifrástico), sus usos y sus valores.

³Real Academia Española de la Lengua, Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española, p. 466. En adelante será citada como Academia. Aunque no se explica si las 'acciones medidas' lo son desde el presente, ni si la 'significación' es temporal o aspectual, entendemos ambos conceptos. "El aspecto del verbo, según la acepción más general, es la expresión de la acción en cuanto terminada o en progreso: el aspecto perfectivo expresa la acción terminada" Luis Genaro MacLennan, El Problema del Aspecto Verbal, p. 164.

Tanto el pretérito perfecto compuesto como el pretérito perfecto simple son de aspecto perfectivo por lo que "el aspecto de la acción (perfectiva, imperfectiva, durativa, incoativa, etc.) no influye, al parecer, en la preferencia por el uno o el otro."¹ La perfección, como nota característica básica de estas formas verbales, sea total o inicial (incoativa) habría que obviarla en un análisis de éstos: La distinción que es necesario considerar es de naturaleza temporal. El aspecto distingue entre lo objetivo y lo subjetivo,² proceso con su término y proceso sin su término. Alarcos afirma que "el empleo de la forma simple o la compuesta depende de la intención del hablante."³

La categoría de tiempo, considerado como circunstancia objetiva y

¹El aspecto tiene su importancia entre el perfecto simple y el imperfecto, por vía de ejemplos, y entre las formas simples y compuestas en general, tratándose de correlaciones. Las formas simples, excepto el pretérito perfecto, son imperfectivas y las compuestas, perfectivas, aunque la perfección sea sólo virtual. Con frecuencia se han confundido el aspecto de la acción verbal y el del modo de la acción (categoría semántica, léxica, que pertenece a la significación particular de cada verbo; verbos perfectivos: nacer, morir, imperfectivos: saber, escribir, momentáneos; saltar, firmar. El aspecto verbal trata de valores gramaticales, lingüísticos. Todos los verbos castellanos tienen formas perfectivas e imperfectivas. Entre las diversas especies de aspectos, cabe señalar el aspecto flexional que va indicado por medio de morfemas, con término real sólo en el pasado (virtual en los otros casos) y el aspecto sintagmático que se indica por combinaciones de temas unidos a sus respectivos morfemas. Alarcos, pp. 19; 63; 73; 77-79; 96; 98-99.

²E. Hermann, citado por Alarcos, *Ibid.*, p. 78. Mohlo, por su parte, afirma: "El significante del aspecto trascendente es en español moderno el auxiliar haber, independientemente del contenido semántico o de la voz del verbo." Mauricio Mohlo, Sistemática del Verbo Español, p. 128.

³Alarcos, Op. cit., p. 73.

como contenido de conciencia¹, establece la diferencia en el uso o elección de la forma compuesta o de la forma simple del pretérito perfecto. Viene a ser esta característica eje que une las opiniones y los conceptos que en torno a estos dos tiempos verbales recorren estudios y manuales.

El pretérito perfecto compuesto y el pretérito perfecto simple² son dos tiempos perfectos (de aspectos perfectivos), con el mismo valor desde el punto de vista aspectual. Los adverbios y otras circunstancias temporales contribuyen, por su parte, como elementos objetivos, a precisar el 'término' de la acción verbal; el empleo de adverbios y formas similares hace desaparecer la oposición subjetivo/objetivo entre el perfecto compuesto y el simple como algo normal en la lengua española. En el análisis de los tiempos por separado y la descripción de nuestro material, volveremos sobre este asunto y veremos hasta qué punto tienen vigencia estos conceptos o si la existencia de los dos perfectos introduce modificaciones en el sistema verbal de nuestro vernáculo.

En opinión de Gili Gaya, el pretérito compuesto debe figurar entre los tiempos absolutos,³ pero Alarcos insiste que este es un tiempo relativo

¹Ibid., p. 20.

²La nomenclatura de estos dos tiempos verbales se ha movido circunstancialmente en estos términos: Pretérito simple o indefinido/pretérito perfecto (Academia); pretérito/antepresente (Bello); pretérito perfecto absoluto/pretérito perfecto actual (Gili); pretérito/perfecto, forma objetiva-subjetiva (Lenz); pretérito perfecto simple/pretérito perfecto compuesto (Academia). En este trabajo seguiremos la última denominación, reduciendo el nombre a veces, por cuestión de estilo, y otras veces usaremos para el primero PPS y PPC para el segundo, por motivos obvios.

³Samuel Gili y Gaya, Curso Superior de Sintaxis, p. 120. Se identificará en lo adelante como Gili.

pese a que "los dos pasados se oponen porque uno, canté, hace alusión a un término tras el cual la acción verbal cesa," pues el perfecto compuesto (he cantado) expresa relación con el presente, desde el presente gramatical.¹

B. El Pretérito Perfecto Compuesto

1. Definición

Con el expreso propósito de señalar los conceptos que acerca de los pretéritos perfectos compuesto y simple han expresado o sostenido algunos de los tratadistas más autorizados, como referentes para nuestra investigación, haremos aparecer a continuación los que nos parecen más cercanos a lo que se considera el español general o normativo.²

2. Ejemplificación Conceptual

a. El pretérito perfecto compuesto es para la Academia: "La acción pasada y perfecta que guarda relación con el presente. Esta relación puede ser real, o simplemente pensada o percibida por el hablante."³ "También denota el hecho ocurrido en un lapso de tiempo que no ha terminado: Hoy me he

¹Alarcos, Op. Cit., p. 35. Criado dice: "Se comprende mejor la relación del pretérito perfecto compuesto con el presente cuando se tiene en cuenta que la perífrasis está formada por un presente (he) y un pasado (Amado)." M. Criado de Val, Gramática Española, p. 149.

²Llamamos español general o normativo aquel que goza de aceptación como correcto, que se considera "el buen decir" aunque no sea el usado formalmente por las personas cultas de cierta ciudad o comarca.

³Explica esta autoridad que la relación puede ser afectiva como en: "Mi padre ha muerto hace un año," y que en su origen significaba el resultado de una acción pasada: "Has guardado mucho dinero."

levantado a las 8:00. También lo empleamos para acciones alejadas del presente, cuyas consecuencias todavía duran: La tecnología ha progresado mucho."¹ (Academia).

b. "La forma compuesta tiene pues relación con algo que todavía existe."² (Bello).

c. "El pretérito perfecto se lo emplea para expresar una acción pasada cuyos efectos llegan al presente, siendo reales dichos efectos o meramente supuestos por la persona que habla. Por consiguiente, se emplea para expresar una acción pasada, pero reciente (he venido = acabo de venir), o para expresar una acción realizada en un tiempo aún no terminado (hoy, este año...)." ³ (Kany).

d. El pretérito perfecto actual significa modernamente la acción pasada vista desde el presente y en relación con él: Ha sucedido lo esperado. La relación puede ser de un lapso que no ha terminado todavía. Durante este Siglo se han hecho grandes descubrimientos. Se usa también para acciones alejadas del presente: He estado en Europa.... El pretérito perfecto actual (he amado) significó primeramente el resultado presente de una acción pasada: He guardado unas joyas = Tengo guardadas unas

¹Academia, p. 465.

²Andrés Bello, Gramática de la Lengua Castellana, p. 164. En adelante se citará como Bello.

³Charles E. Kany, Sintaxis Hispanoamericana, p. 199. En lo adelante se lo citará como Kany.

joyas."¹ (Alonso).

e. "Se emplea el perfecto compuesto con los verbos que indican que la acción se ha efectuado en un período de tiempo en el que se haya comprendido el momento presente del que habla o escribe (hoy, ahora, esta semana, en mi vida, durante este Siglo....)."

"El perfecto compuesto nos da la idea de un presente ampliado² hacia el pasado: La línea ideal del presente gramatical³ se prolonga hacia hechos pasados."⁴ (Alarcos).

f. "La característica principal del antepresente en el uso peninsular es su valor temporal, su aproximación al presente gramatical, al presente ampliado. Tanto la forma canté como he cantado aspectualmente son perfectivas. La diferencia es temporal: Si la acción tuvo su límite, su conclusión en el pasado -remoto o próximo- se usa el pretérito ("El año pasado llovió mucho"); si tuvo su perfección en el presente ampliado aparece el

¹Martín Alonso, Evolución Sintáctica del Español, p. 418.

²El presente es una fracción de tiempo abstracta, y el presente gramatical... está constituido no por un punto, sino por una línea formada por la proyección de varios sucesivos presentes abstractos (Esta línea entra en el pasado: Veo, ya he visto y sigo viendo; si dejo de ver algo digo: He visto ha unos momentos.... Alarcos, Op. cit., p. 28.

³Adverbios que sitúan la acción verbal en un período de tiempo en el que el presente gramatical está comprendido, aunque sea una acción lejana exigen la forma compuesta para indicar presente ampliado: Hace tres meses estuve en Londres, este año he estado en Londres. Ibid., p. 29.

⁴Ibid., pp. 24, 29. Nota 2, Supra.

antepresente ("Este año ha llovido mucho"). En ambos casos hay perfección."¹ (Moreno).

g. "Hoy se conservan en vigor las cuatro significaciones² del perfecto compuesto (aunque la perífrasis con tener va empujando la "expresión de la duración presente del resultado de una acción anterior: ahí tienes lo que he hecho por ti," "se lo tengo dicho)."² (Alarcos).

Las cuatro significaciones del perfecto en su evolución son: 1. Expresión de la duración presente del resultado de una acción anterior ("pagado vos he"). 2. Expresión de la acción continuada (durativa o iterativa) que ha producido un estado presente ("tanto avemos fecho"). 3. Expresión de una acción momentánea inmediatamente anterior al presente gramatical ("tan gran palabra havéis oído"). 4. Expresión de una acción momentánea no inmediatamente anterior, pero sentida en relación con el presente, es decir, producida en el presente ampliado ("según después me ha dicho").³ (Alarcos).

Y, finalmente, Alarcos, en su magistral estudio de los pretéritos perfectos observa con respecto a éstos lo siguiente:

h. "Con adverbios o complementos temporales que indican duración o repetición pueden usarse las dos formas; la forma compuesta indica que la acción se ha producido repetidamente o dura hasta el presente, y la simple indica que la acción tuvo un término en el pasado (nunca te ha faltado qué

¹José G. Moreno de Alba, Valores de las Formas Verbales en el Español de México, p. 57.

²Alarcos, Op. cit., p. 46.

³Ibid.

comer/ sólo algunas veces manifestó sus ideas).¹ (Alarcos).

i. "En castellano moderno, los dos pretéritos son empleados en la lengua corriente, y el sentimiento lingüístico español impide sustituir el uno por el otro."¹ (Alarcos).

j. "Sin llegar al grado de preponderancia resultante de la identificación progresiva con el pretérito indefinido que alcanza en francés y en alemán con el pretérito simple, un hecho es evidente en español, a saber: Que los dos son sustituibles en cualquier contexto, pero el perfecto no se ha desligado totalmente de los hilos, cada vez más sutiles, que lo unen al presente."² (Lorenzo).

C. El Pretérito Perfecto Simple

1. Definición

El pretérito perfecto simple, es posiblemente, el tiempo mejor definido y caracterizado en los estudios del español. Comparte con el presente y el futuro la categoría de "tiempo absoluto" -tiempo medido desde el

¹Ibid., pp. 27, 13. Allí mismo (p. 13) discute el que algunos extranjeros no pueden percibir ese refinado sentimiento y se desvían en sus apreciaciones.

²Emilio Lorenzo, El Español de Hoy, Lengua en Ebullición, p. 119. Quizás convenga añadir aquí la opinión de Coseriu: "Las formas que asumen estas formas verbales en la norma se deben a su contenido aspectual: Ambiguo, continuo, para el compuesto, en contraste con éste: Preciso, puntual, para el simple. En estas categorías aspectuales reside la mayor distinción semántica de estas dos formas." Emilio Coseriu, Curso de lingüística General, P. 164. Mohlo, por su parte dice: "El significante del aspecto trascendente es en español moderno el auxiliar haber, independientemente del contenido semántico o de la voz del verbo." Mauricio Mohlo, Op. cit., p. 128.

presente abstracto (contenido de conciencia).

Con la misma finalidad que lo hicimos con el PPC, incluimos las definiciones de diversos autores en los párrafos que siguen:

2. Ejemplificación

a. "El PPS es un tiempo absoluto y perfecto; con verbos desinentes por su significado expresa la anterioridad de toda la acción (el subrayado es nuestro), con los permanentes. la anterioridad de la perfección. (Ejs.: El centinela lanzó un grito, Supe la noticia en el palacio). Como lo característico de este tiempo es el punto o el momento del pasado en que se consuma la perfección del acto, se usa para expresar acciones futuras, próximas, inminentes (al ver llegar el avión en el cual llegan quienes esperamos, decimos: Ya llegaron, aún antes de descender el avión). Su perfección absoluta le permite adquirir sentido de negación (fue su amigo = ya no es su amigo)."¹ (Academia).

b. "Canté, pretérito, significa la anterioridad del atributo al acto de la palabra (subrayado nuestro). En unos verbos, el atributo, por el hecho de haber llegado a su perfección, expira (verbos desinentes: Morir), sin embargo, en otros subsiste durando (verbos permanentes: Ver). En los verbos permanentes sucede a veces que el pretérito denota la anterioridad de aquel solo instante en que el atributo ha llegado a la perfección.

¹Academia., p. 468. En este mismo punto señala que cualquier pretérito participa de ese sentido de negación: Era = ya no es. Ver además, nota 1, Infra, pág. 41.

"Fue la luz = principió a tener existencia perfecta."¹ (Bello).

c. "El pretérito perfecto simple expresa la acción pasada e independiente del momento en que se habla. Es un hecho pasado consumado."² (Vox).

d. "Se emplea el perfecto simple con los adverbios que indican que la acción se produce en un período de tiempo en el que no está incluido el momento del habla: Ayer, anoche, un día, entonces, cuando."³ (Alarcos).

e. "El español moderno emplea el indefinido (vine) para expresar una acción completada en el pasado."⁴ (Kany).

¹Bello, Gramática, p. 162. La Academia, p. 462, insiste: "Con verbos desinentés, por su significado, el PPS indica la anterioridad de toda la acción (Leí la carta, firmé, disparé), y por consiguiente, su terminación en el tiempo; con verbos de significado permanente, expresa la anterioridad de la perfección (conocí, supe, comprendí) que no impide su continuidad temporal."

²Vox, Manual de Gramática y Expresión, 1979, p. 167.

³Alarcos, Op. cit., p 25; ya en p. 21 ha dicho: "Las modificaciones expresadas por las circunstancias temporales borran esa diferencia 'objetivo-subjetivo' entre el perfecto simple y el perfecto compuesto, y son las que obligan al empleo de uno u otro;" y en p. 24: "Con esta mañana, antes, se puede emplear el PPS cuando las dos experiencias citadas se sienten como oposición a esta tarde, ahora: Me dijeron esta mañana que te habías ido."

⁴Kany, Sintaxis, p. 199. Dice, además, que: "Normalmente el indefinido se usa a veces acompañado por el adverbio ya con valor de pretérito perfecto o, más bien, de presente: Ya se acabó, ya pasó, ya se fue" Ibid, 202; ya en p. 200 informaba: "En la mayor parte de Hispanoamérica se emplea el indefinido en casos en que los puristas insisten sobre el pretérito perfecto: No vino hoy por: No ha venido hoy, ¿Qué pasó? por: ¿Qué ha pasado?" No distingue este autor, aparentemente, que el "no vino" significaría: Un "ya no lo espero, no espero que venga ya, lo esperaba pero ya no, ya doy por sentado que no pudo venir o ya es inútil esperarlo," etc.; y añade: "Las distinciones no son muy rígidas, pero en general se emplea mucho más corrientemente el indefinido popular que el pretérito perfecto." Ibid.

f. "El pretérito, frecuentemente, expresa la acción verbal como una totalidad: La mayoría de los pretéritos indican una acción concluida, perfecta."¹ (Moreno).

g. "El pretérito perfecto absoluto (amé) expresa que lo que se enuncia es anterior al momento del diálogo, sin decirnos si el hecho quedó acabado o no. Expresa simplemente la significación verbal como hecho ocurrido en el pasado."² (Alonso).

D. Resumen de los Conceptos

1. Para el Pretérito Perfecto Compuesto

- a. Acción pasada y perfecta (Academia, Bello, Moreno, Kany).
- b. Guarda relación con el presente (Academia, Bello, Alarcos, Moreno).
- c. Expresa una acción cuyos efectos aún duran (Academia, Bello, Kany, Alarcos, Moreno).
- d. Expresa acción pasada reciente (Academia, Kany, Alonso).
- e. Señala acción producida en un tiempo aún no terminado (Academia, Bello, Kany, Alonso).
- f. Es influido por adverbios y complementos temporales (Academia, Kany, Alonso, Alarcos).

¹Moreno de Alba, Op. cit., p. 48. Luego procede aclarar asuntos concernientes al PPS con diversos verbos y en lo referente a puntual y/o momentáneo, pp. 48, 50.

²Martín Alonso, Op. cit., p. 418.

2. Para el Pretérito Perfecto Simple

- a. Es un tiempo absoluto, perfecto (Academia, Vox, Bello, Alonso).
- b. Expresa la acción pasada independiente del presente (Vox, Alonso, Academia, Moreno, Alarcos).
- d. Es usado con adverbios que excluyen el presente (Alonso, Bello, Alarcos).

3. Oposiciones : Pretérito perfecto simple a compuesto

Tiempo concluido/tiempo durando, absoluto/relativo, ninguna relación con el presente/guarda relación con el presente.

4. Características Comunes

Tiempos: Pretéritos, aspectos: Perfectivos, uso de adverbios: Ambos.

E. Los Pretéritos Perfectos simple y Compuesto: Representatividad

1. De ambos Pretéritos en forma Global

Al entrar en el análisis de nuestros materiales, debemos señalar (y en parte repetir) que: El corpus lo forman 26 horas de grabaciones magnetofónicas, los informantes provienen de tres generaciones sucesivas (I, II, III), masculinos y femeninos (M, F),¹ hay un informante femenino por cada masculino; se distribuyen los informantes así: I: 8 informantes, II: 12 y III: 6; los porcentajes generacionales son en el mismo orden: 30.77%, 46.15%, 23.08%.

¹En adelante "I" indica: Primera generación, "II," segunda generación, y "III," tercera generación; "M" significará masculino y "F" femenino.

Como nuestra investigación se limita al PPC y el PPS*, segmentamos sólo las oraciones que llevaban estas formas verbales y sólo cuando aparecían expresas.¹ El número de verbo que aparecen en PPC y PPS asciende a 2576² (contados por informantes sin establecer distinción).

El 100% de nuestro material lo constituyen 5567 formas verbales extraídas de la muestra con sus respectivos contextos.³ Estos se distribuyen entre masculinos 2415 = 43.38% y femeninos 3152 = 56.62% (1 a 1.31, M a F), donde el uso de formas verbales por las damas supera a las usadas por los caballeros en un 13%. (Gráfica #1).

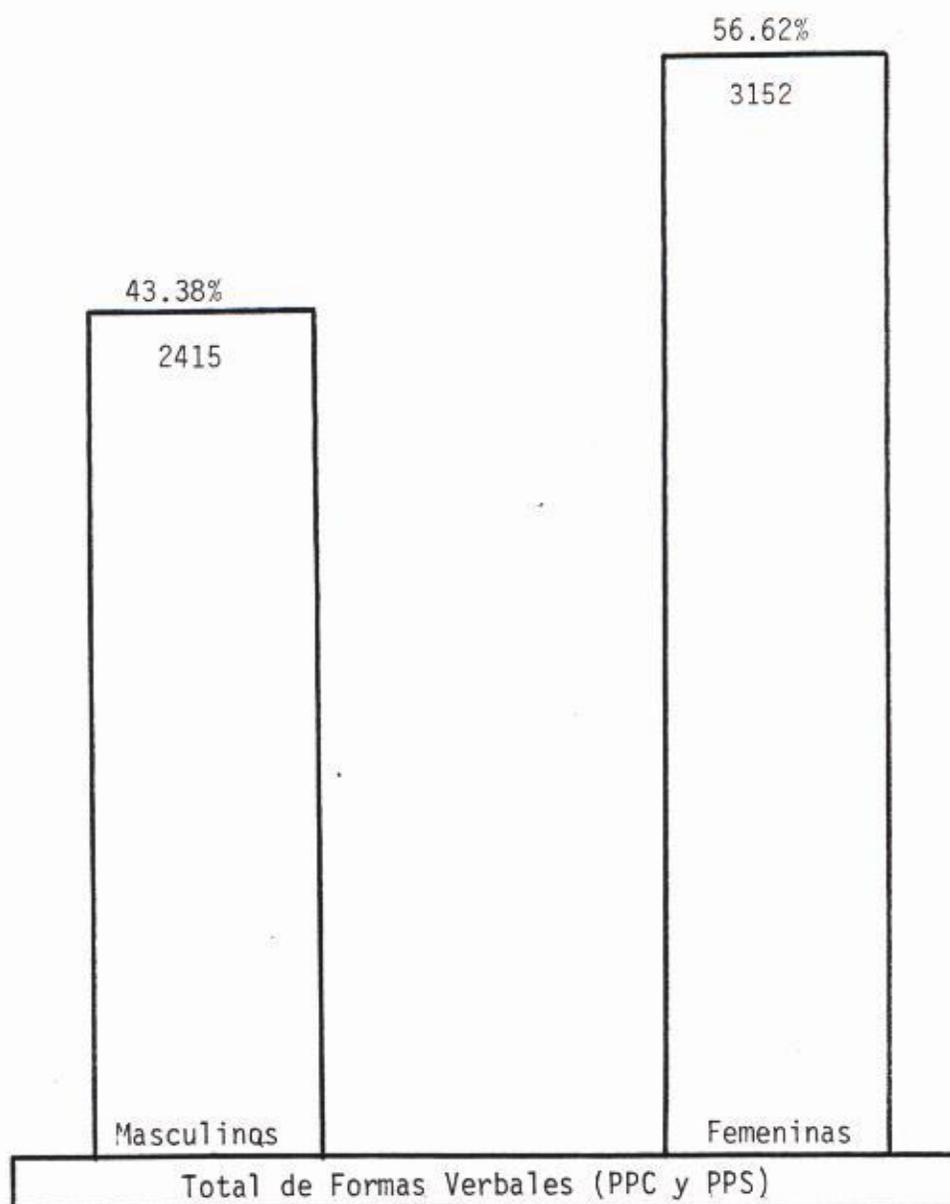
En el uso del pretérito perfecto compuesto y el pretérito perfecto simple se empiezan a notar diferencias desde la primera comparación (global). Los números pueden indicarnos si se nos anuncia una preferencia del uno sobre el otro, pero no será posible saberlo a cabalidad hasta que hagamos el análisis de los usos frente a las "normas" que aparecen en los estudios y manuales de referencia. Sin embargo se nota una desproporción significativa. Las formas del PPC totalizan 1164 = 20.91% y las del PPS 4403 = 79.09%, una

¹Aunque oraciones tan propias y reales como éstas, no consideramos procedente incluir aquellas con elisión verbal. En construcciones como éstas: "Yo estudié primero en la UASD y luego en la UNPHU," "Ellos tomaron el colegio y nosotros la iglesia," formadas por dos oraciones cada una, sólo escogimos las subrayadas, donde el verbo aparece expreso. La oración definida en forma breve y genérica como "La expresión de un juicio" -Rafael Seco, Manual de Gramática Española, p. 43; y también como "La unidad más pequeña de sentido completo en sí misma en que se divide el hablar real" -Academia, Op. cit., p. 350.

²Distribución: I-812 = 31.49%; II-1088 = 42.24%; III-676; unos 100 verbos por informante excepto en II que es de 90 y III, 112.

³Excepto las exclusiones anotadas: Ser y estar, Infra, pp. 89 y ss.

*A lo largo de esta investigación, PPC y PPS significan pretérito perfecto compuesto y pretérito perfecto simple, respectivamente.



Gráfica #1

Distribución del total de formas verbales de los PPC y PPS entre los caballeros y las damas.

proporción de sólo una forma compuesta por casi 4 simples¹ (Gráfica #2).

2. Por Generación y Sexo

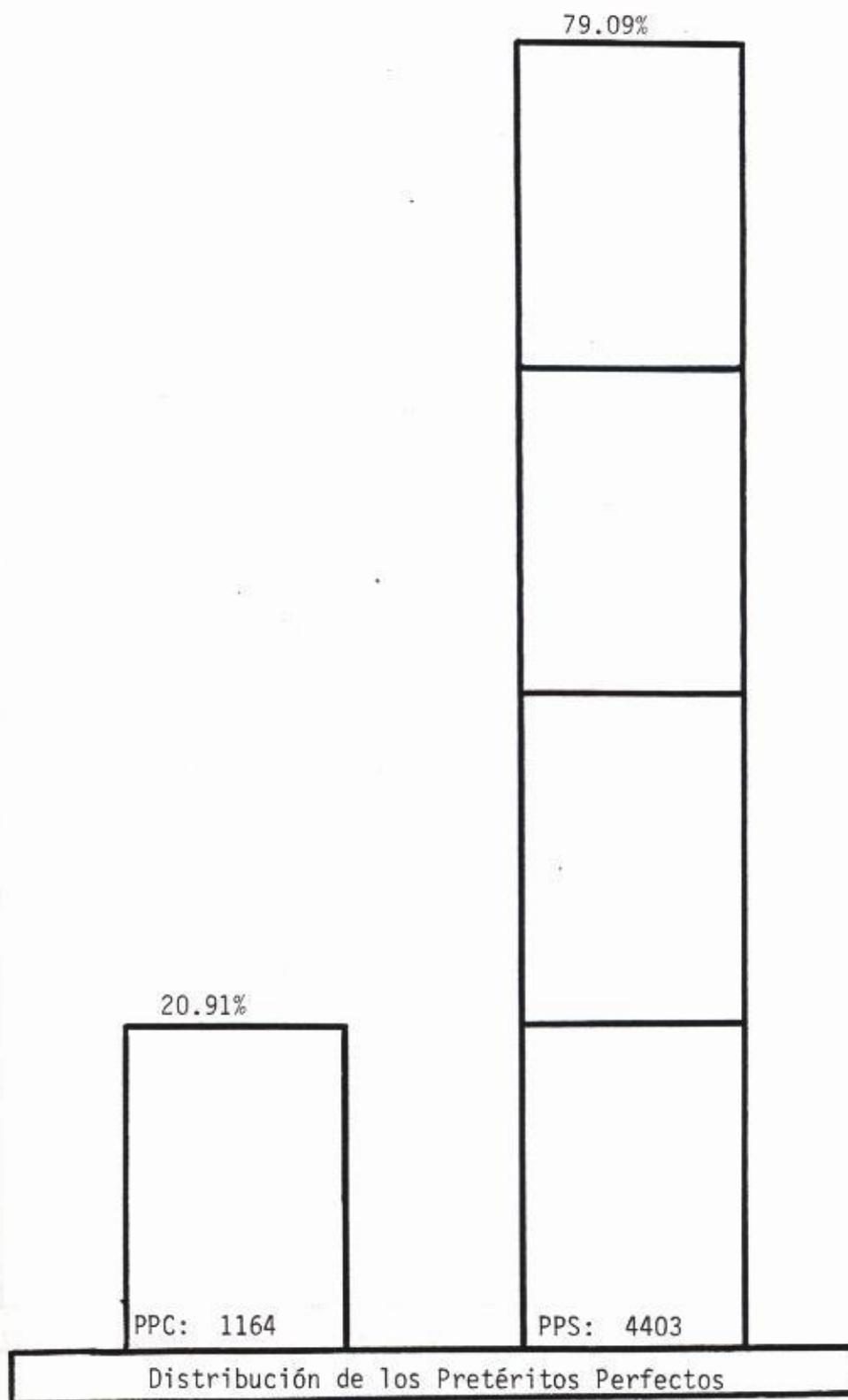
Antes de entrar en las estadísticas específicas del PPC, veamos cómo se distribuyen los pretéritos por sexo según la generación (gráficas #3, 4, 5)

Masculinos - 2415 = 100%.

<u>Generación</u>	<u>Formas Pretéritas</u>	<u>Porcientos</u>	<u>Promedio por Informante</u>
I	650	26.92	162
II	1169	48.41	195
III	596	24.68	198
Femeninos 3152 = 100%			
I	1059	33.63	265
II	1210	38.39	201
III	886	28.01	294

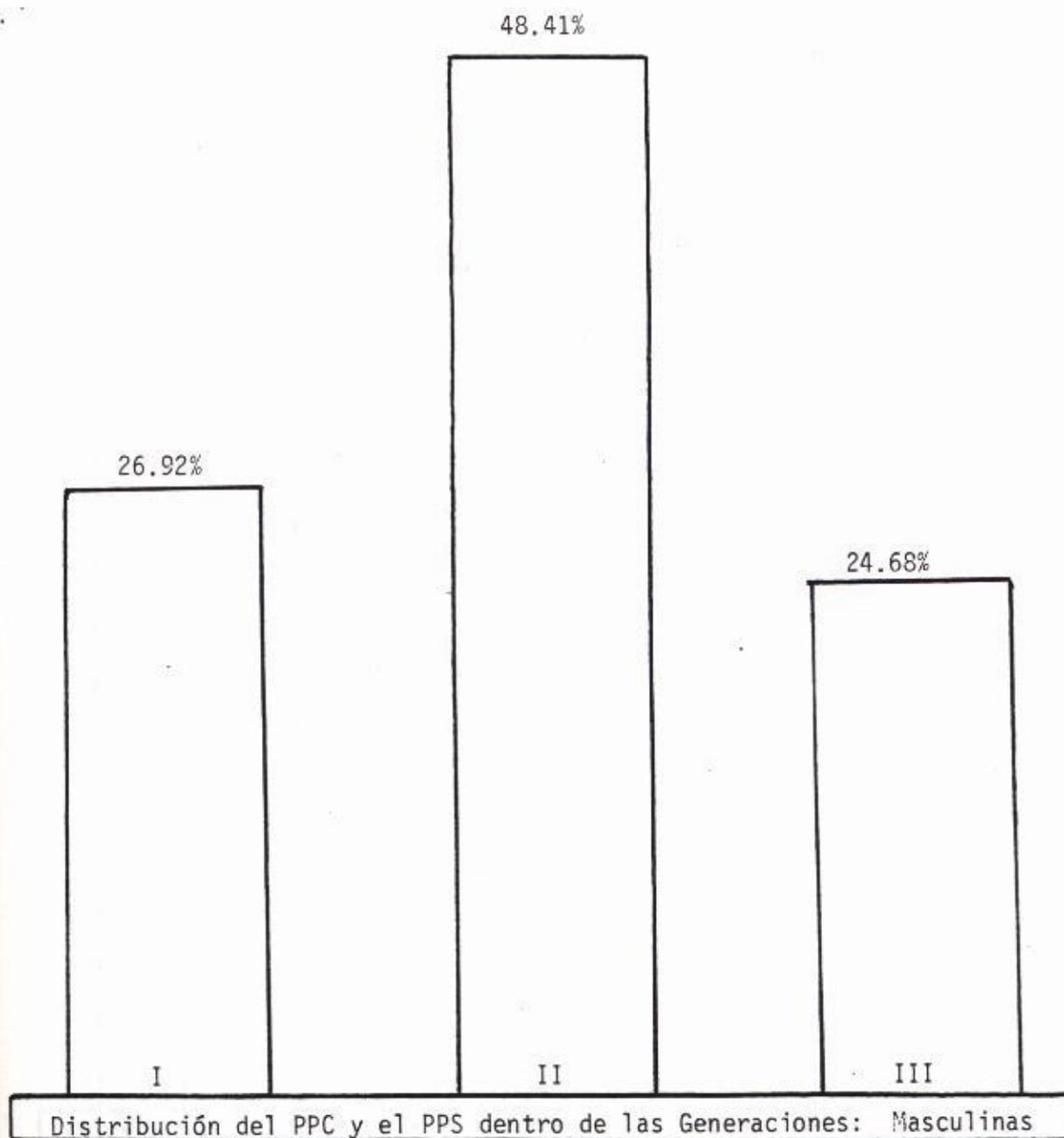
Los caballeros tienen un aumento progresivo en el promedio por informante por generación; las damas presentan un notable contraste en favor de la tercera generación. Estos mismos datos referidos al total de formas como número básico producen los resultados siguientes: (Gráficas #6, 7):

¹Con los verbos ser y estar la proporción es de 1 a 6, *Infra*; con los otros verbos por separado es de 1 a 3.5. Lope Blanch, en "Frecuencia de las formas verbales," *Anuario de Letras*, X, pp. 175-189, encontró que en México la frecuencia del PPS es de 10.51% y de 0.80% la del PPC, dentro de la distribución general de las formas verbales, las cuales se suceden en este orden: 1. Presente, 2. Imperfecto, 3. Pretérito..., 6. Pretérito perfecto, etc. También presenta las frecuencias relativas y absolutas de éstos así: Porcentajes absolutos: PPS-10.51, PPC-2.56; relativos PPS-41.9, PPC-10.2.



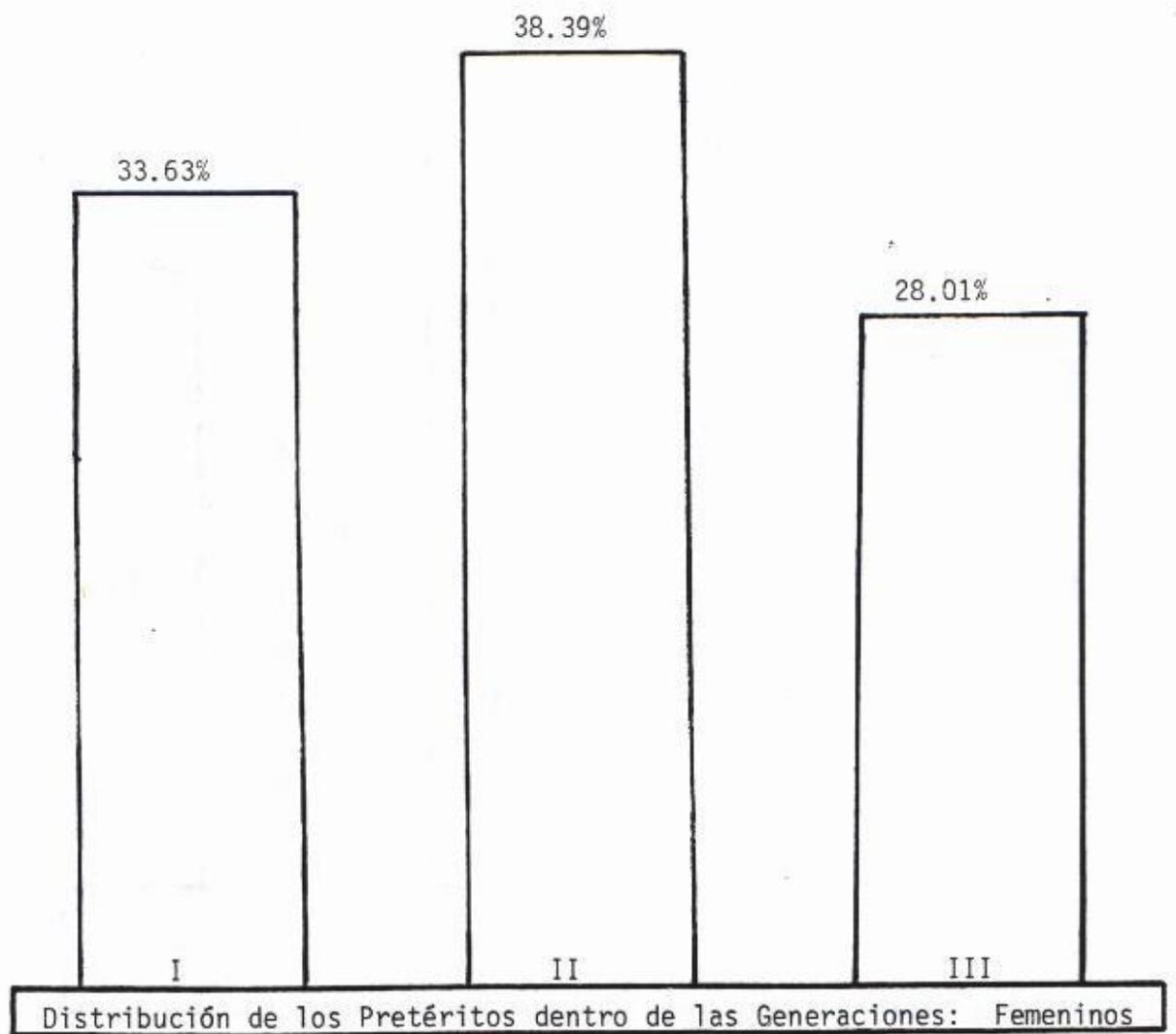
Gráfica #2

Proporción de las formas del PPC frente a las del PPS: 1 a 4.



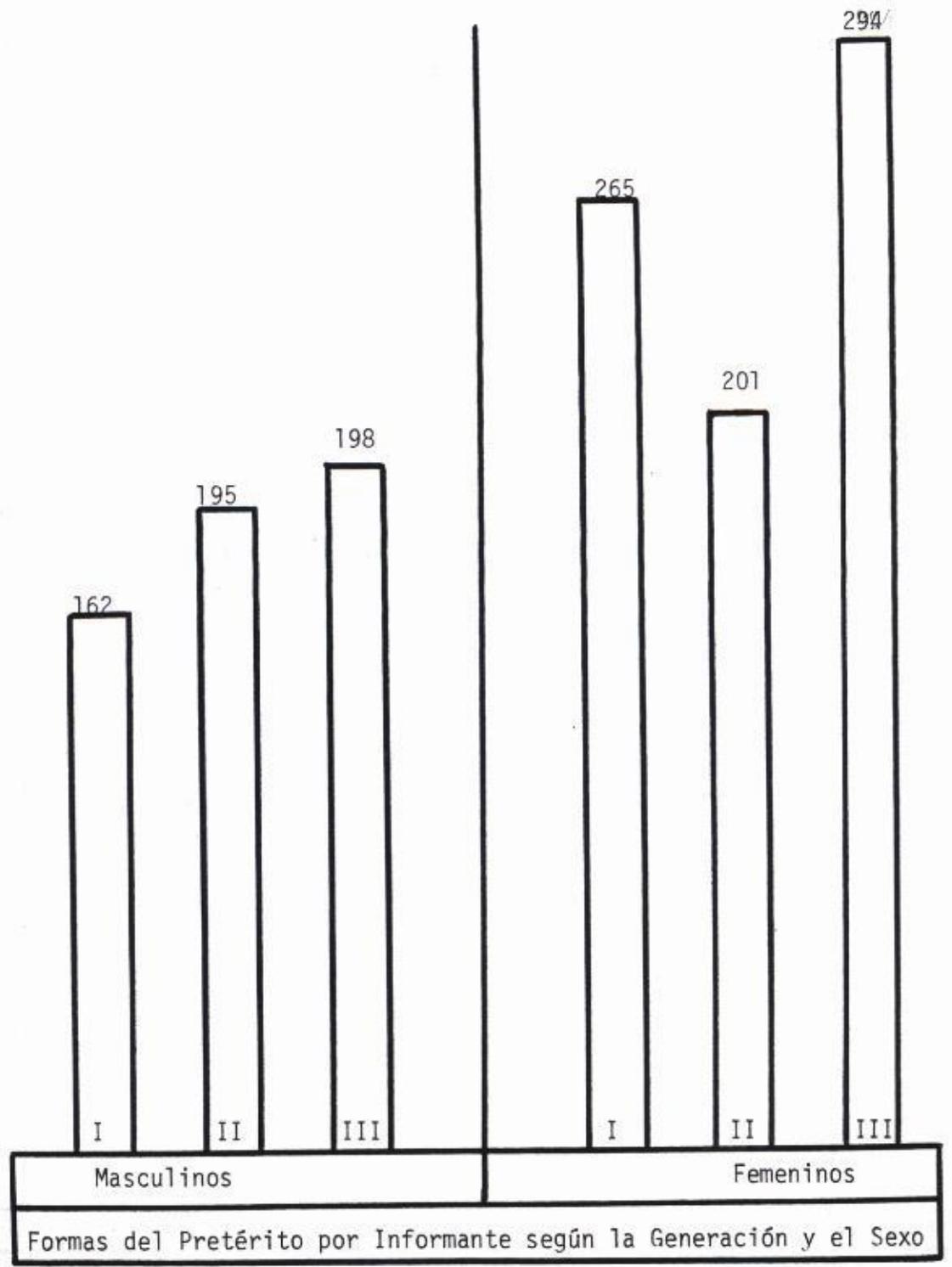
Gráfica #3

Representación de la cantidad de PPC y PPS usados por los hombres por generación.

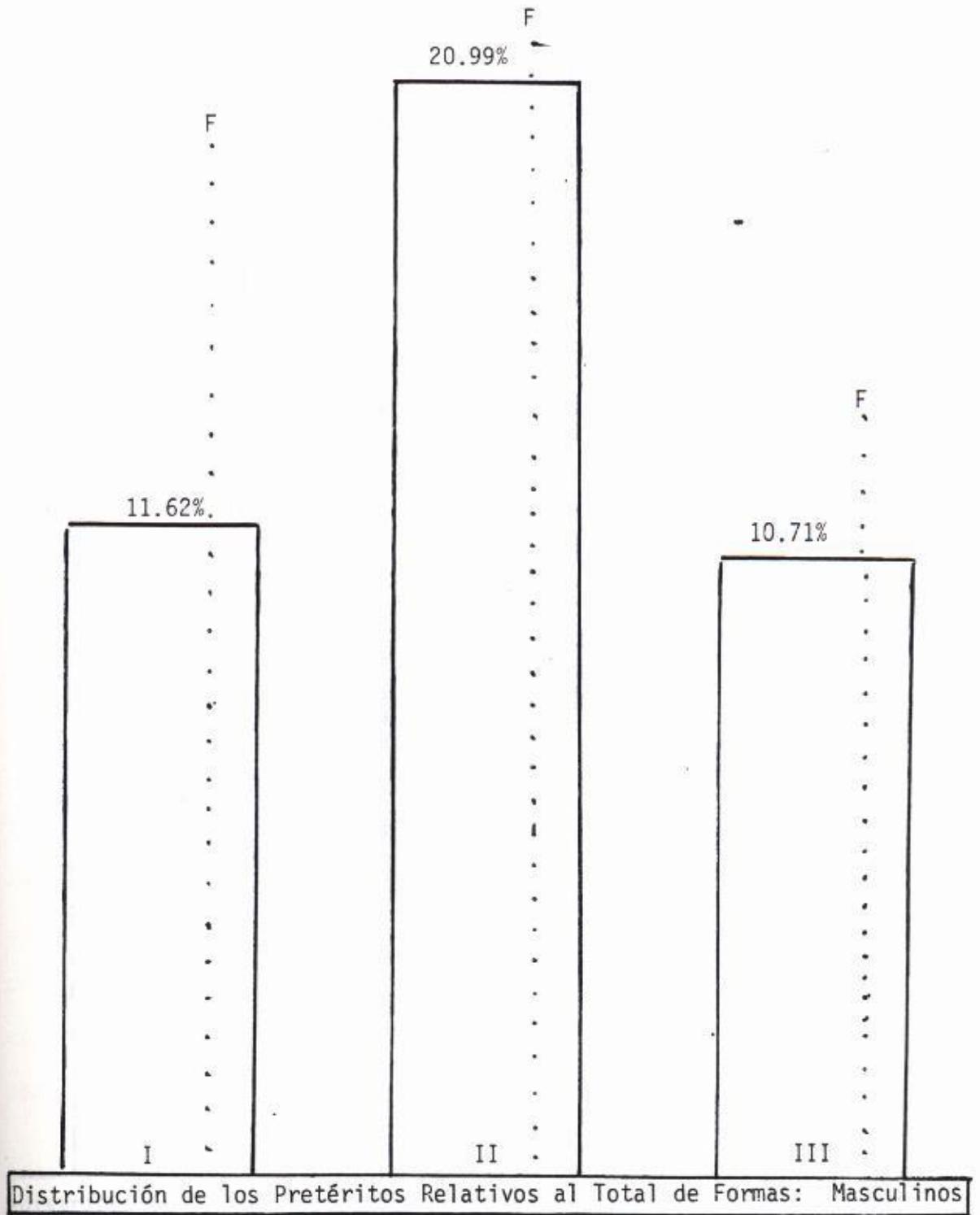


Gráfica #4

Representación del total de PPC y PPS usados por las damas por generación



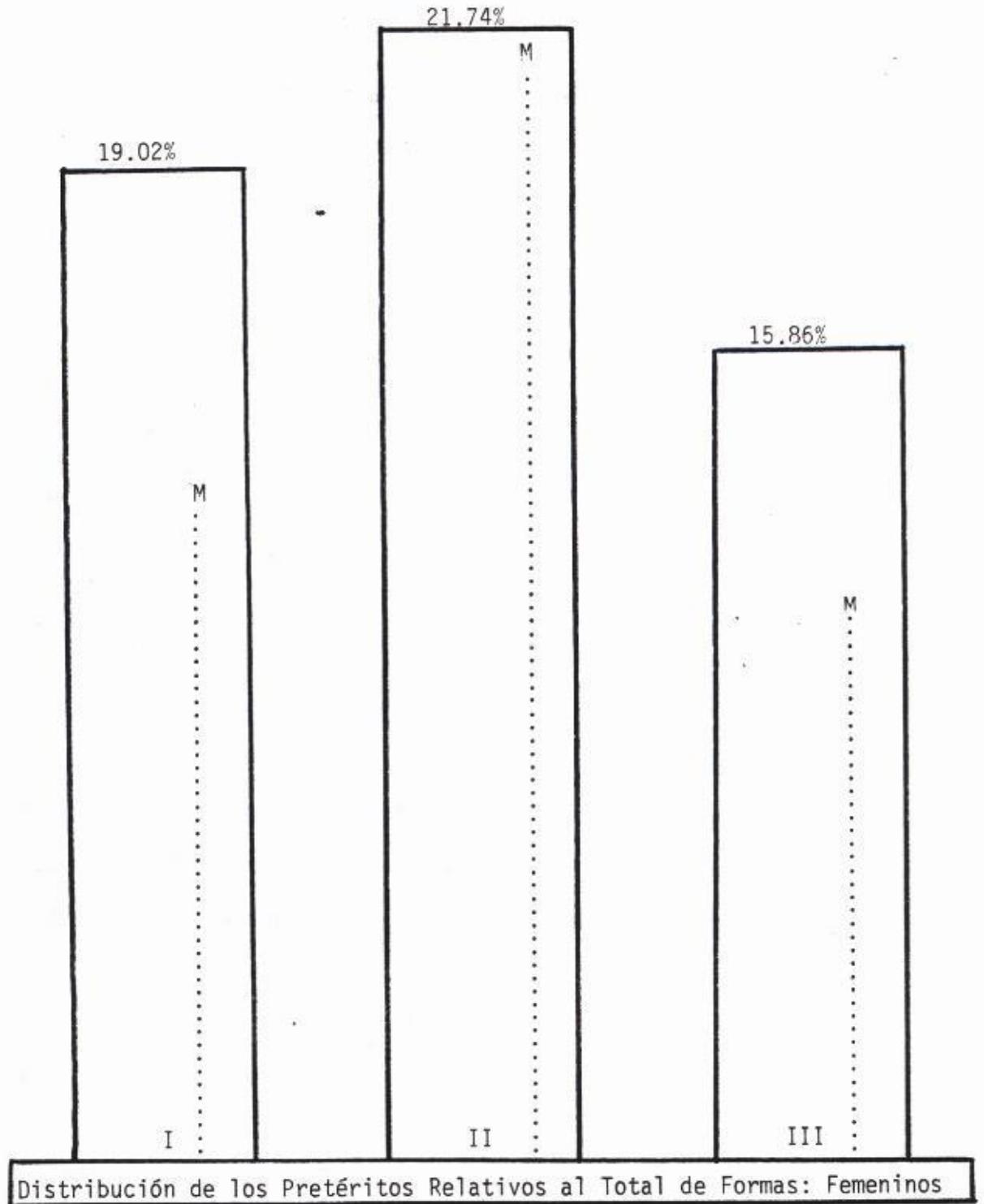
Gráfica #5



Gráfica #6

Distribución bruta de los PPC y PPS según cada generación: Masculinas

Rep
gen



Gráfica #7

Representación de la distribución bruta de los PPC y PPS dentro de las generaciones femeninas

3. Relativos al Total

Formas pretéritas totales - 5567 = 100%

Masculinos 2415 = 43.38%

<u>Generación</u>	<u>Formas Pretéritas</u>	<u>Porcientos (relativos)</u>
I	650	11.68
II	1169	20.99
III	596	10.71

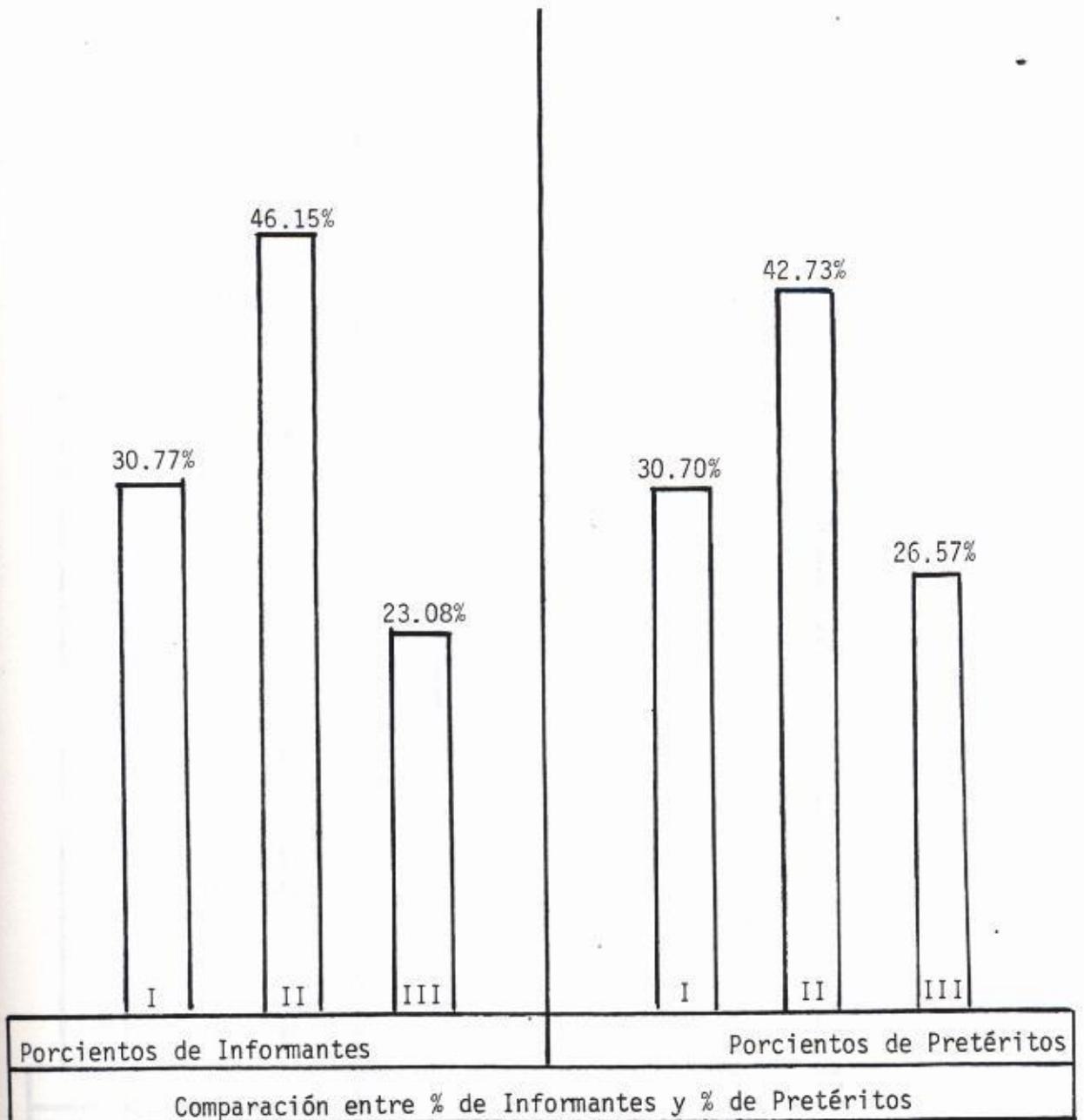
Femeninos - 3152 = 56.62%

I	1059	19.02
II	1210	21.74
III	883	15.86

4. Del Pretérito Perfecto Compuesto solo

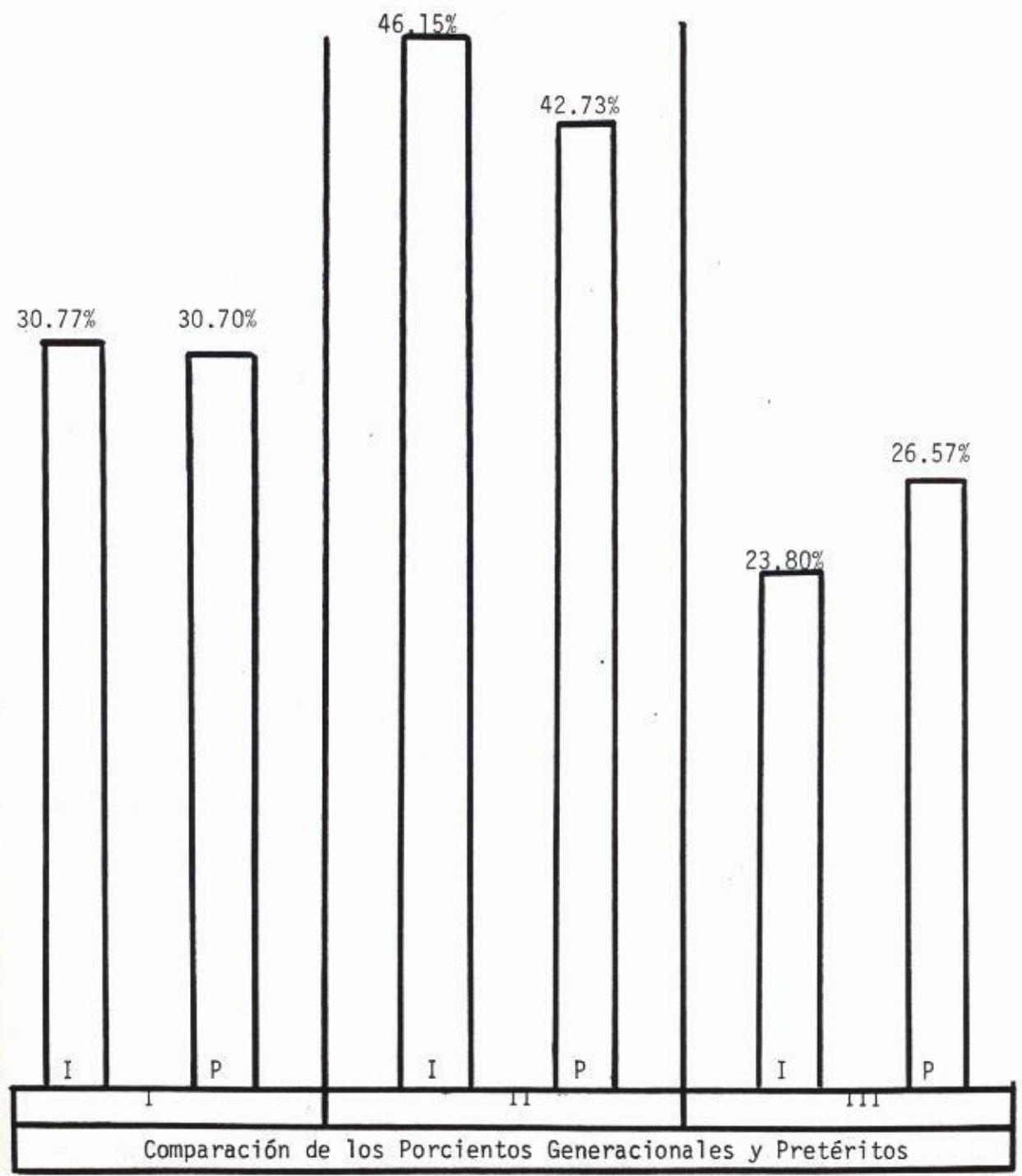
La distribución del total de pretéritos perfectos guarda estrecha relación con el número porcentual de informantes por cada generación. ¿Nos indicará esta situación que el número de informantes por generación es de relativa importancia? En nuestro material la diferencia numérica de informantes parece neutralizar posibles distorciones. Veamos cómo se relacionan los porcentajes de informantes con los de formas pretéritas perfectas. (Gráficas #8, 9).

<u>Generación</u>	<u>Porcientos de Informantes</u>	<u>Porcientos de Formas Verba- les Pretéritas Perfectas</u>
I	30.77	30.70
II	46.15	42.73
III	23.08	26.57



Gráfica #8

Se ilustran aquí las relaciones entre los porcientos de informantes por generación y los porcientos de pretéritos en las mismas. Hay una estrecha relación.



I= Informantes, P= Pretéritos

Gráfica #9

Ilustración de la relación porcentual entre informantes y pretéritos.

La única diferencia notada es que la II generación cede poco más de un 3% en favor de la III. Veremos más adelante algunas consideraciones al respecto.

El pretérito perfecto compuesto, según anticipábamos arriba, tiene una frecuencia más alta en la primera generación en detrimento de las dos si se toma en cuenta la distribución general de los pretéritos. ¿Indicará que la objetividad aumenta con la edad si es que el PPC tiene mayor carga emotiva? Y si así fuere, ¿cómo influye la variable sexo? En otras páginas se podrá apreciar la posible realidad. El cuadro que sigue presenta el pretérito perfecto compuesto en su distribución generacional. (Gráfica #10)

Total de formas compuestas: 1164 = 100%

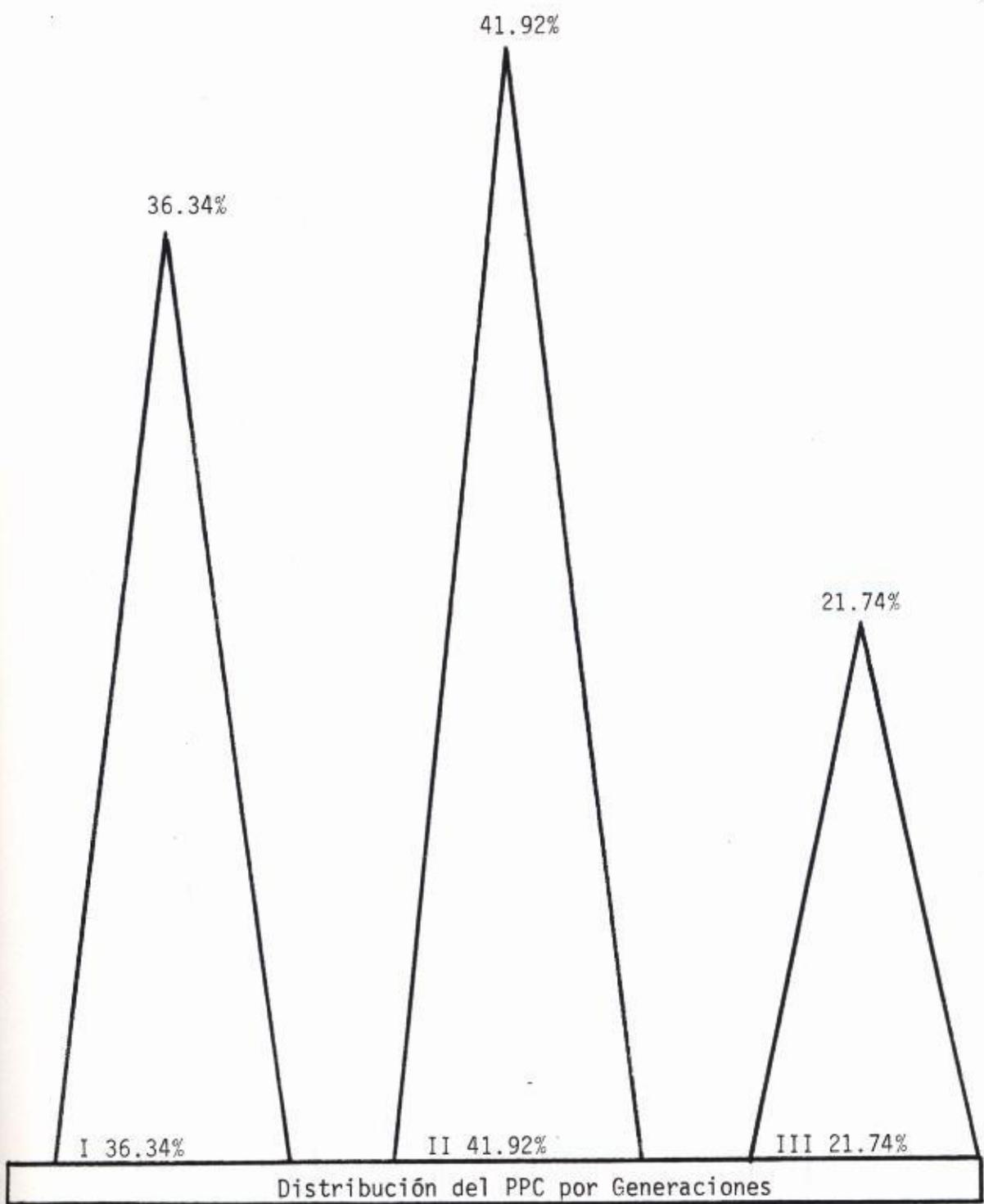
<u>Generación</u>	<u>Formas del PPC</u>	<u>Porcentaje del PPC</u>	<u>Formas por persona*</u>
I	423	36.34	53
II	488	41.92	41
III	253	21.74	42

Significativa también resulta la distribución de las formas del PPC dentro de las variables generacional y sexual (Veamos gráficas 11, 12, 13)

Masculinos 651 = 100%

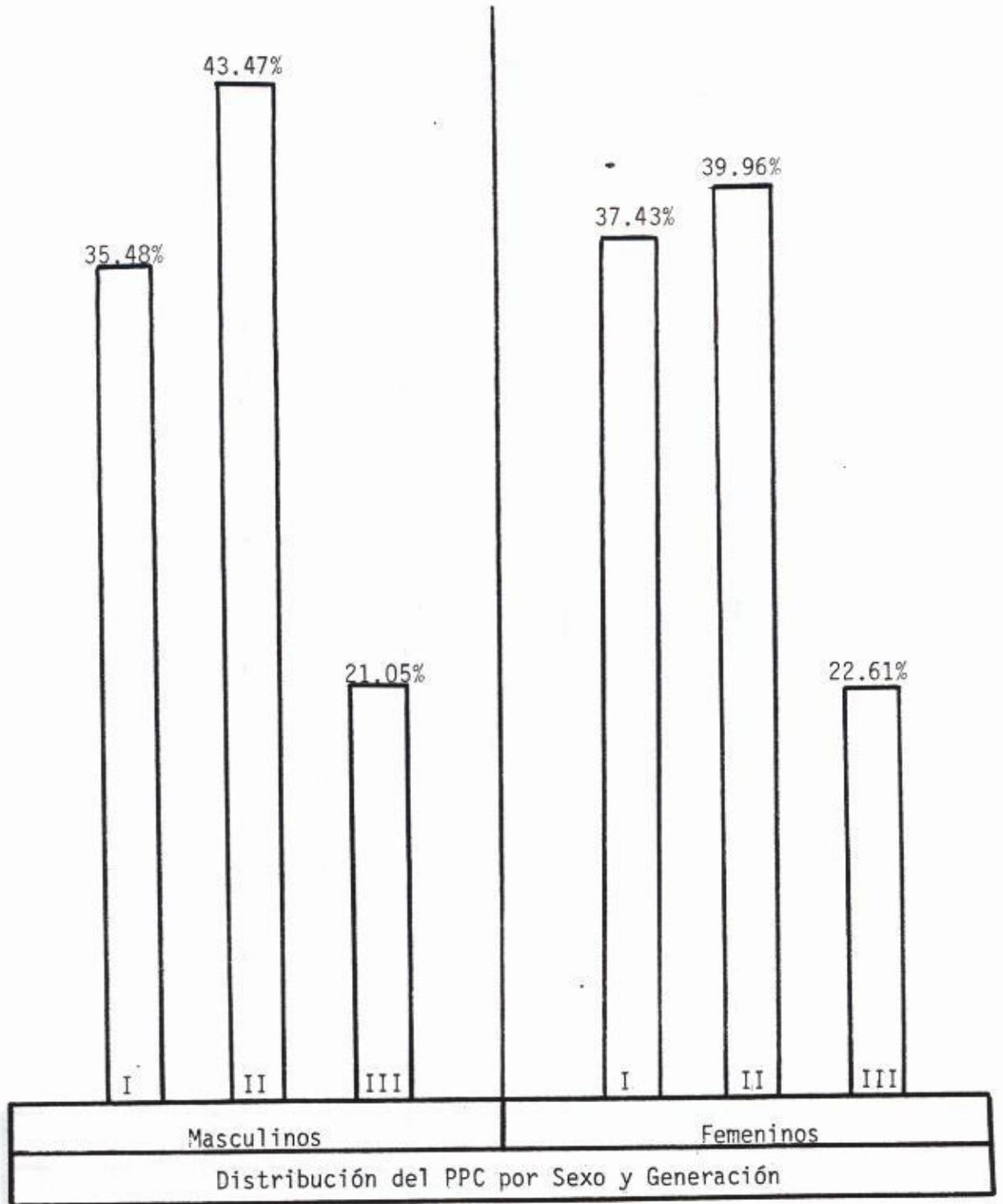
<u>Generación</u>	<u>Formas</u>	<u>Porcentaje</u>	<u>Promedio</u>
I	231	35.48	58
II	283	43.47	47
III	137	21.05	46

*Usamos números enteros, los más cercanos a la fracción faltante o sobrante.



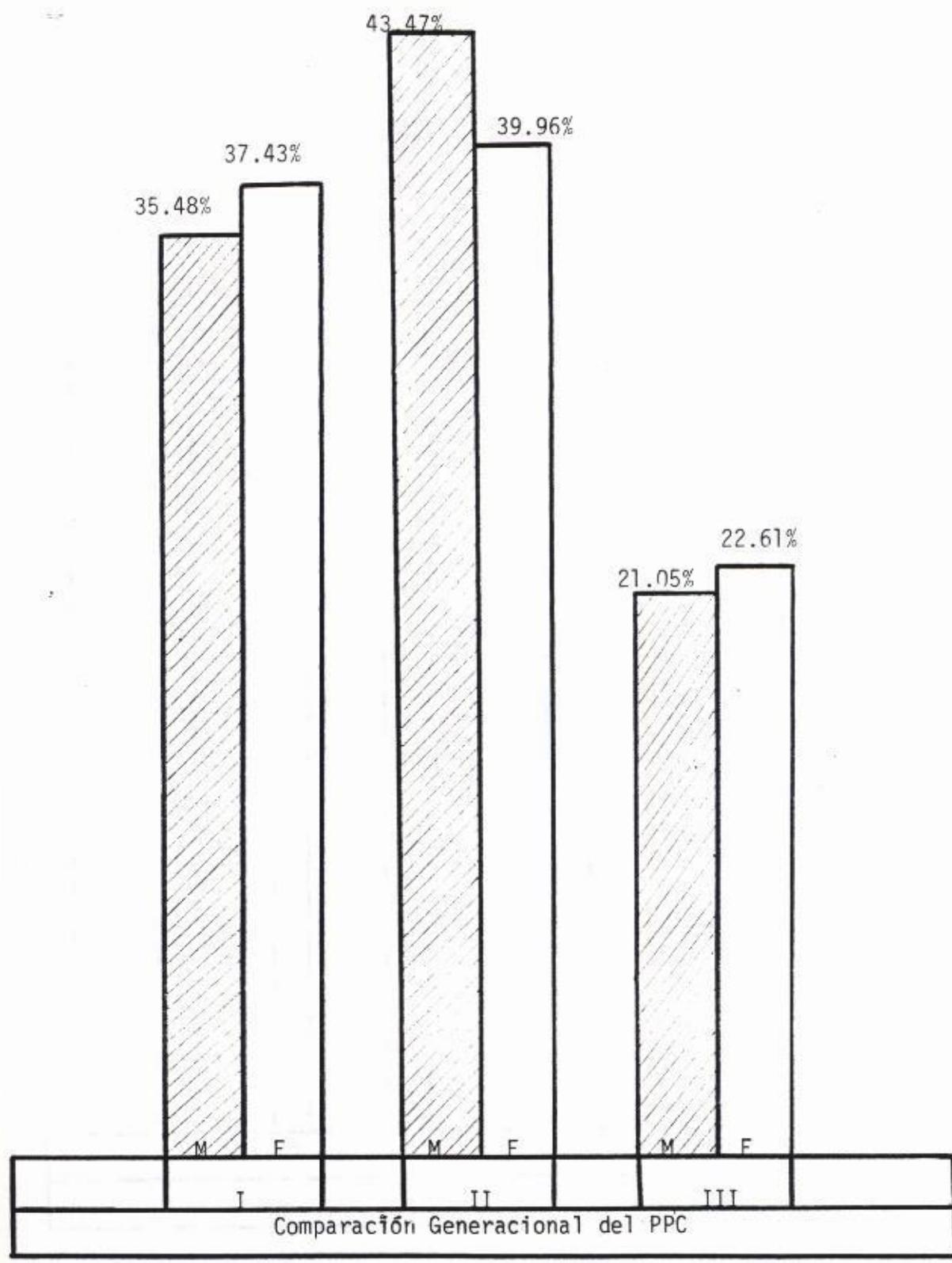
Gráfica #10

Como se ilustra, la tercera generación es la más parca en el uso del PPC



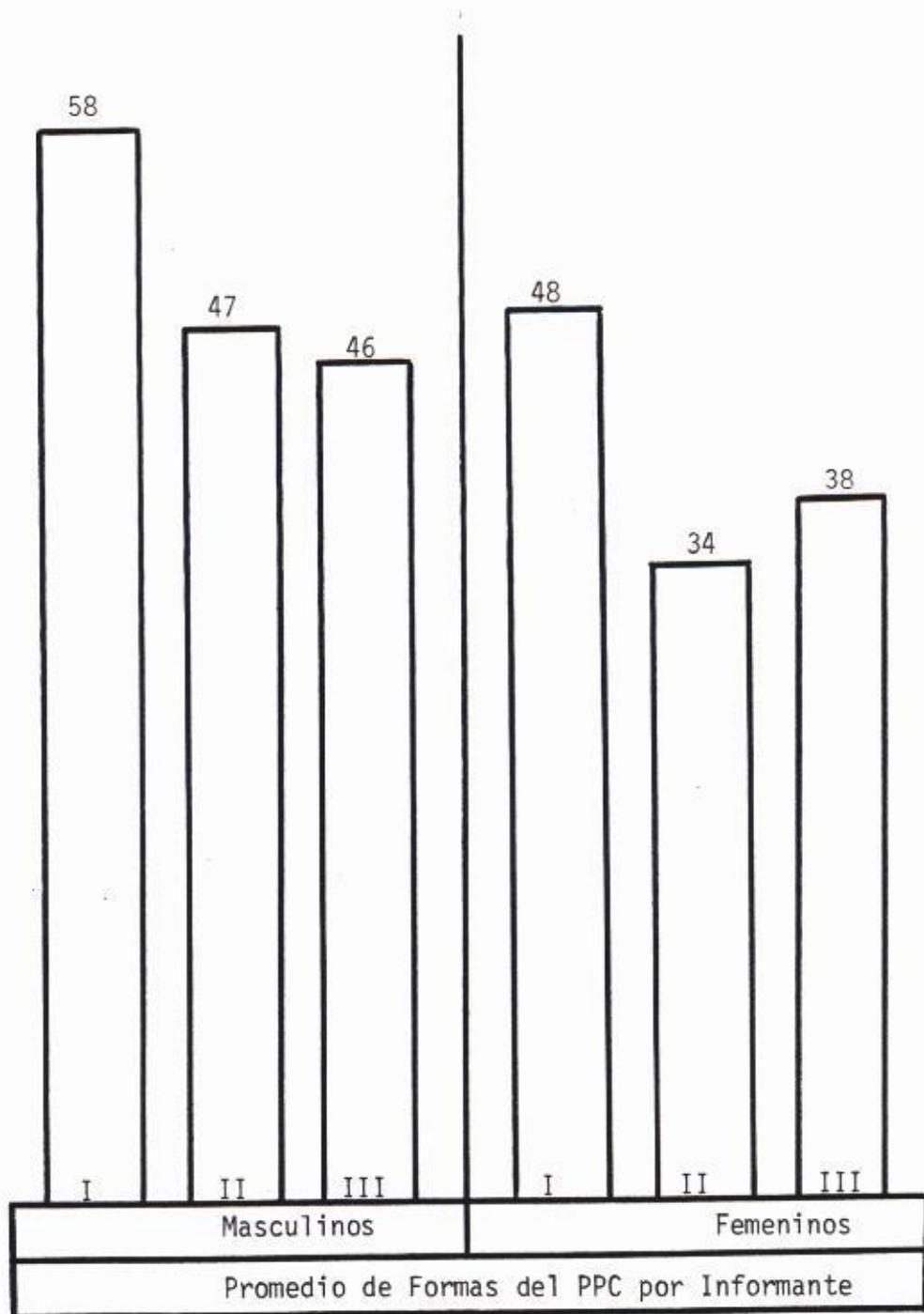
Gráfica #11

Ilustración de la frecuencia del PPC según la generación y el sexo



Gráfica #12

Ilustración de la estrecha relación entre los sexos en el uso del PPC



Gráfica #13

Distribución de formas del PPC por informante en cada generación

Femeninos - 513 = 100%

<u>Generación</u>	<u>Formas</u>	<u>Porciento</u>	<u>Promedio</u>
I	192	37.43	48
II	205	39.96	34
III	116	22.61	38

Como se echa de ver inmediatamente, la segunda generación masculina supera a la femenina en más de un 13%, pero es la primera generación la que supera en cada caso su porcentaje generacional de informantes.

Mayor connotación aún procede de la comparación simple entre M y F (gráfica #14).

Total de formas - 1164 = 100%

Masculinos - 651 = 55.93%

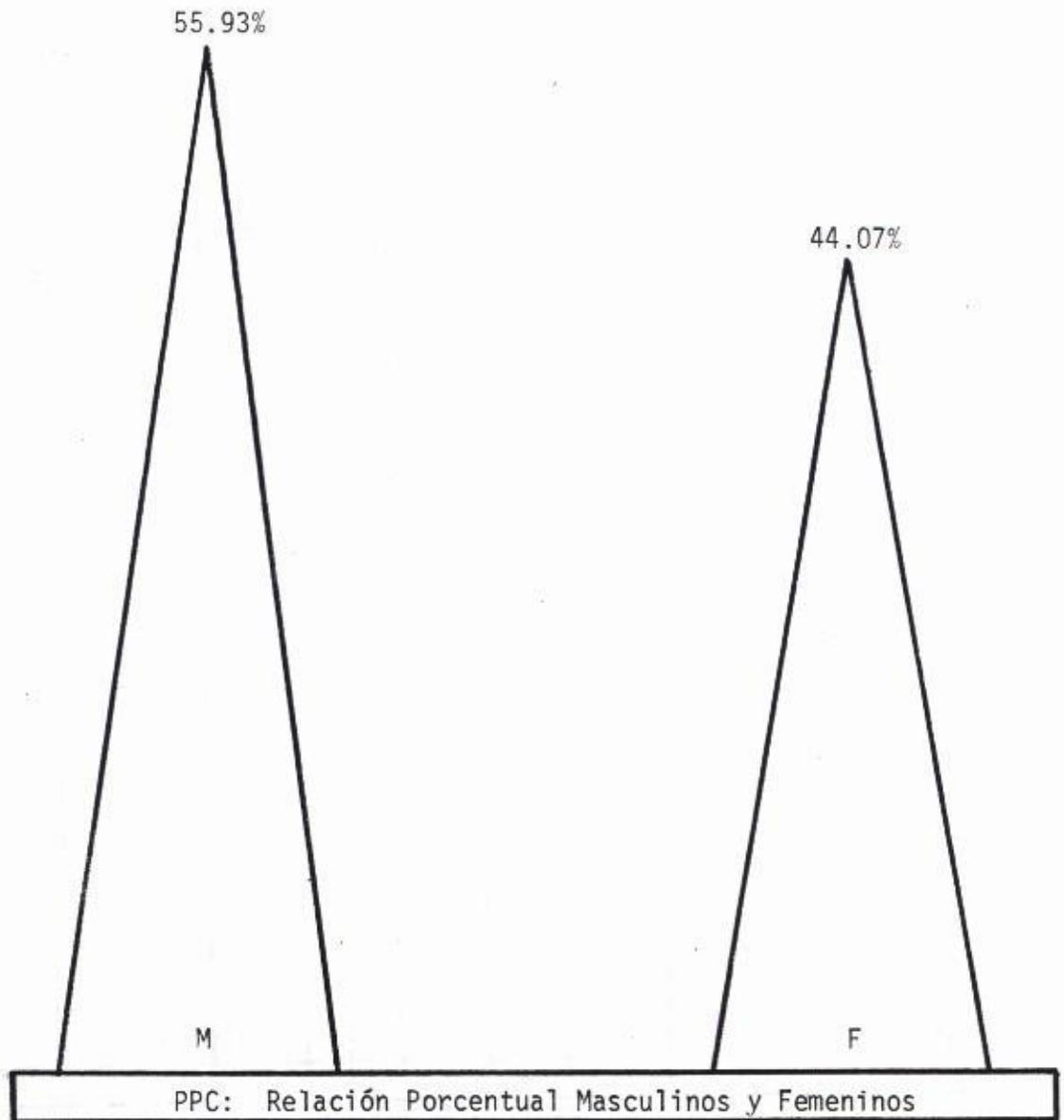
Femeninos - 513 = 44.07%

Se destaca inmediatamente que los hombres usan más el PPC que las mujeres las cuales son superadas por alrededor del 11%.

El procedimiento que nos permite evidenciar mejor las diferencias en el uso del PPC es el que aplicamos en este punto: Dentro de cada generación determinamos el % para cada sexo (gráfica #15), se notará que en la I y III los M superan a los F en 9% y en la II, en un 16%.

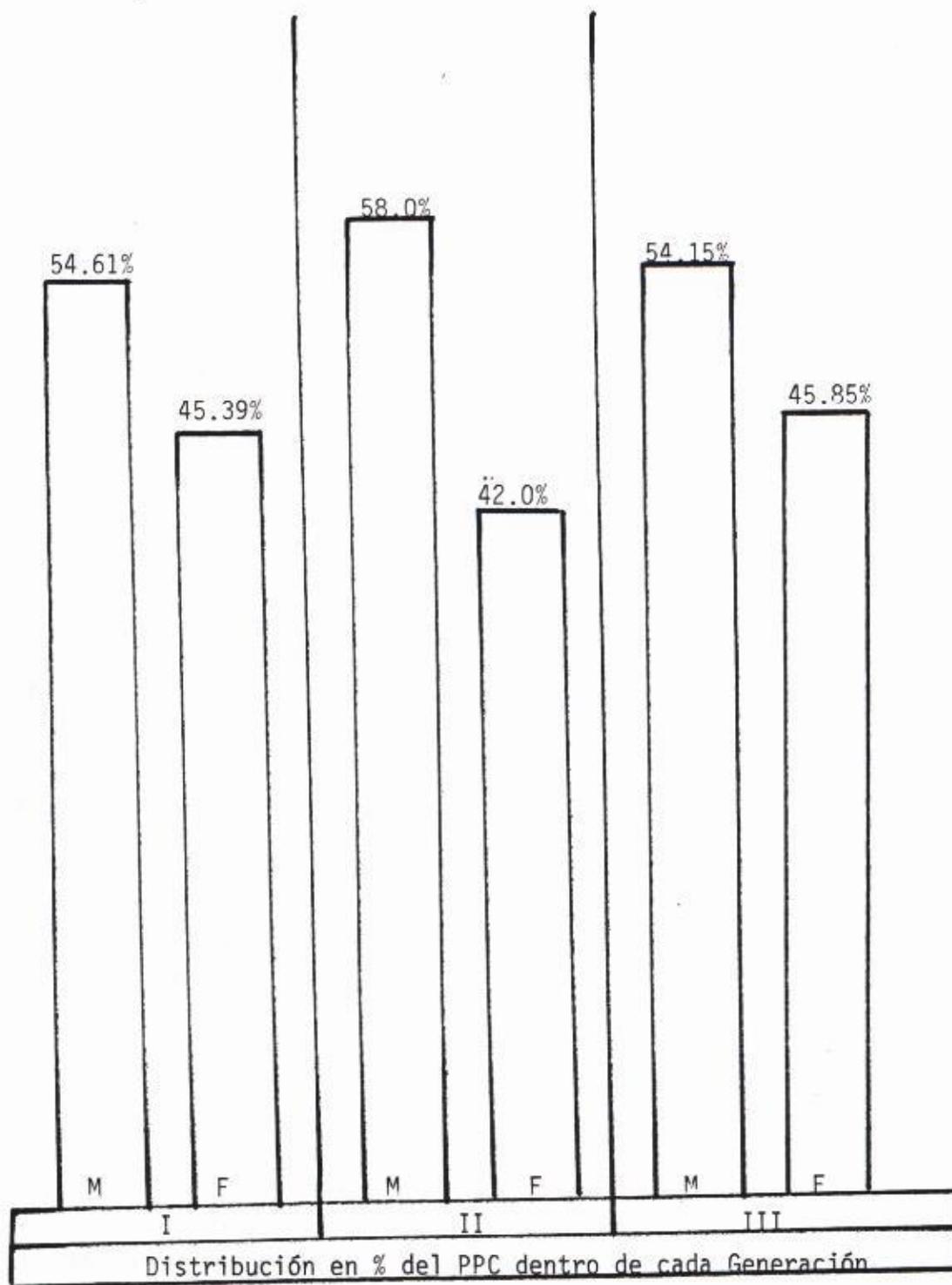
a. Primera generación 423 = 100%

		<u>Formas</u>	<u>Porciento</u>
M	-	231	54.61
F	-	192	45.39



Gráfica #14

El uso del PPC es más abundante por parte de los hombres



Gráfica #15

Contrastes en el uso del PPC por hombres y mujeres en cada generación

b. Segunda generación - 488 = 100%

		<u>Formas</u>	<u>Por ciento</u>
M	-	283	58.0
F	-	205	42.0

c. Tercera Generación - 253 = 100%

M	-	137	54.15
F	-	116	45.85

5. Del Pretérito Perfecto Simple

A continuación podemos apreciar cómo se distribuye el PPS tomando en cuenta las mismas variables vistas para el PPC.

Al principio observamos que el PPS se daba en proporción de 4 a una sobre el PPC. Sin embargo los datos podrán favorecer a los masculinos o a los femeninos o a ninguno. Para saberlo, procederemos al análisis comparativo de los datos.

Veamos primero cuál es la representatividad de este tiempo dentro de la muestra (gráficas #16 y 17).

Formas totales - 4403 = 100%

<u>Generación</u>	<u>Formas</u>	<u>Por ciento</u>	<u>Promedio por Persona</u>
I	1286	29.21	161
II	1891	42.95	158
III	1226	27.84	205

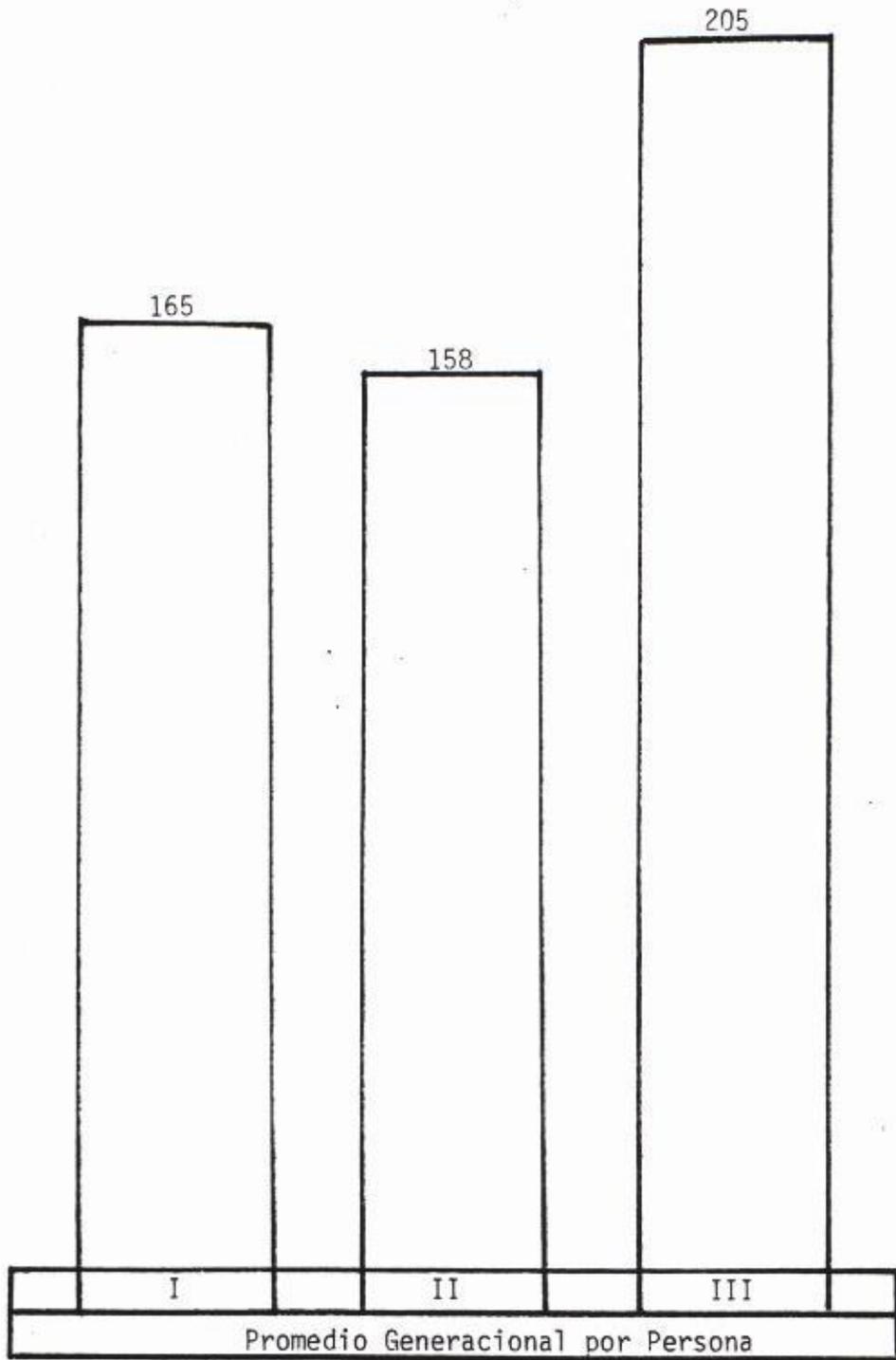
Al contrario de lo que observamos con el PPC, aquí la tercera generación supera a las otras dos en la preferencia por la forma simple.

La distribución del PPS tomando en cuenta las variables generacionales



Gráfica #16

Porcientos conjuntos (M y F) del PPS en cada generación sucesiva



Gráfica #17

Ilustración del promedio de formas del PPS por informante por generación

y de sexo nos presenta el siguiente cuadro (gráficas #18 y 19):

Masculinos - 1764 = 100%

<u>Generación</u>	<u>Formas</u>	<u>Por ciento</u>	<u>Promedio</u>
I	419	23.81	105
II	886	50.23	147
III	459	26.02	153

Femeninos - 2639 = 100%

I	867	32.85	217
II	1005	38.08	167
III	767	29.06	256

Como vemos, aunque la II M tiene el % más alto (50%), el promedio por informantes es superior en la III M; algo similar ocurre, aunque en menor grado entre la II y III femenina; pero la II F tiene el más bajo promedio, lo que no sucede con la II M.

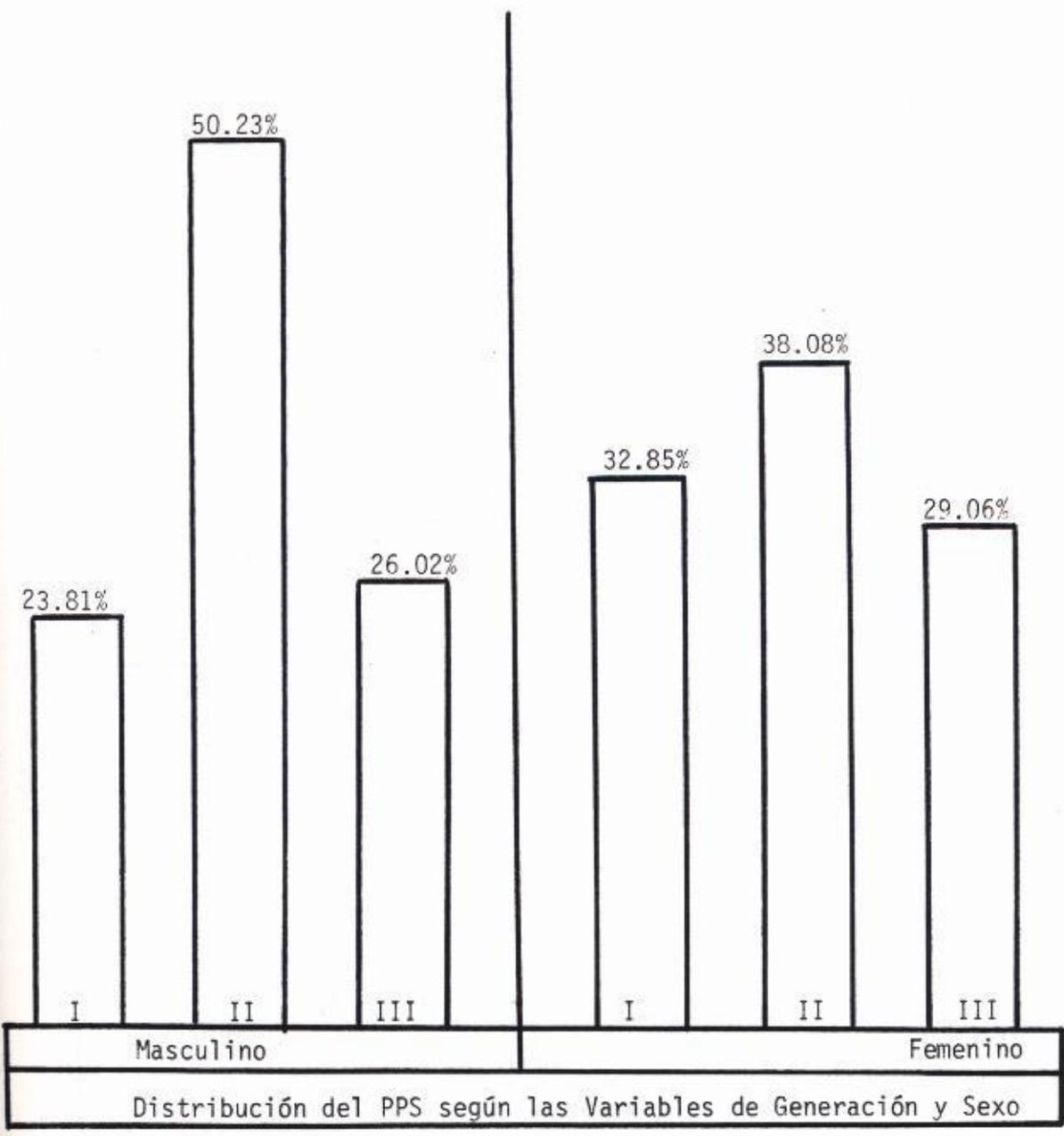
La proporción entre los usos en forma global, masculinos comparados con femeninos, más simple en su estructura, luce más convincente (gráfica #20):

Total de formas del PPS - 4403 = 100%

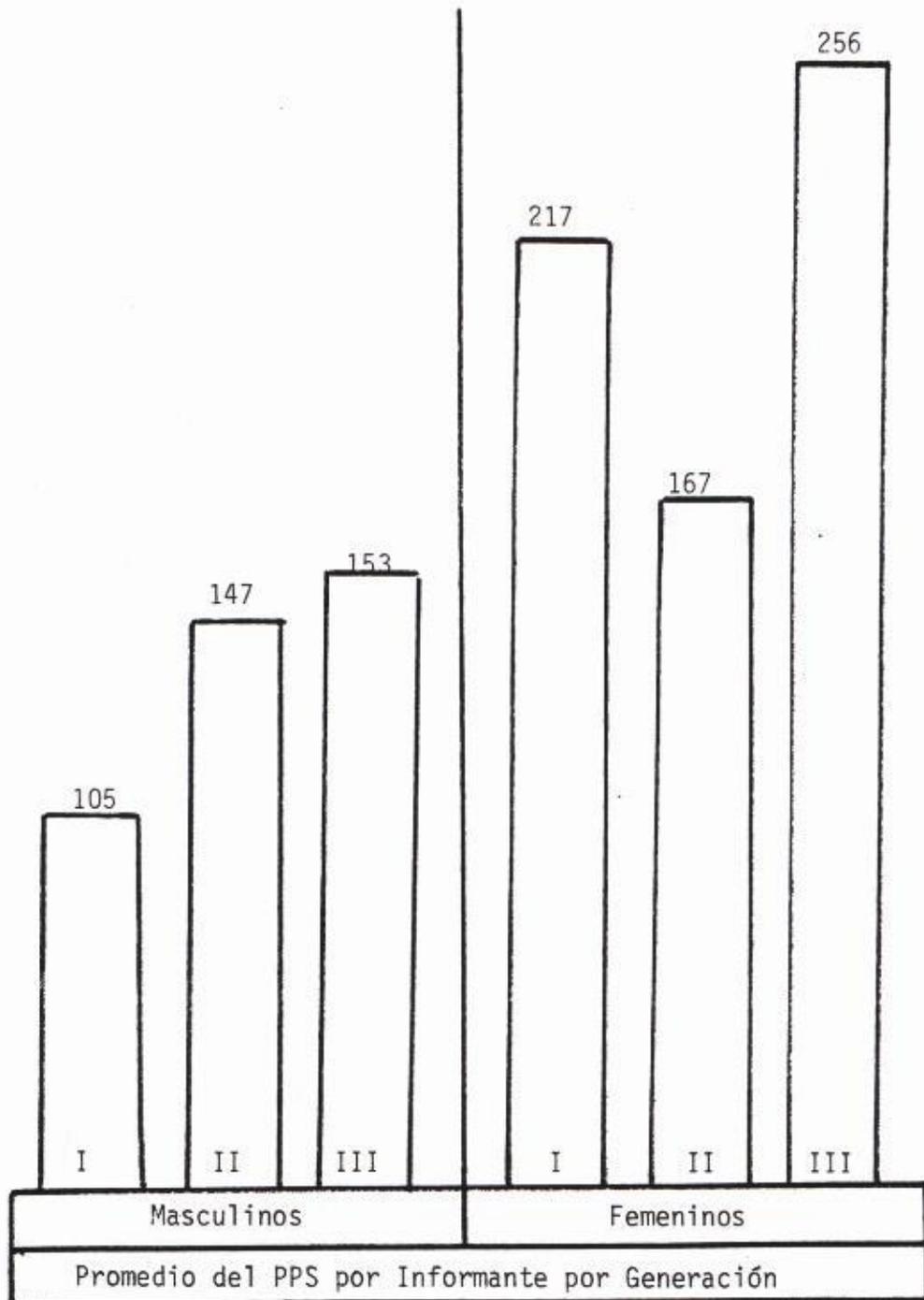
Masculinos - 1764 = 40.06%

Femeninos - 2639 = 59.94% 1 a 1.50 (M a F)

Los datos insistirían en que las mujeres usan más las formas del PPS que los hombres, superando a éstos en un 19%. Este cuadro se completa comparando los sexos dentro de cada generación (gráfica #21, 21a y 21b).

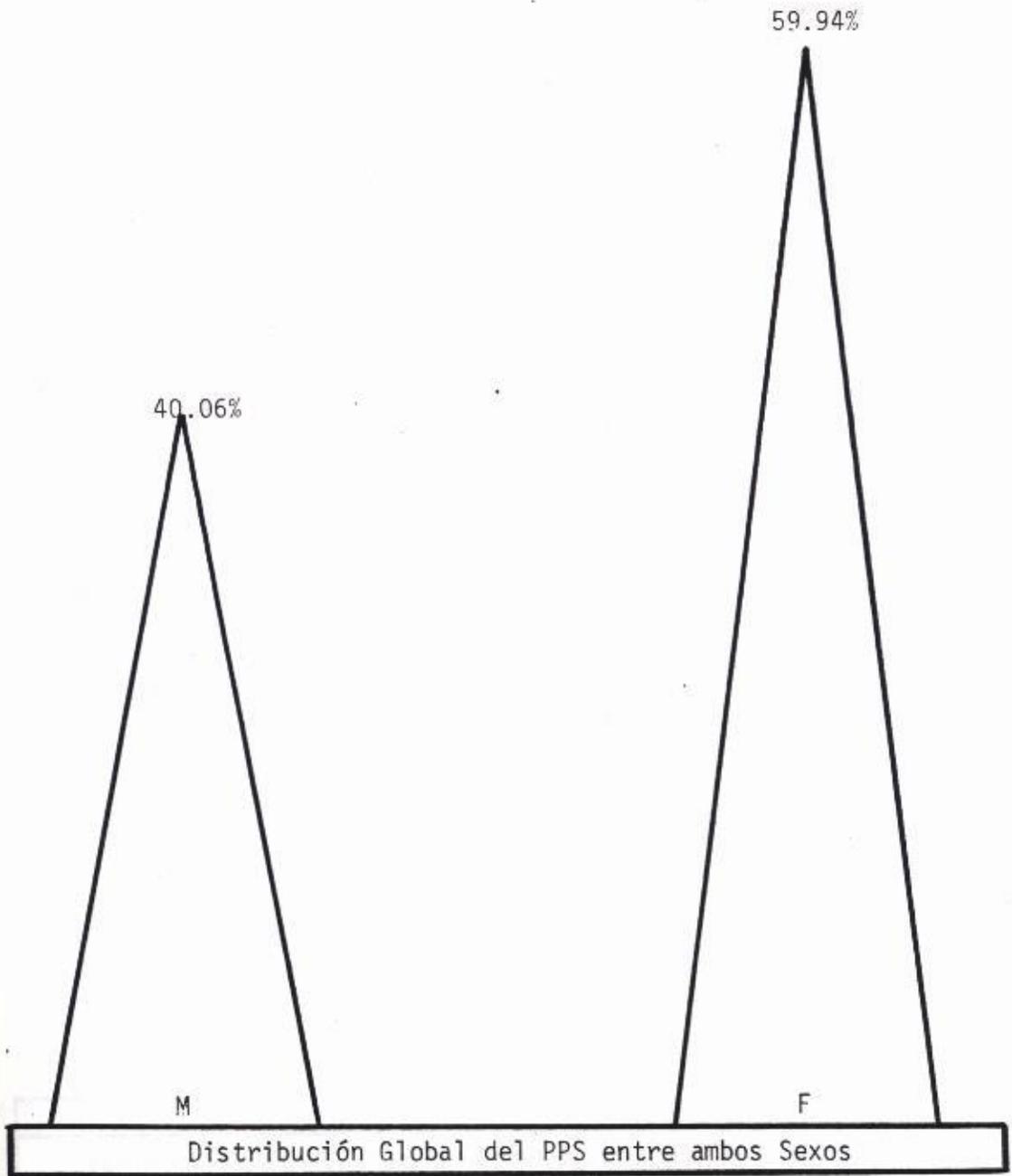


Gráfica #18 .

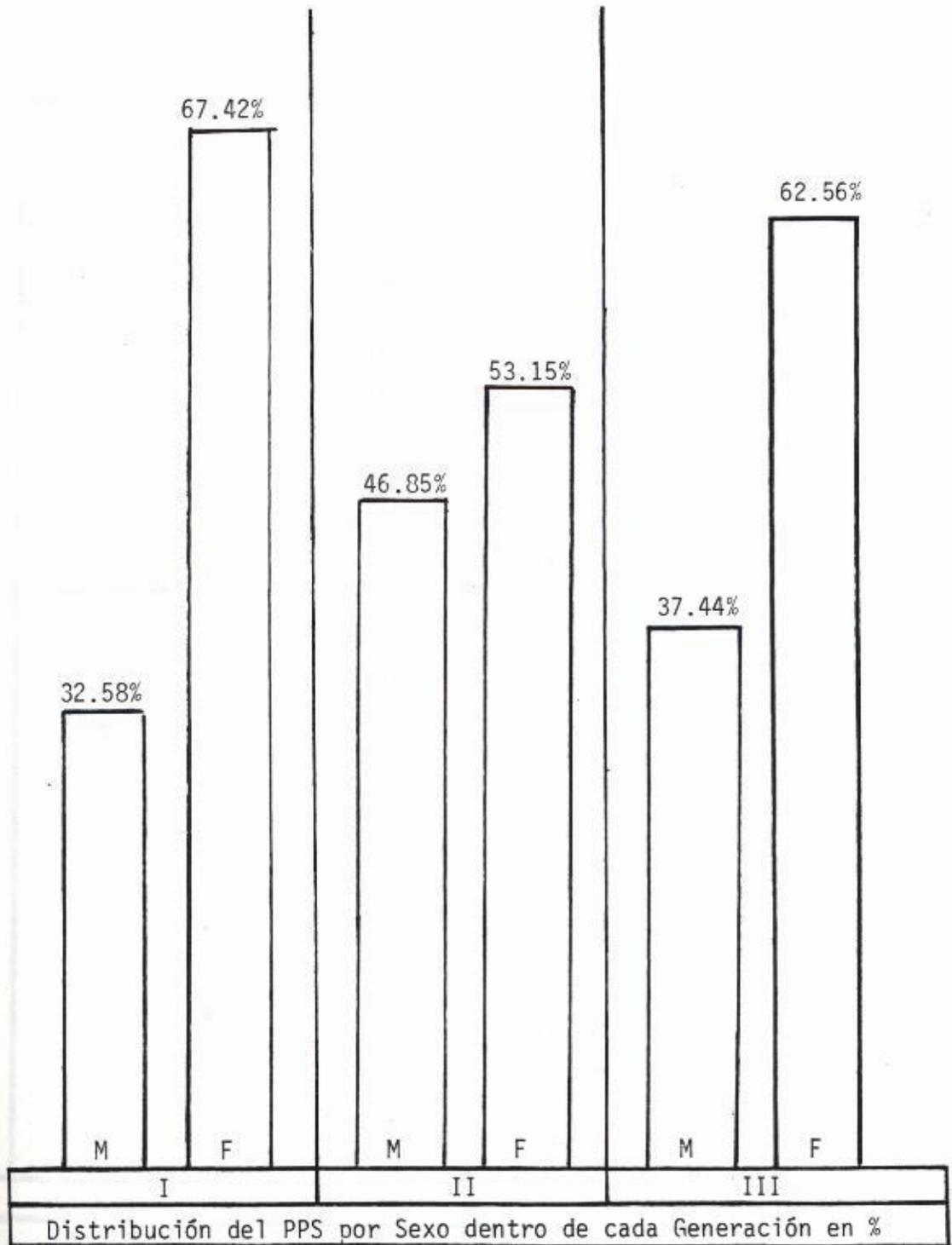


Gráfica #19

Promedio de formas del PPS separadas por generación y sexo



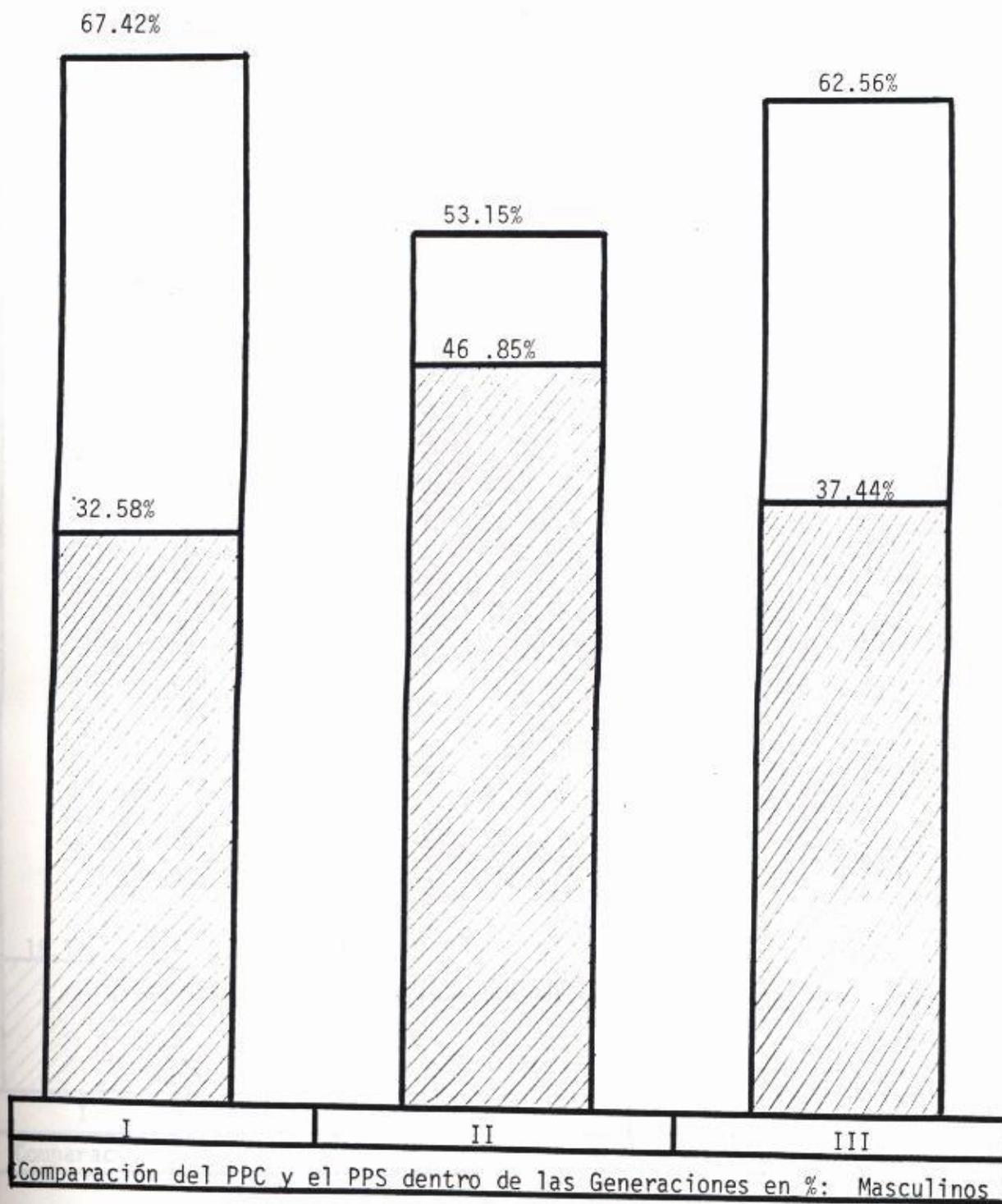
Gráfica #20



Gráfica #21

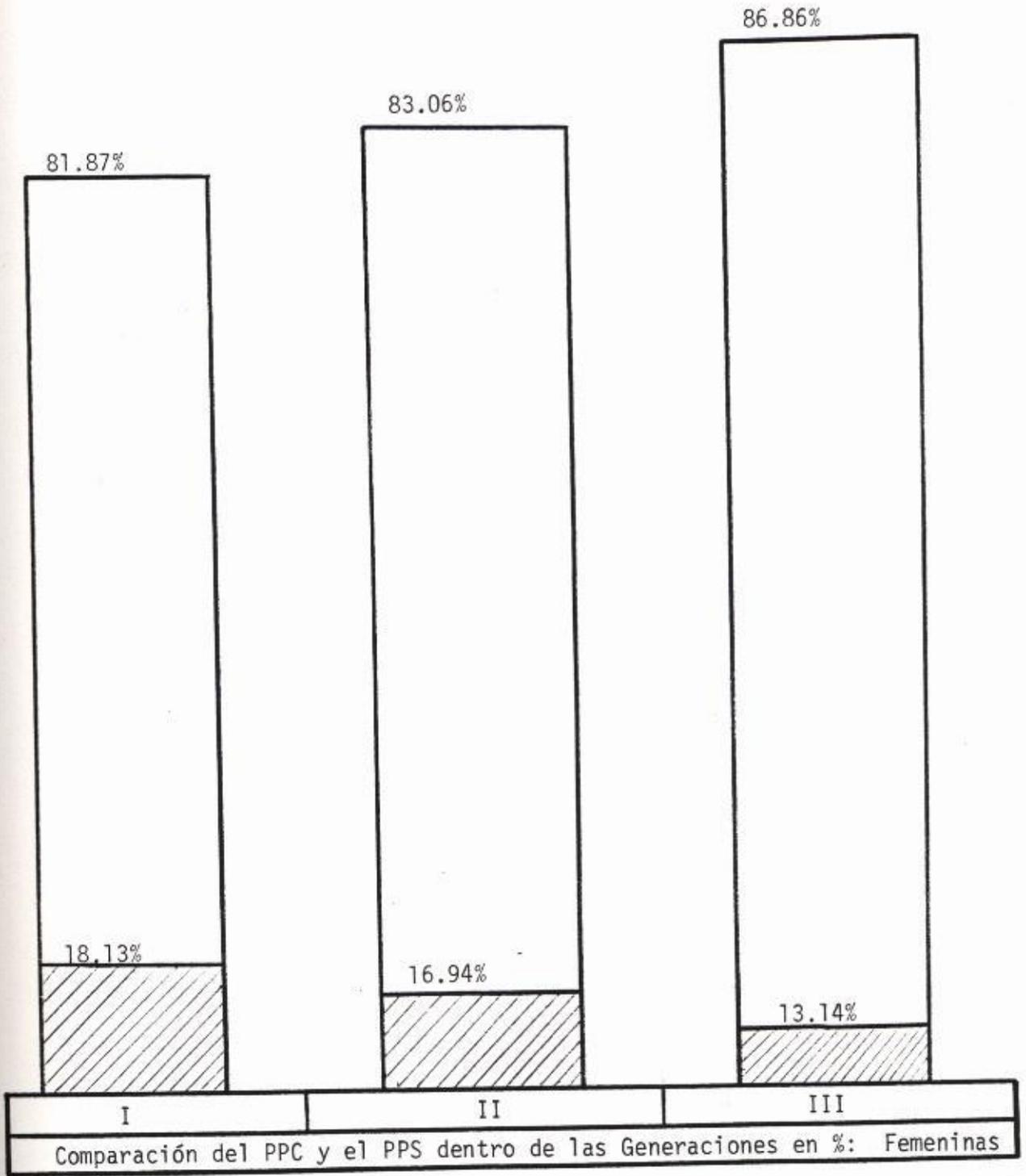
Contrastes en el uso del PPS por hombres y mujeres en cada generación

Los
con



Gráfica #21a

Los hombres usan más el PPS que el PPC en cada generación aunque no con mucho contraste como las damas



PPC: 

Gráfica #21b

Se destaca el uso mayoritario del PPS por las damas en todas las generaciones

a. Primera generación 1286 = 100%

		<u>Formas</u>	<u>Por ciento</u>	<u>Proporción (M a F)</u>
M	-	419	32.58	
F	-	867	67.42	1 a 2

b. Segunda generación - 1891 = 100%

M	-	886	46.85	
F	-	1005	53.15	1 a 1.14

c. Tercera generación 1226 = 100%

M	-	459	37.44	
F	-	767	62.56	1 a 1.67

Aunque, como se ve, la mayor desproporción se da entre los informantes de la primera generación donde las féminas superan a los masculinos en más del doble y en la tercera con más del 62%; las primeras superan a los segundos en el uso del PPS en cada generación.

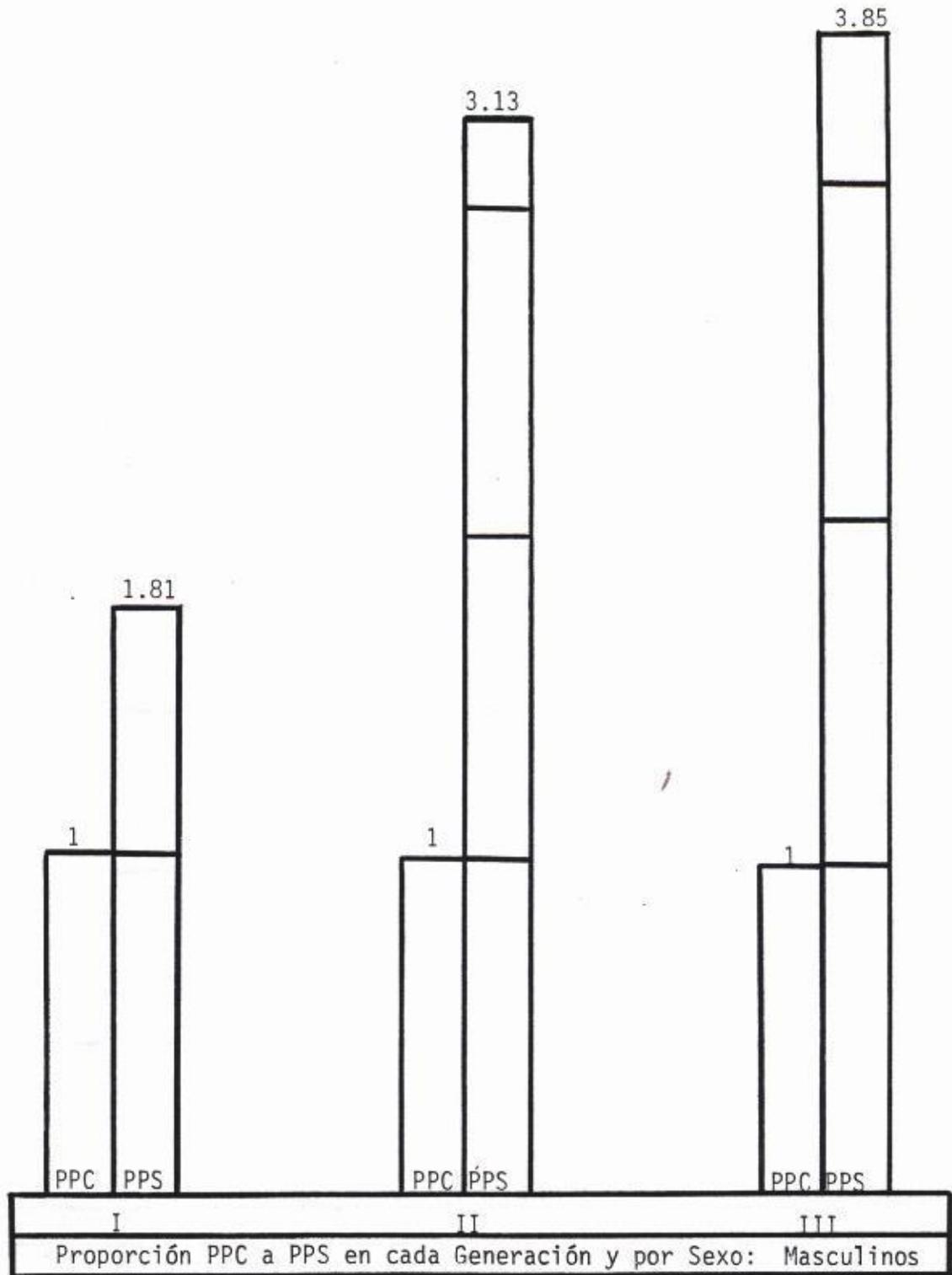
6. Resumen de las Estadísticas de ambos Pretéritos tomados por Separado

Tomemos los resultados obtenidos en el análisis numérico y nos resalten las diferencias dentro de cada generación y de cada sexo (gráficas #22 y 23):

Distribución de ambos pretéritos dentro de las generaciones por sexo

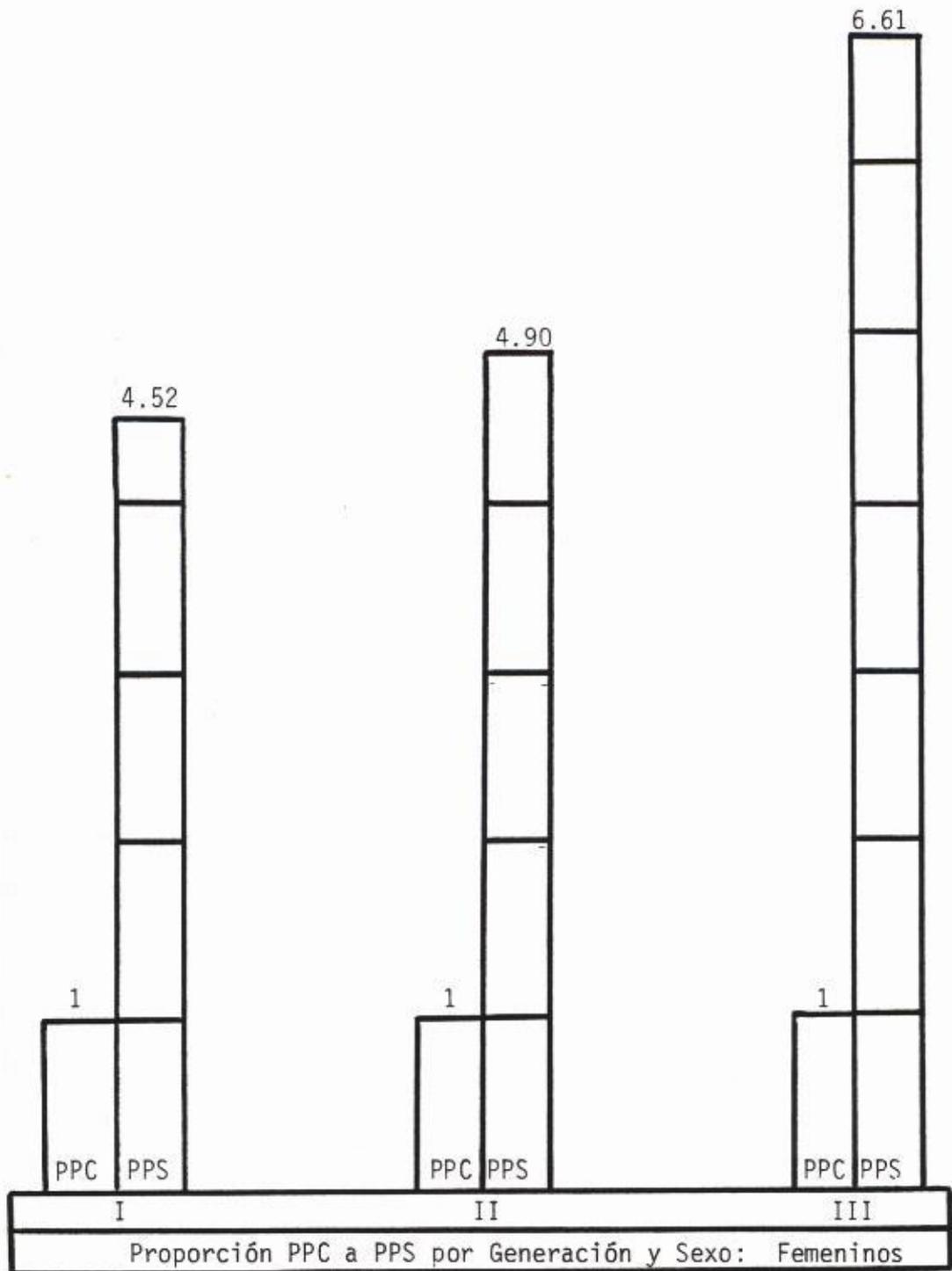
a. Masculinos

		<u>Formas</u>	<u>Por ciento</u>	<u>Proporción (PPC a PPS)</u>
M I - 650 = 100%	PPC	231	35.54	
	PPS	419	64.46	1 a 1.81



Gráfica #22

Las proporciones PPC a PPS en cada generación masculina es: I - 1 a 1.81; II - 1 a 3.13 y III - 1 a 3.85



Gráfica #23

Proporción generacional femenina del PPC a PPS: I - 1 a 4.52' II - 1 a 4.90 y III - 1 a 6.61

		<u>Formas</u>	<u>Porciento</u>	<u>Proporción (PPC a PPS)</u>
M II - 1169 = 100%	PPC	283	24.21	
	PPS	886	75.19	1 a 3.13
M III - 596 = 100%	PPC	137	22.97	
	PPS	459	77.02	1 a 3.35

b. Femeninos

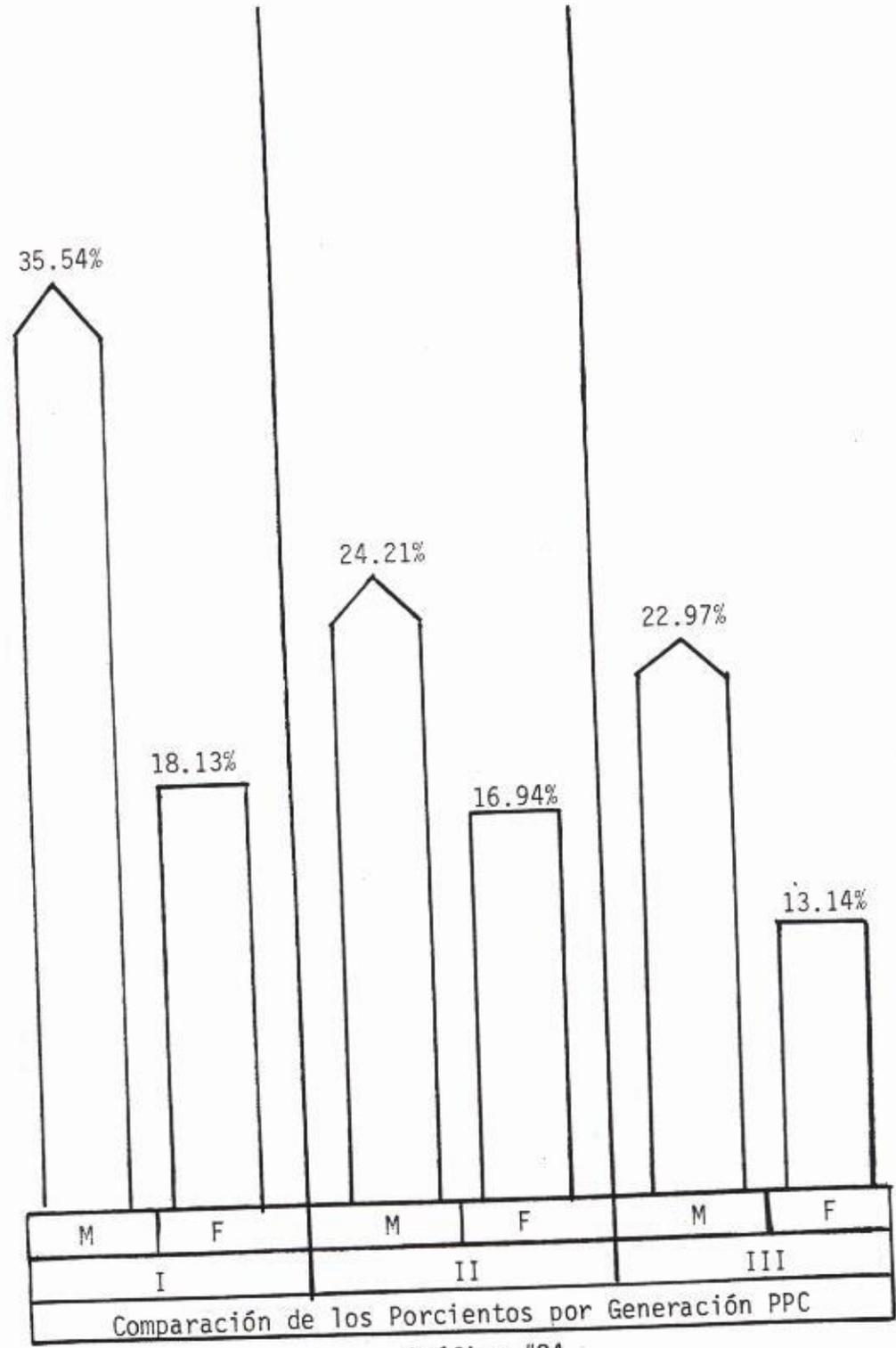
F I - 1059 = 100%	PPC	192	18.13	
	PPS	867	81.87	1 a 4.52
F II - 1210 = 100%	PPC	205	16.94	
	PPS	1005	83.06	1 a 4.90
F III - 886 = 100%	PPC	116	13.14	
	PPS	767	86.86	1 a 6.61

Lo mismo entre los hombres que entre las mujeres, el uso del PPS frente al PPC va en aumento más o menos gradual, pero siempre con un mayor número entre las damas.

Y para completar el resumen, transportamos, para compararlos, los porcentos representados en cada generación para cada tiempo en estudio (gráficas #24 y 25).

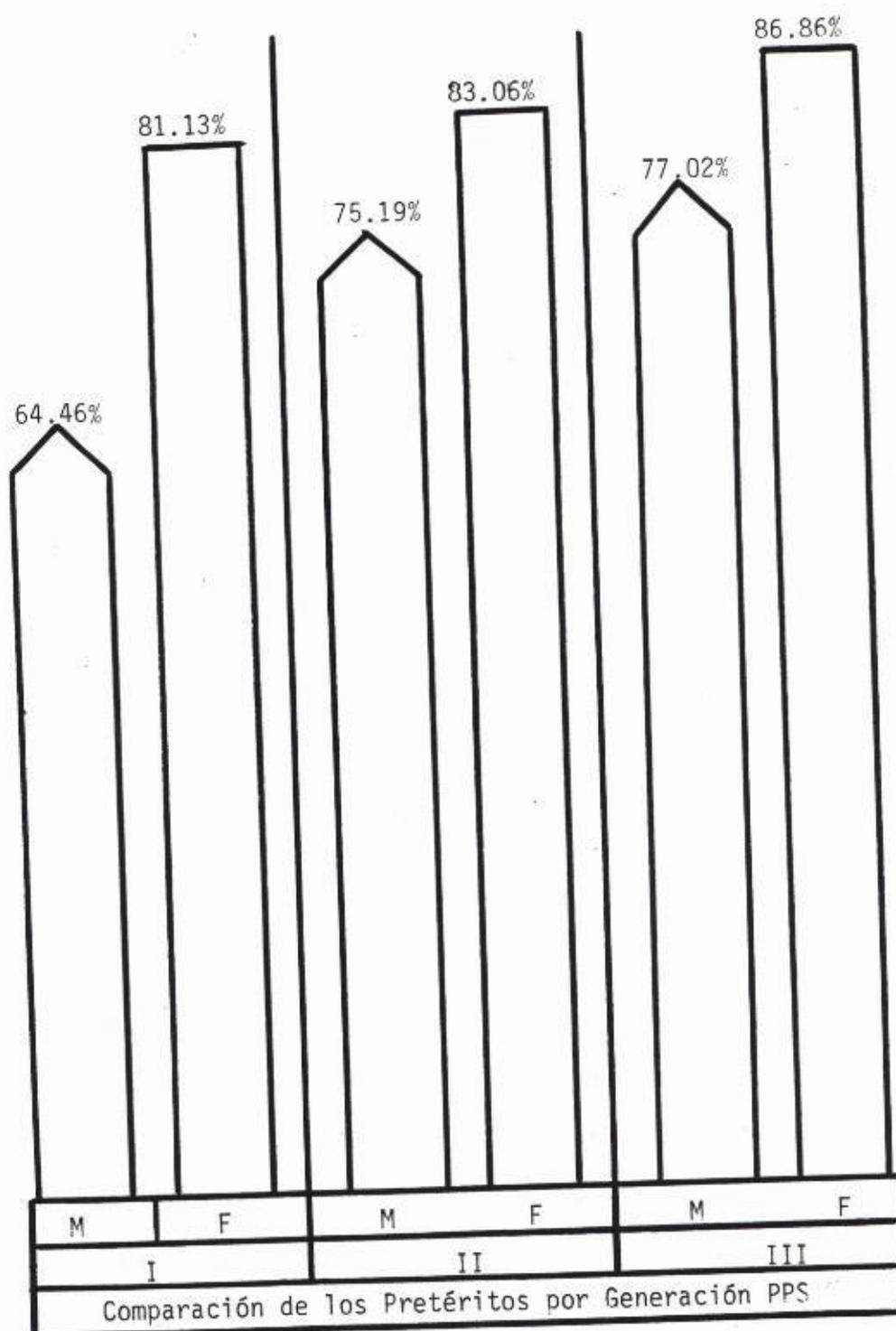
Primero del pretérito perfecto compuesto:

<u>Generación</u>	<u>Porciento</u>
I M	35.54
F	18.13
II M	24.21
F	16.94



Gráfica #24

Resumen comparativo del uso del PPC sexo y por generación



Gráfica #25

Resumen comparativo del uso del PPS por generación y sexo

<u>Generación</u>	<u>Por ciento</u>
III M	22.97
F	13.14

En segundo lugar el pretérito perfecto simple:

I M	64.46
F	81.13
II M	75.19
F	83.06
III M	77.02
F	86.86

Como podemos notar el PPC decrece así: M : 35 - 24 - 22;
F : 18 - 16 - 13.

Luego en el PPS para M hay un aumento: 64 - 75 - 77
y casi un equilibrio para: F : 81 - 83 - 86,
aunque con aumento.

7. Resumen de Proporciones

Verbos a formas verbales (2576 :: 5567): 1 a 2.16

PPC a PPS (1164, 4403): 1 a 3.78

Formas verbales masculinos a femeninos (2415::3152): 1 a 1.3

PPC femeninos a masculinos (F 513, M 651): 1 a 1.27

PPS masculinos a femeninos (M 1764, F 2639): 1 a 1.50

M I: PPC a PPS (C-231, S-419): 1 a 1.81

M II: PPC a PPS (C-283, S-886): 1 a 3.13

M III: PPC a PPS (C-137, S-459): 1 a 3.95

F I: PPC a PPS (C-192, S-867): 1 a 4.52

F II: PPC a PPS (C-205, S-1005): 1 a 4.90

F III: PPC a PPS (C-116, S-767): 1 a 6.61

Los análisis hechos hasta aquí nos demuestran la situación de los dos pretéritos en cuanto al uso numérico con gran preponderancia del PPS, y, por otra parte, el mayor volumen para las damas de todas las formas verbales, la mayor frecuencia del PPC en la primera generación, la superioridad del uso de esta misma forma por los hombres, así como la superioridad de uso por parte de las damas del PPS.

8. Relación del uso de los Pretéritos por Sexo y Generación

	<u>I</u>	<u>II</u>	<u>III</u>	<u>General</u>
M	$\frac{231}{419}$ (55.13)	$\frac{283}{886}$ (31.94)	$\frac{137}{419}$ (32.70)	$\frac{651}{1,724}$ (37.76)
F	$\frac{192}{867}$ (22.15)	$\frac{205}{1,005}$ (20.40)	$\frac{513}{2,639}$ (19.44)	$\frac{910}{4,511}$ (20.17)

9. Relación de los PP Simple y Compuesto por Generación

	<u>I</u>	<u>II</u>	<u>III</u>
M + F	$\frac{423}{1,286}$ (32.89)	$\frac{488}{1,891}$ (25.81)	$\frac{650}{3,058}$ (21.26)

En el primer cuadro se destaca la alta frecuencia del uso del PPC sobre el PPS por parte de los hombres, índice de frecuencia que desciende drásticamente en las generaciones II y III (55.13, 31.94, 32.70). En cuanto a las mujeres puede decirse que apenas hay variación. Sin embargo, por generación (global), el perfil es descendente en forma regular (32.89, 25.81,

21.26) según avanza la edad de los informantes. Es difícil encontrar una explicación para el primer fenómeno, exceptuando el sexo, pues si adujéramos que el uso más frecuente en el PPC en la primera generación debido a la cercana influencia de la escuela esto se incumpliría en el caso de las féminas. Podemos notar, sin embargo, a medida que avanza la edad, una tendencia al uso mayoritario del PPS.

En la primera generación se destacó un caso, uno de los informantes, el que menos verbos usó, sólo 56, empleó apenas 10 formas del PPS y sin embargo usó 65 del PPC. Hasta ahora no hemos encontrado explicación para el fenómeno, excepto la baja cantidad de verbos empleados y quizás el hecho de que este usa formas del presente temporal donde otros han usado el PPS o el PPC.¹ Este mismo se destaca en el uso abundante del presente así como el PPC en lugar del presente ("La G. W. que ha ofrecido (ofrece) respaldo económico a otros centros...").

Las medias estadísticas personales fueron las siguientes:

M I: 1 - 23.52, 2 - 65.0, 3 - 41.21, 4 - 7.42

M III: 5 - 15.34, 6 - 36.31, 7 - 33.54, 8 - 53.53, 9 - 38.10, 10 -

22.31.

¹Además de los ejemplos explicatorios que siguen, véase apéndice con fragmento de la encuesta: "No son 430 años de docencia continua; ha habido (hubo) ocasiones en que ha desaparecido (desapareció) la Institución, ha reaparecido (reapareció) con otros nombres o sencillamente ha habido (hubo) cortes." "Los centros regionales ya han sido (fueron) establecidos." "Uno de ellos... está (estuvo) situado en la localidad del Seibo..., ha sido (fue) acorralado por otros centros... ha sido (fue) acosado por el peso económico de la G. W." "Su matrícula no aumenta (ha aumentado) a pesar de que ha sido (fue) trasladado a S. P. M."

M III: 11 - 56.9, 12 - 20.39, 13 - 20.83

F I: 1 - 15.56, 2 - 32.94, 3 - 56.03, 4 - 9.56

F II: 5 - 42.27, 6 - 3.11, 7 - 48.11, 8 - 24.22, 9 - 23.53, 10 -
21.05

F III: 11 - 14.04, 12 - 26.53, 13 - 14.58

M I, si dejamos fuera el caso referido, como anómalo, daría como polares: 7.42 a 41.21; M II, 15.34 a 53.53; M III, 20.39 a 56.9; F I, 9.56 a 56.03; F II, 3.11 a 48.11 y F III, 14.04 a 26.53. Las mayores diferencias estarían en M I, 1 y F I, 1 con proporciones de 1 a 6 (PPC a PPS) y un caso extraño en F II: 1 a 15.46

Los datos hasta ahora recogidos y señalados apuntan hacia el desplazamiento del pretérito perfecto compuesto por la fuerte presencia numérica del pretérito perfecto simple. En el capítulo que sigue trataremos de descubrir cuál es la situación donde los teóricos afirman que deben aparecer una y otra formas.

F. Representatividad de las Personas Gramaticales

Como parte del análisis estadístico de ambos pretéritos nos interesamos por conocer la frecuencia de las personas gramaticales y hemos encontrado los datos que resumimos a continuación.

1. Pretérito Perfecto Compuesto (1164)

a. Singular - 839 = 100%

1) Primera persona - 241 = 28.72%

2) Tercera persona - 598 = 71.27%

Frecuencia

2.48 a 1

b. Plural - 325 = 100%	
1) Primera persona - 93 = 28.62%	<u>Frecuencia</u>
2) Tercera persona - 232 = 71.38%	2.42 a 1
Frecuencia de singular a plural en el PPC	- 2.58 a 1

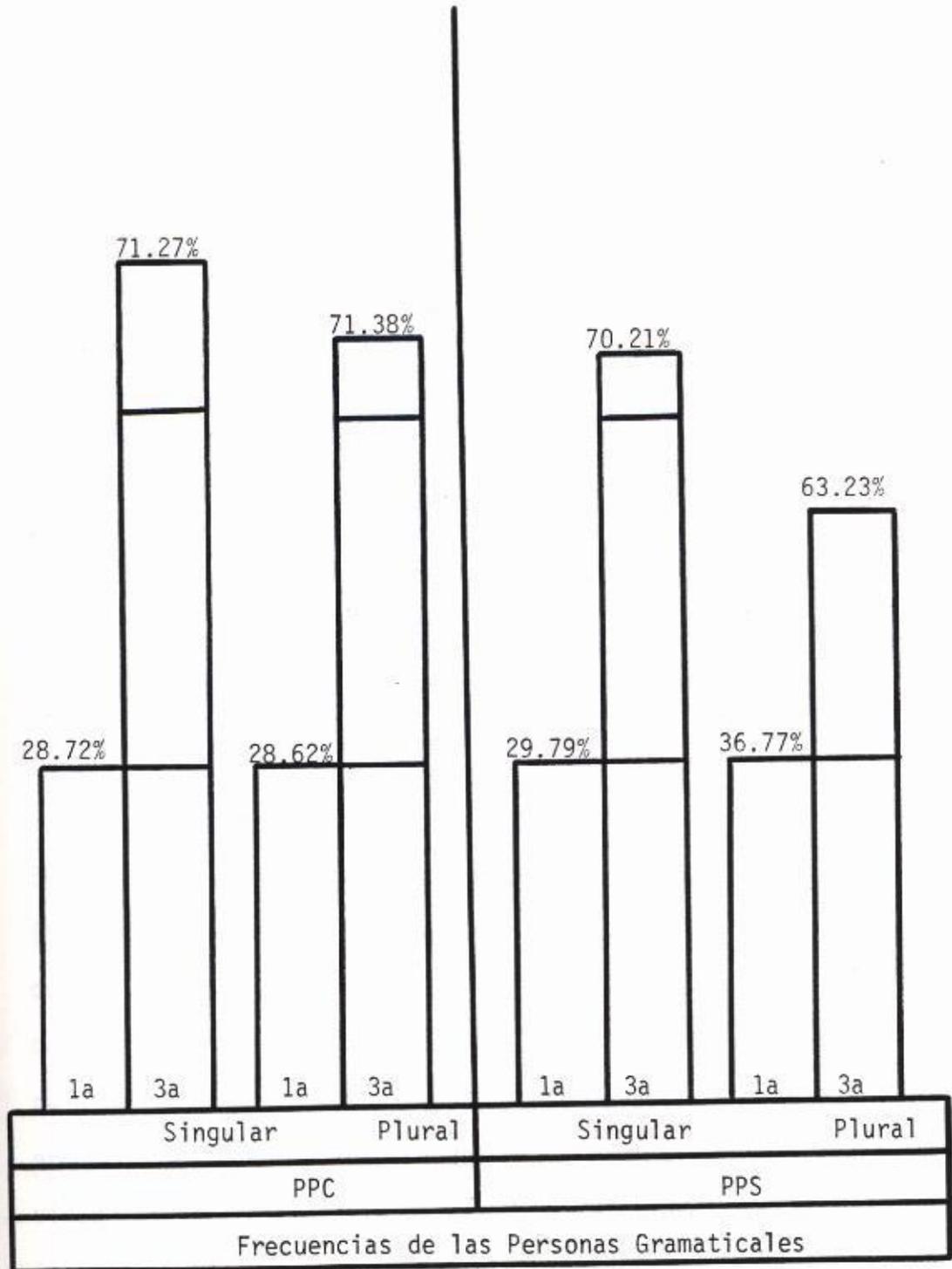
2. Pretérito Perfecto Simple (4403)

a. Singular - 3337 = 100%	
1) Primera persona - 994 = 29.79%	
2) Tercera persona - 2343 = 70.21%	2.36 a 1
b. Plural - 1066 = 100%	
1) Primera persona - 392 = 36.77%	
2) Tercera persona - 674 = 63.23%	1.72 a 1

La frecuencia del singular al plural en PPS es 1.07 a 1

La diferencia es insignificante en las tablas, pero sí es significativa cuando se trata de las personas, pues la tercera persona representa, excepto en el PPS plural, más del doble de aparición, frente a la primera persona (véase gráfica #26).

En toda la muestra aparecen 1720 veces las primeras personas y 3847 veces las terceras personas, es decir, dos veces y cuarto las terceras por cada una vez las primeras. La segunda plural (vosotros) no apareció nunca y la segunda persona singular sólo unas pocas (alrededor de 6) veces. En todos los casos nos referimos a las ocasiones cuando el verbo va en pretérito perfecto.



Gráfica #26

La tercera persona gramatical es la más frecuente en ambos pretéritos

3. Distribución General

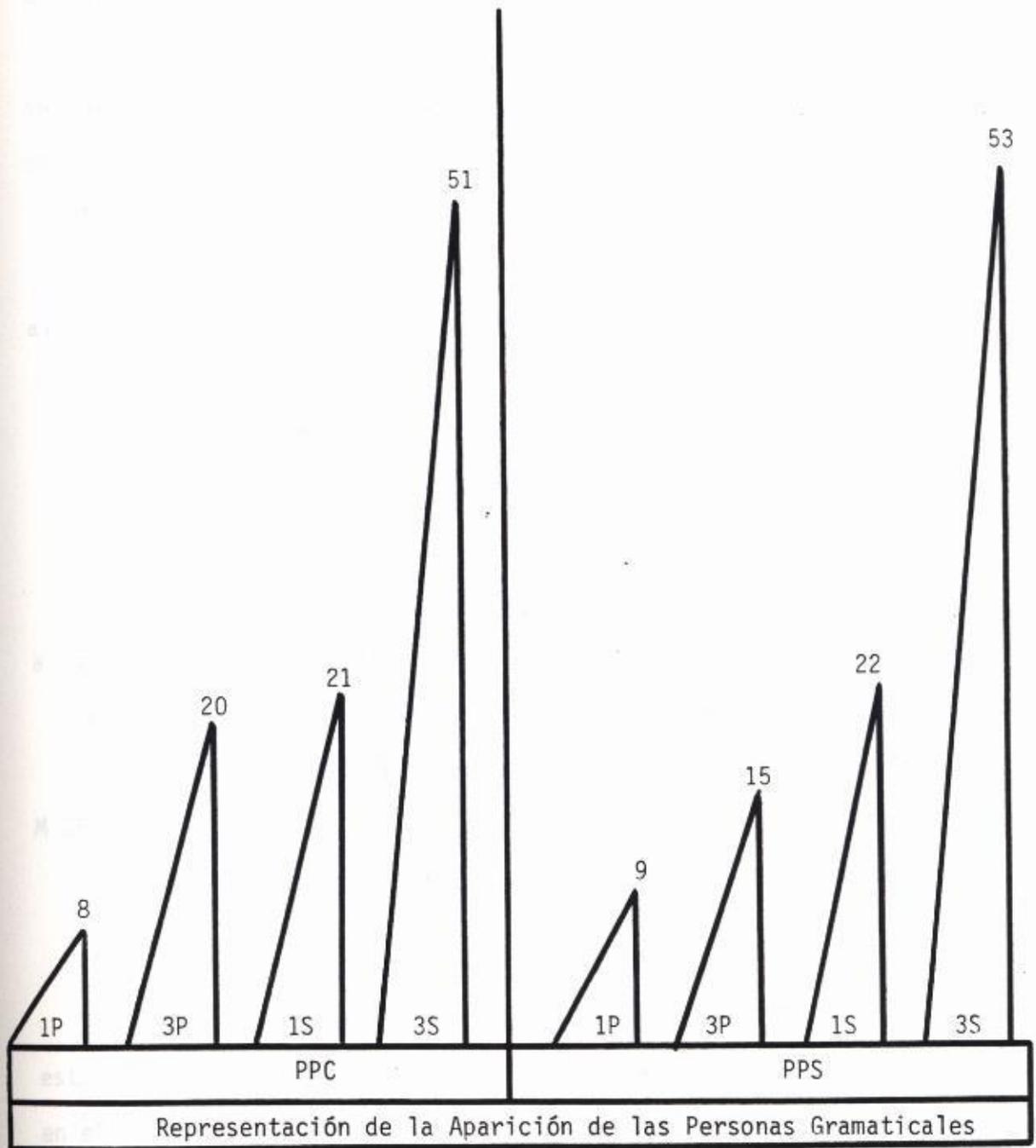
Se nota un razonable contraste al observar la frecuencia de las personas gramaticales dentro del total de formas en cada tiempo.

Veamos:

- a. Pretérito Perfecto Compuesto - 1164 = 100%
 - 1) Primera persona singular - 241 = 20.70%
 - 2) Tercera persona singular - 589 = 51.37%
 - 3) Primera persona plural - 93 = 7.99%
 - 4) Tercera persona plural - 232 = 19.93%

- b. Pretérito Perfecto Simple - 4403 = 100%
 - 1) Primera persona singular - 994 = 22.58%
 - 2) Tercera persona singular - 2343 = 53.21%
 - 3) Primera persona plural - 392 = 8.90%
 - 4) Tercera persona plural - 674 = 15.21%

El orden progresivo que ocupan, como se ve, es: En el PPC: 1P - 8, 3P - 20, 1S - 21 y 3S - 51; en el PPS: 1P - 9, 3P - 15, 1S - 22 y 3S - 53 (hemos redondeado los porcentajes), (gráfica #27). El orden de aparición de las personas es el mismo en ambos tiempos. En todos los casos la tercera persona aventaja a la primera, y la tercera del singular las sobrepaja notablemente. Estos datos, aunque provisionales e incompletos, nos proporcionan una explicación del mayor uso del PPS por ser ésta la objetividad más concreta dentro de ese fugaz elemento que llamamos tiempo. Incluso la tercera persona del singular aventaja a la tercera persona del plural en proporción de casi cuatro a una.



Gráfica #27

Las personas gramaticales aparecieron en este orden: Primera plural, tercera plural, primera singular y tercera singular tanto en el PPC como en el PPS. Las cifras son dadas en porcentajes.

G. Los verbos Ser y Estar

Como dato particular podemos observar qué sucede con el uso de los verbos ser y estar (copulativos) tomados aparte, verbos, especialmente ser, de uso tan frecuente y diverso.

1. Datos Estadísticos Diversos

Confiamos en que la estadística que sigue por sí sola explicará su alta frecuencia. Se dan los siguientes contrastes:

Ser frente a estar - 9 a 1

Las formas del PPS frente al PPC - 6 a 1

Las formas compuestas de ser frente a las compuestas de estar - 5 a 1

Las formas compuestas de ser frente a las de estar - 9 a 1

El PPS en III M sobre las demás - 10 a 1 (I - 2 a 1, II - 4 a 1) frente a la casi igualdad femenina: I - 9 a 1, 8 a 1, III - 9 a 1.

Las formas del PPS de ser frente a las compuestas - 7 a 1 (estar 3 a 1)

El uso femenino del PPS frente al uso por parte de los hombres (F 396, M 262) 1.5 a 1

La superioridad en el uso del PPC M sobre el femenino: I - 2 a 1

2. Estadísticas Específicas y Contrastivas

Consideramos que los verbos copulativos por sí solos ameritan un estudio aparte debido a la frecuencia con la cual aparecen, no nos detenemos en ellos porque esto nos apartaría un tanto del camino, del objetivo que nos hemos propuesto. Nos limitamos, por lo tanto, a los datos que siguen.

Total de formas verbales - 768 (100%)	<u>Proporción</u>
Formas de ser - 685 = 89.91 %	
Formas de estar - 83 = 10.81%	9 a 1

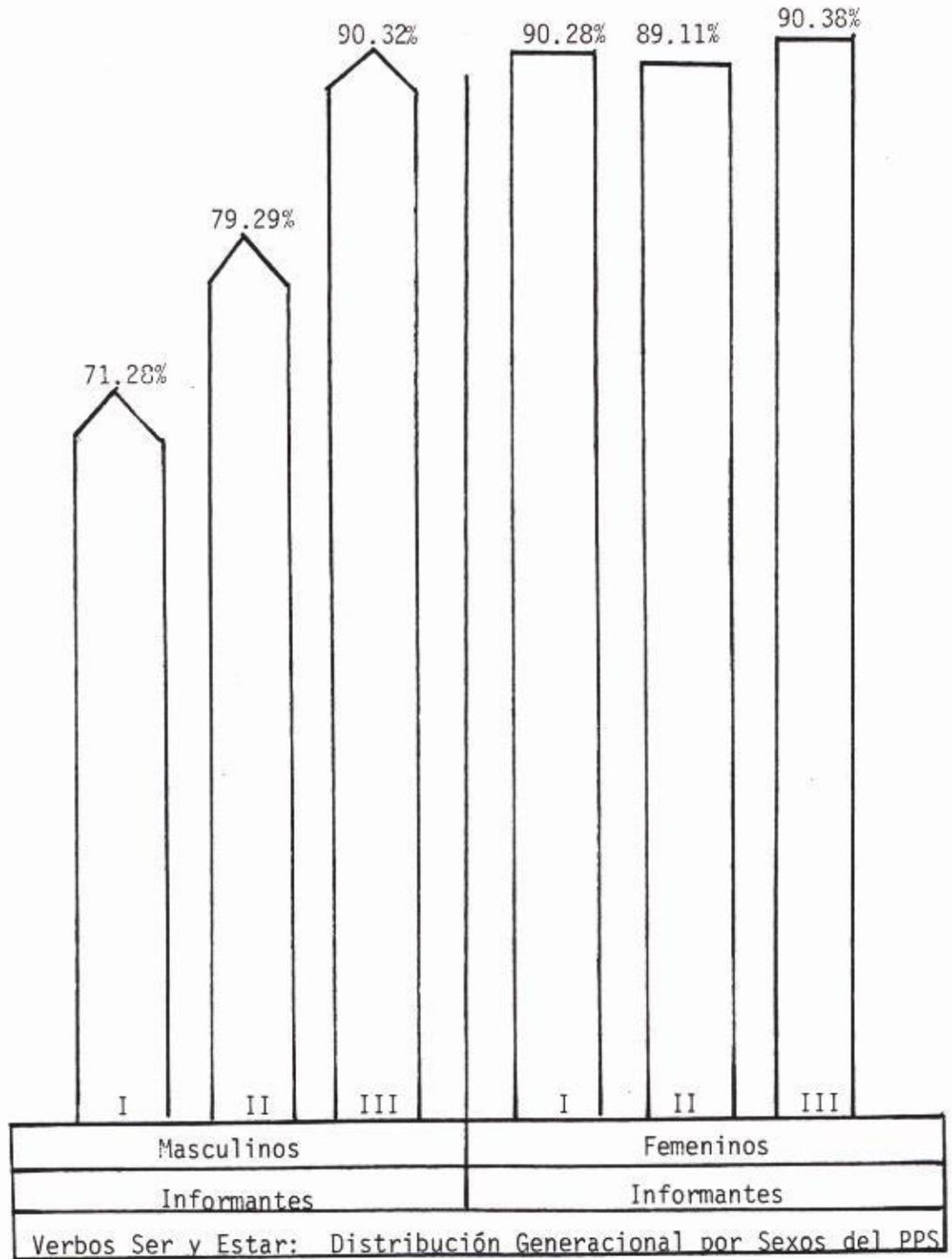
Oposición simples a compuestas (768 = 100%)	<u>Proporción</u>
PPC - 110 = 14.32%	
PPS - 658 = 85.68%	6 a 1
Formas compuestas 110 (100%)	
Del verbo ser - 90 (90%)	
Del verbo estar - 20 (20%)	4.5 a 1
Formas simples - 658 (100%)	
Del verbo ser - 595 (90.43%)	
Del verbo estar - 63 (9.57%)	9.44 a 1

3. Contrastes entre el Pretérito Perfecto Compuesto y el Simple por Generación y Sexo*

a. Masculino (327 = 28.75%)

I - 94 = 100%	
PPC - 27 = 28.72%	
PPS - 67 = 71.28%	1 a 2.48
II - 140 = 100%	
PPC - 29 = 20.71%	
PPS - 111 = 79.29%	1 a 3.95
III - 93 = 100%	
PPC - 9 = 9.68%	
PPS - 84 = 90.32%	1 a 10

*Ver gráfica 28 la cual ilustra el uso del PPS



Gráfica #28

El PPS de los verbos ser y estar guarda un aumento proporcional de generación a generación masculina y una nivelación con las generaciones femeninas.

b. Femenino (441 = 57.42%)

I - 144 = 100%

PPC - 14 = 9.72%

PPS - 130 = 90.28%

Proporción

1 a 9.28

II - 193 = 100%

PPC - 21 = 10.89%

PPS - 172 = 89.11%

1 a 8.20

III - 104 = 100%

PPC - 10 = 9.62%

PPS - 94 = 90.38%

1 a 9.4

Resumen:

	MI	MII	MIII	FI	FII	FIII
PPC	27	29	9	14	21	10
PPS	67	111	84	130	172	94

4. Los Pretéritos por Verbo

Ser 685: PPC - 90 = 13.14%

PPS - 595 = 86.86%

Estar 83: PPC - 20 = 24.10%

PPS - 63 = 75.90%

5. El PPS según la Variable de Sexo

Formas del PPS - 658 = 100%

Masculinos - 262 = 39.83%

Femeninos - 396 = 60.18%

6. El Pretérito Perfecto Compuesto por Sexo según la Generación

Formas del PPC - 110 = 100%

I - 41 = 100%

Masculinos - 27 = 65.85%

Femeninos - 14 = 34.15%

Proporción

1 a 1.93

II - 50 = 100%

Masculinos - 29 = 58%

Femeninos - 21 = 42%

1 a 1.38

III - 19 = 100%

Masculinos - 9 = 47.37%

Femeninos - 10 = 52.63%

1 a 1.11

7. Distribución Generacional de ambos Pretéritos

Primera generación - 238 = 100%

Masculinos - 94 = 39.5%

Femeninos - 144 = 60.5%

Segunda generación - 333 = 100%

Masculinos - 140 = 42.04%

Femeninos - 193 = 57.36%

Tercera generación - 197 = 100%

Masculinos - 93 = 47.20%

Femeninos - 104 = 52.80%

8. Distribución Generacional (Total de formas: 768 = 100%)

I - 238 = 30.99%

II - 197 - 33 = 43.36%

III - 197 = 25.65%

9. Distribución del PPC por Generación (Total de formas: 110 = 100%)

I - 41 = 37.27%

II - 50 = 45.45%

III - 19 = 17.27%

10. Distribución del PPS por Generación (Total de formas: 658 = 100%)

I - 197 = 29.94%

II - 283 = 43.01%

III - 178 = 27.05%

11. Distribución del PPS por Sexo y según la Generación

I - 197 = 100%

Masculinos - 67 = 34.01%

Femeninos - 130 = 65.99%

Proporción

1 a 1.94

II - 283 = 100%

Masculinos - 111 = 39.22%

Femeninos - 172 = 60.78%

1 a 1.55

III - 178 = 100%

Masculinos - 84 = 47.19%

Femeninos - 94 = 52.81%

1 a 1.12

CAPITULO III

LOS VALORES DE LOS PRETERITOS PERFECTOS COMPUESTO Y SIMPLE

Después del análisis, mayormente numérico, de la frecuencia del pretérito perfecto compuesto y del pretérito perfecto simple que hemos presentado en el capítulo que antecede, análisis que revela la tendencia de los hablantes cultos de la ciudad de Santo Domingo de Guzmán a usar más la forma simple del pretérito que la forma compuesta (en una proporción de casi 4 a 1) intentamos ahora penetrar en los valores que tienen para estos hablantes los dos tiempos objetos del presente estudio.

Para llevar a cabo esta segunda etapa daremos menos énfasis a los números y ofreceremos abundante ejemplificación de los usos. Con este procedimiento nos sometemos, así lo entendemos, a una prueba más difícil pero más objetiva de los hechos de lengua hablada.

A. Valores del Pretérito Perfecto Compuesto

Los usos más frecuentes del pretérito perfecto compuesto en Santo Domingo son los "normales" en la lengua general¹ tanto cuando estas formas van acompañadas por adverbios temporales y circunstancias similares como cuando carecen de estos modificadores.

¹Excepto México donde el PPC es imperfectivo según explica Moreno de Alba, Op. cit., p. 18.

1. Con Adverbios y otras Circunstancias Temporales

La temporalidad es la característica más notable que distingue el pretérito perfecto compuesto del simple, y la relación del primero con el presente es un hecho ampliamente reconocido, por lo tanto, en su elección resulta frecuente que para objetivar esta "relación con el presente" el hablante emplee adverbios y otras circunstancias temporales dentro del contexto correspondiente. Veamos algunos ejemplos:¹

a. Primera Generación

1) Masculina:

- a) Las escuelas en la zona rural han tenido siempre problemas con los materiales didácticos (4, 49)
- b) En estos últimos años nos hemos ganado el premio de calidad para América Latina (1,110)
- c) Pero en la última etapa han hecho trabajos interesantes (3,100)
- d) Nuestra universidad, al no contar con el beneplácito del Gobierno que ha permanecido con la batuta en la mano durante estos 12 años (2,72)

2) Femenina:

- a) Incluso lo he dicho antes y es que en realidad lo pienso (2 172)
- b) En Cuba, conozco lo que había antes y los cambios que han (sic) habido después (1,256) .

¹En los ejemplos (he tomado uno por cada informante) los cuales separo en tres grupos (a, b, c) para las tres generaciones sucesivas, subdivididas en dos apartes (1 y 2) con 1 para masculinos y 2 para femeninos, aparecen citadas las oraciones con su número, así: (4,49) significa: 4- el número del informante, masculino y la primera generación, y 49 - el número correspondiente de la oración dentro de todas las que segmentamos de la respectiva grabación.

c) Cuando los estudiantes llegan a estadística ya han recibido un curso de Algebra (3,156)

d) Tonterías que yo me he propuesto cuando voy con Carlos (4,320)

b. Segunda Generación

1) Masculina

a) Los trabajos que hemos comenzado hace unos meses (1,123)

b) La computadora ya ha eliminado muchas personas (5,146)

c) La escuela ha sufrido muchos cambios en los años más recientes (6,21)

d) Siempre hemos merecido un elevado respeto (7,136)

e) Los grandes intelectuales son periodistas o alguna vez han funquido de tal (9,59)

2) Femenina

a) Ese proyecto se ha renovado cada cuatro años (10,46)

b) Todas esas islas todavía no han podido erradicar el mal (9,72)

c) Yo ejerzo, pero siempre he ejercido muy poquito (7,96)

d) Bueno, Don Rafael, yo nunca he pensado escribir profesionalmente (5,25)

e) El mayor logro que hemos tenido este año y el más reciente (8,69)

f) Ya a mí un poco, se me ha, se me ha olvidado (6,171)

c. Tercera Generación

1) Masculina

a) Otras (comisiones) que han caído ahora como en una especie de letargo (13,8)

b) Cada vez que hemos podido presentar una exposición (11,85)

c) También he leído últimamente que se enrostra una situación... (12,33)

2) Femenina

- a) Yo nunca he cobrado ni por los servicios que he prestado ni por...
(13,62)
- b) Esta calle ha cambiado de nombre a través del tiempo (11,62)
- c) Yo no he visto todavía el material didáctico moderno (12,287)

Además de los adverbios y circunstancias temporales que aparecen en los ejemplos arriba subrayados, abundan en nuestro material otros como: Repetidamente, hasta ahora, después, cada 4 años, cada día, entonces, constantemente, desde hace..., en pocos momentos, durante esta semana, alguna vez, desde el principio, cuando, jamás, varias veces, después de, finalmente, a medida que, en algunas épocas, en mi vida, todos los años, en la última etapa y otros.

2. Sin Adverbios de Tiempo u otras Circunstancias Temporales

Las oraciones con verbos en pretérito perfecto compuesto donde no aparecen las modificaciones que hemos apuntado arriba son más abundantes y numerosas en la muestra que estamos manejando. Con todo, en la mayoría de los casos, según nuestras observaciones, aceptarían o podrían llevar uno o varios de los complementos que hemos señalado en los ejemplos y citas anteriores. Es posible que el contexto o el sentimiento lingüístico de los hablantes den la objetividad por evidente.

Para ilustrar este tipo de situación vamos a presentar algunos ejemplos y colocaremos entre paréntesis una de las posibles formas o complementos circunstanciales temporales que podrían, a nuestro juicio, aceptar dichas oraciones.

a. Primera Generación

1) Masculina

- a) "Nuestra sala de arte, la sala que ha auspiciado (hasta ahora) nuestra fundación"(1,16)
- b) "Los estudiantes tienen asociaciones y han contribuido (hasta ahora) a paliar las dificultades"(3,125)
- c) "El claustro ha crecido tanto que se ha convertido (últimamente, en estos tiempos, ahora) en un verdadero elefante blanco"(2,2)
- d) "Y en muchas zonas donde el Estado no ha construido escuelas (todavía, hasta ahora)..." (4,54)

2) Femenina

- a) "Las cosas han salido (hasta ahora) un poquito mejor de lo que yo esperaba" (4,323)
- b) "Dentro de la división que he hecho (en este momento, ahora) existe..." (1,134)
- c) "A mí me parece que la literatura dominicana no se ha investigado (hasta ahora) como debiera" (2,20)
- d) "Yo me he sentido (hasta ahora) muy satisfecha en ese sentido" (3,90)

b. Segunda Generación

1) Masculina

- a) "Este tipo de ocupación que hemos llamado (siempre, hasta ahora) arcaico" (10,6)
- b) "Esos ciudadanos son personas que se han entregado (siempre, hasta

ahora, durante este tiempo) sin la espera de una recompensa" (9,38)

c) "Y eso me ha llevado (siempre, hasta ahora) a respetar mucho..."
(8,17)

d) "Aunque no he abandonado (nunca, hasta ahora) la profesión del
Derecho..." (7,82)

e) "Yo, es verdad, no lo he dado (todavía, hasta ahora) a la publicidad"
(6,29)

f) "No lo aceptan... porque le han aguantado (hasta ahora, siempre) demasiadas travesuras" (5,8)

2) Femenina

a) "Es decir, yo he enseñado (hasta ahora) en todos los niveles" (6,279)

b) "Sí, aquí se han dado (siempre, hasta ahora) tantas conferencias que..."
(10,23)

d) "Muchos de ellos han cooperado (hasta ahora) y han entregado sus cerdos"
(9,60)

e) "Porque ese entrenamiento me ha enseñado mucho (hasta ahora)" (8,68)

f) "Claro, yo he dado (siempre, hasta ahora) un ejemplo de especialización"
(5,110)

g) "La reforma de la educación ha tenido (hasta ahora) muy en cuenta
esta..." (8,129)

c. Tercera Generación

1) Masculina

a) "A pesar de que les ruego que no... me han dejado (hasta ahora) ahí
con la carga esa" (12,55)

- b) "Yo no he dicho (nunca) que no para no mentir" (11,31)
- c) "En esa forma que he dicho (ahora, en estos momentos) se está tratando de lograr..." (12,87)

2) Femenina

- a) "Ni me he aprovechado (jamás, nunca, hasta ahora) de los privilegios que..." (13,11)
- b) "Inclusive el museo ha creado (recientemente, a partir de entonces) una escuela de cantería" (11,106)
- c) "Algunos han muerto (recientemente, en estos últimos años), como por ejemplo..." (12,100)

Los ejemplos que hemos presentado hasta ahora parecen levantarse en parte contra nuestra hipótesis y confirman la existencia necesaria e irrenunciable del pretérito perfecto compuesto, tiempo que reclama el sentimiento lingüístico.¹ Hay, sin embargo unos casos que analizaremos luego con

¹Conviene señalar también que varias oraciones en las que aparece el PPC aceptarían el presente con toda propiedad; por ejemplo: a. 1) a) b), 2) d); b. 1) a) 2) f) c. 1) b).

"En el dialecto dominicano, el valor de cada uno de estos pretéritos no parece coincidir con el que les asigna el castellano peninsular, al menos tal como lo describe E. Alarcos Llorach. Existe un empleo muy superior del pretérito simple en detrimento del compuesto. Sin embargo, este último no ha sido aún desplazado tan radicalmente como en otras regiones hispanas, tales como Galicia.

Según los resultados de un reciente análisis estadístico hecho sobre la base del uso periodístico de algunos diarios dominicanos, el empleo del perfecto compuesto se encuentra reservado solamente a aquellos casos en que una acción comenzada en el pasado dura efectivamente -no sus consecuencias, más o menos subjetivas- hasta el momento en que la expresa el hablante. Esta situación surge particularmente en casos de oraciones negativas del tipo: No he comido esta noche, ella no ha salido aún de la casa." Max A. Jiménez Sabater, Más Datos sobre el Español de la República Dominicana, 1975, pp 166-67. Cita tesis que no llegué a consultar por desconocer su existencia, de Iris Peña, presentada en la Facultad de Educación, Universidad Católica Madre y Maestra, Santiago de los Caballeros, 1973.

los cuales veremos unas soluciones divergentes del uso corriente. No será posible, sin embargo, anticipar conclusiones hasta revisar los usos o valores del pretérito perfecto simple.

3. Casos Particulares

Veamos enseguida unos casos que consideramos particulares en el empleo que nuestros entrevistados han hecho del pretérito compuesto. Lo haremos siguiendo el orden generacional y por sexo aunque estos no fueren significativos:

He aquí los ejemplos tomados de la primera generación masculina:

- a. "Yo he tenido experiencias de escuelas que han terminado y al año, bueno, fue un escándalo; el año pasado..." (4,31)
- b. "Organizamos todo ese ajuar... aprovechando los trabajos que han realizado arqueólogos con anterioridad" (1,5)
- c. "El nuevo gobierno que ha ofrecido más presupuesto en su campaña electoral, esperamos haya un nuevo trato" (3,133)
- d. "Se conservan mejor en la arena que en un terreno dedicado posteriormente a la agricultura y que el arado ha podido dañar muchos de esos objetos" (1,142)
- e. "(Son) artefactos que aparecen como el despojo natural de un pueblo que ha vivido en un lugar (1,53)

Los ejemplos (a) y (b) nos parecen que debieran llevar el verbo en el pretérito pluscuamperfecto por exigencias contextuales: (a) He tenido (tengo) experiencias de escuelas que han (habían) construido y al año (como el año pasado) fue...; (b) Organizamos todo ese ajuar aprovechando...

trabajos que han (habían) realizado con anterioridad; la anterioridad era a la organización del museo que ya no es presente en su ejecución. En el ejemplo (c), como la "campaña electoral" había cesado y el gobierno ya había sido elegido el tiempo reclamado sería el PPS. El ejemplo (d), como la acción de poder dañar es sólo una "posibilidad" requería una forma temporal como la del subjuntivo: "haya podido dañar;" y, finalmente, el ejemplo (e) "aparecen" debería llevar el pretérito imperfecto que no precisa el tiempo y sí la acción pasada durando.

En la segunda generación masculina se dan los siguientes casos:

Se relata la historia de un hombre que sufre de sus facultades mentales debido a que "no ha podido acompañar a su hermano (en una acción guerrillera pasada) porque no ha (había) tenido el valor" (10 MII - 60); a nuestro juicio se usa aquí el PPC en lugar del correspondiente pluscuamperfecto. Dos otras oraciones: "Pero yo (no) tengo ningún conocimiento de que ha (haya) habido ese movimiento" (9 MI - 60), "Eso no quiere decir que no publiquen una noticia que se ha (haya) producido contra sus anunciantes" (8 MII - 132); requerirían en el habla normal el uso del pretérito perfecto del subjuntivo; en este último caso también resultaría normal el presente del subjuntivo: "Noticia que se produzca contra..."

En otros ejemplos (2) el contexto pediría el pretérito perfecto simple: "por ejemplo, un artículo que ayer he leído (leí) completo era el que..." (6 MII - 50); "Menéndez Pidal lo ha demostrado (demostró) admirablemente" (8 MII - 37). Y una última requería el pretérito imperfecto: "La falsedad de la acusación de que éramos una universidad para ricos ha quedado desvirtuada cuando se ha visto... que se han llegado a graduar estudiantes

que han tenido (tenían) acumulada una gran deuda con la..."

La tercera generación masculina tiene los casos siguientes:

"Las deformaciones se han dado en el arte, se han dado (dieron) en el romántico" (11 M III - 97). PPC en lugar del PPS. En: "La galería varía constantemente, han (habían) pasado 2,500 obras cuando estas personas han ido" (11 M III - 155); la forma "han pasado" ha sustituido la del pluscuamperfecto y "han ido" la del PPS.

En la primera generación femenina encontramos estas particularidades:

Un caso en que el PPC se usa en lugar del pretérito perfecto del subjuntivo: "Cuando se aproxima un huracán, según los datos que se han (hayan) dado, yo lo comunico" (1 FI - 31). Los siguientes 4 ejemplos requerirían el PPS, como se notará: "El realismo ha pervivido (pervivió) en España a través de todo el Siglo 19" (2 FII - 131), "Yo quise probar... y eso me ha dado (dio) un trabajo increíble" (1 FI - 11),¹ (yo no me quiero acordar...). "Mi abuela me dijo: Párate, y me ha tomado (tomó) por el brazo y me ha levantado (levantó) de mi silla" (1 FI - 79,80). "Esa fue una de las experiencias más bellas que yo he tenido (tuve) como maestra de educación especial" (4 FI - 70). Otros casos desplazan el pluscuamperfecto: "Y mi prima se ha (había) subido en un block de hielo para demostrar cómo se patina... y se ha dado un estrallón" (1 FI - 100), "Esa era la única rama a la que hasta ahora yo me he (había) dedicado" (1 FI - 6); en este último caso la presencia "era" demanda, sin dudas el "había;" posiblemente el

¹La forma narrativa, aparente en el tono del hablante, justificaría, sin embargo el uso de la forma compuesta, por estar narrando (1 FI - 11, 79, 80) incidentes separados.

"ahora" atrajo el "he." En caso contrario debía usar "es" la rama...

En la segunda generación femenina hay un solo caso, pero muy bueno. Se ha usado un presente permanente dentro del cual se da el PPC: "Cuando veo que nada más ha hecho piano, me pongo sospechosa" (5 FII - 65). La persona se refiere a las diversas ocasiones cuando ella examina el currículo de personas que van a ofrecer conciertos.

La tercera generación femenina aporta cuatro oraciones (ejemplos bastante interesantes): "Nuestra presidenta ha sido muy bien escogida y nos proponemos reelegirla" (11 F III - 28). Aquí, con el verbo ser como "resultar" (ha resultado) se requiere la forma usada, en caso contrario requeriría el PPS: "Lo que he visto fuera, ya yo lo he hecho aquí" (12 F III - 237), el "ya" atrae el "he," pero el contexto de experiencia previa al "ver fuera" demanda el pluscuamperfecto de indicativo (había hecho); "Todo eso que se está diciendo, ya uno lo ha vivido antes" (12 F III - 240); ya uno lo "ha vivido" resulta equivalente a la perífrasis moderna: "lo ha venido viviendo desde hace..." "Este año que acaba de pasar se ha hecho el rescate..." (11 F III - 139) representa un parentezco con "este año," pero como que se sentiría mejor un "se hizo."

Los ejemplos arriba citados no prueban que el pretérito perfecto compuesto esté cediendo su lugar al pretérito perfecto simple, muestran más bien una especie de rectificación lingüística en el orden de los valores temporales del verbo. Sin embargo ese mismo rectificar puede anunciarnos resultados más reveladores en otros estudios, del presente, por ejemplo, pues los datos que van apareciendo aquí no pasan de ser provisionales ya que no existen estudios que permitan una reveladora comparación. Lo limitado de los ejemplos en sí mismo estrecha las posibilidades.

B. Valores del Pretérito Perfecto Simple

En el capítulo anterior pudimos observar la superioridad numérica del pretérito perfecto simple sobre el pretérito perfecto compuesto. Más adelante tratamos de analizar los valores del último tomando en cuenta algunas relaciones contextuales. Con el pretérito perfecto simple procederemos de manera similar por si con ello nos fuere posible encontrar la razón de su superioridad de aparición.

El pretérito perfecto simple se caracteriza por su acción perfecta, perfección que se produce en un punto del pasado que no guarda relación con el presente gramatical, y por su significación o expresión absoluta. Por esas características básicas, sus relaciones contextuales deben ser menos complejas que las del pretérito perfecto compuesto.

Sin detenernos en las formas verbales que carecen de adverbios y otras circunstancias objetivadoras¹ de la acción, analizaremos aquellas construcciones que impliquen la posibilidad de sustitución o de alternancia con otros tiempos verbales. Estas consideraciones son oportunas o necesarias por ser el PPS "el tiempo absoluto del pasado" o "el pasado absoluto visto desde la conciencia del presente."²

Con el pretérito perfecto simple se emplean comúnmente adverbios y

¹Las formas del PPS cuando aparecen sin que el hablante muestre interés por connotar la temporalidad parecen "subyacidas" por una circunstancia de esa naturaleza (temporal) donde "siempre o "nunca," por ejemplo, podrían aparecer: "Estudié mi materia responsablemente" (siempre); "Pero con mi tarjeta de periodista resolví" (Siempre, una y otra vez), "No comprendí esa materia" (nunca).

²Alarcos, Op. Cit., pp. 17, 35.

circunstancias temporales que pueden usarse también con el pretérito perfecto compuesto (siempre, nunca), pero cuando acompañan a uno u otro estos adverbios marcan las diferencias en cuanto al límite de la acción.

Alarcos, citando ejemplos peninsulares, dice: "Con adverbios o complementos temporales que indican duración o repetición, pueden usarse las dos formas; ahora bien, la forma compuesta indica que la acción se ha producido repetidamente o hasta el presente, y la simple indica que la acción tuvo su término en el pasado."¹

Con la finalidad de encontrar una explicación o "conocer" los valores del PPS debido a su alta frecuencia que tiene en nuestra muestra, vamos a presentar un manojito de ejemplos.

1. Usos con Adverbios

a. Primera Generación

1) Masculina

a) En Centro América se puso en práctica en la última década... (2 - 37)

b) No, porque en el 65 después de la revolución aquí todo se volvió conflictivo (1 - 134)

2) Femenina

a) Trabajé 6 meses; pero dejé de trabajar recientemente (1 - 36)

b) Los caminos que vinculaban a Francia con Roma no se rompieron nunca (2 - 122)

¹Alarcos, p. 27. Siendo que éste cita ejemplos del uso en España, cabe esperar una muestra representativa del uso citadino santodominguense (gentilicio para los habitantes de Santo Domingo de Guzmán). Rosenblat afirma que: "No hay un solo rasgo importante del español de América que no tenga su origen en España." Angel Rosenblat, El Castellano de España y el Castellano de América, p. 40.

b. Segunda Generación

1) Masculina

- a) Posteriormente, en el año 62, publiqué otro libro (6 - 13)
- b) Cuando Haití se convirtió entonces en una colonia (8 - 39)
- c) Luego, más tardíamente, publiqué, en España... (10 - 45)

2) Femenina

- a) Dentro de todo este caos vino después más o menos la estabilidad (8 - 39)
- b) Me casé unos meses más tarde (9 - 21)

c. Tercera Generación

1) Masculina

- a) Entonces se pensó en cambiar la ciudad (12 - 52)
- b) La facultad de filosofía que comenzó en 1940 (13 - 111)

2) Femenina

- a) Y eso que después se llamó, que se llama ahora... (13 - 105)
- b) En las excavaciones se encontraron todavía... (11 - 112)

Además de los adverbios y circunstancias temporales subrayados en los ejemplos precedentes (en la última década, en el 65, recientemente, nunca, cuando, tardíamente, más tarde, entonces, después, todavía), encontramos otros como: En ese último viaje, un día, en ese tiempo, ayer, ya, finalmente, hace como 10 años, el año pasado, durante ese año, a la llegada de, por espacio de mucho tiempo, y muchos otros. Con algunas de estas modificaciones podrían ampliarse varias discusiones por la naturaleza (o

significativo) de los verbos que acompañan, como en c., 2) a): "Eso que después se llamó," pero en casos como éste -aunque el PPS se define como una "acción pasada y perfecta"- lo que sucede es que la acción de llamarse significó un cambio de nombre: Tenía otro nombre antes y ahora tiene un nombre distinto y aunque "ahora se llama," el cambio de nombre, la acción de cambiar el nombre fue "perfecta" en el momento en que se hizo. Evidentemente hubo una transformación del nombre, pero lo significativo es "comenzó a llamarse" (incoativo).

A diferencia del PPC, el PPS, cuando va acompañado por los adverbios "siempre," "nunca" precisan una acción verbal que excluye el presente (o sea, la acción es vista desde el presente abstracto y no en relación con el presente gramatical).¹ "Yo siempre dije que no quiero ocupar el puesto de otra persona," significa que cada vez que se le buscaba lugar de trabajo, en cada ocasión dijo (dije) no quiero ocupar.... La acción de decir era perfecta.

Habiendo ejemplificado los usos corrientes del PPS en oraciones donde los modificadores temporales actúan como precisadores de la acción verbal

¹"El presente gramatical -según explica Alarcos, *Op. Cit.*, p. 28, está constituido, no por un punto, sino por una línea formada por la proyección de varios sucesivos presentes abstractos. Esta línea ideal del presente gramatical entra, por tanto, en el campo del pasado (y, por otra parte, puede prolongarse también en el futuro)." "La forma simple nos indica una acción producida en un punto o línea excluidos del que llamamos "presente ampliado." Luego de explicar otras diferencias basadas en el uso de los adverbios y ejemplificar dichas diferencias, añade: "Con los adverbios durativos o iterativos las dos formas pueden ser empleadas, pero por sí mismas indican la diferencia de sentido temporal: La simple marca un límite en el pasado y excluye absolutamente el presente gramatical."

perfecta, acabada, podríamos provisionalmente afirmarnos en nuestra hipótesis ya que es el hablante quien "escoge" tanto el verbo como los modificadores de acuerdo con "su" intención (intención que juzgamos un tanto inconsciente y siempre ajena, quizás, al recurso lingüístico y más aún de la forma o tiempo verbal impuesto por una norma teórica).

2. Alternancias y otros Usos

Ahora, en el cotejo de los 5567 formas del pretérito perfecto, especialmente de los 4403 del PPS, hemos separado, siempre en busca de mayor objetividad en cuanto a la validez numérica del uso superior del tiempo en cuestión, un grupo de ejemplos que podrían arrojar alguna luz que explicará por qué el PPS aparece tantas más veces que su cuasihomólogo (el PPC).

a. Otros Usos

Antes de entrar en el grueso de las alternancias anunciadas, vamos a presentar unos pocos casos, aislados si se quiere, en los que aparentemente se muestra cierta inseguridad en el uso o en la "elección" del PPS. En tres de éstos, dos informantes de la primera generación femenina corrigen la forma verbal: a) "O sea, no hubo, no había esa independencia espiritual que se requiere" (2 F I, 39), b) "Es decir, él no tuvo, no tenía porque el modernismo no... (2 F I, 134) y, c) "Mamá era muy buena... sabía que habíamos tomado, o que nos tomamos las botellas de vino del colegio" (1 F I, 179). En a) y b) se ha usado el PPS en forma espontánea, pero como que un asomo de la conciencia le requiere o le sugiere que sería mejor la expresión temporal en su transcurso, "durando," no acabada por la misma naturaleza imperfectiva de los verbos. En c) se invierte la situación: Se usa la forma propia

habíamos tomado, una acción "perfecta" pero que se había producido y perfeccionado antes de "saber" (sabía) acción pasada imperfecta y en su transcurso; sin embargo la persona vacila y procura corregir lo expresado y recurre a la forma objetiva del PPS tomamos.

Los otros casos aislados que advertimos se distribuyen así: Uno en que el sujeto selecciona el PPS frente a otras posibilidades: "Desde que fue un jovencito, no solamente desde que fundó la Trinitaria" (13 M III, 156); hablando de la labor de cierto líder (que se había dedicado a adoctrinar) "desde que fue (era) un jovencito, no solamente desde que fundó (hubo fundado, pretérito perfecto anterior, o fundara, imperfecto del subjuntivo) La Trinitaria." El segundo ejemplo es del mismo autor y dice: "El papá fue nacido en España, pero se radicó aquí y la mamá era del El Seibo" (13 M III, 123). "Fue nacido" es un caso aislado dentro de todo nuestro material (el verbo ser en función auxiliar), lo normal sería el uso de haber: Había.¹ También se pudo decir: "nació en..., pero se había radicado..." Otros casos parecen invadir terreno del presente: "Yo hojeo el libro y vi que tenía fecha de..." (6 M II, 175). Aquí el hablante rehuyó la forma "ingrata" (hojeé) del verbo, rechazó hojeo - leo o permitió que "tenía" arrastrara el vi por la relación temporal. El segundo ejemplo: "Y si usted gana 10 y gasta 20 se embromó (5 M II, 72), donde se mueve el hablante dentro de un "presente permanente" nos luce demandar una tercera vez en presente (embroma). Y en el último caso: "En la zona rural, la mayoría de las escuelas llegan

¹Según mis apuntes de un curso (El Español en América) tomado con el Dr. Alvarez Nazario, este uso de ser como auxiliar de nacer se da en las Islas Canarias. Se trata, pues, de un arcaísmo. Ser actuó como auxiliar durante siglos en nuestra lengua.

hasta el tercero. Entonces el niño llegó al tercero y se queda ahí unos cuatro años" (4 M I, 36); sospechamos que la idea que quiere expresar el hablante es que el niño terminó el tercero y por precisar esta acción no usa la forma presente del verbo (entonces el niño llega... y se queda...). Evidentemente la economía podría ser la causa, pero opinamos que la objetividad del PPS procura imponerse y por ello invade otros campos y sustituye a sus "funcionarios," pues aquí bien puede haber usado el PPC (entonces cuando el niño ha llegado (llegar = terminar, ha terminado) el tercero, se queda allí unos cuatro años hasta que... y ese es otro de los problemas).

b. Alternancias

Nos detendremos ahora a pasar revista a aquellas formas verbales que aparecen en pretérito perfecto simple, pero que, a nuestro juicio, se han usado fuera de lo que autoridades, en lo referente a la norma y al uso general, consideraría, quizás, como uso particular. Es decir, las formas verbales que agrupamos más adelante las consideraremos en alternancia o en sustitución de otras formas del verbo, siempre que los respectivos contextos así lo requieran o justificaren. Nuestra sospecha es que el pretérito perfecto simple impone su hegemonía en "territorios vecinos" o aledaños a su "esfera de influencia," aspectual o temporal. En estos casos deberíamos acercarnos, en lo posible, cuantitativamente. De todas maneras, resultaría muy aventurada cualquier afirmación previa.

1) Alternancia con el Pretérito Perfecto Compuesto

a) Primera Generación

(1) Masculina: 24 casos = 5.73% (0.55)¹

De estos 24 casos que aparecen en sustitución del pretérito perfecto anotaremos algunos ejemplos oracionales. Son éstos:

- (a) "En los últimos años nos hemos ganado el premio de calidad, específicamente estos premios fueron ganados por el producto seven up"(1,10)
- (b) "Entonces como que la nuclearización prendió en la gente y ellos se reúnen y preparan..."(4,50)
- (c) Como en el último disco que editó (la universidad) que está basado en..."(3,3)
- (d) "Las autoridades de la Secretaría de Educación expresaron que ya el CU resulta redundante por el hecho de que se ha transformado la enseñanza media"(2,39)
- (2) Femenina: 26 casos = 3.0% (0.59)
- (a) "Sí sé que (para el próximo congreso) el culcan le fue concedido a la UNPHU" (3,106)
- (b) "Aquí desde el principio hubo una gran yuxtaposición social inexplicable... las personas no se asocian por clase o raza"(2,57)
- (c) "Aquí cualquier muchacho reconoce entre que se explotó una goma, se cayó una tabla" (1,185)

¹El primer % es el de la generación, el número entre paréntesis es el relativo al total de PPS.

(d) "Este trimestre llevamos buen material, las iglesias pobres no podían comprarlo y tuvimos una gran pérdida" (4, 204)

Consideramos que donde aparecen las formas simples, el contexto y la naturaleza de algunos de los verbos requerirían la forma compuesta del pretérito.

En los ejemplos de los usos masculinos, el primero relata que "en los últimos años nos hemos ganado" (acción reiterada) y "estos premios fueron ganados." La presencia del complemento temporal "en los (estos) últimos años," la no cesación del tiempo y los eventos anuales, así como la acción reiterada de ganar requeriría el PPC. La acción en (b) está en el contexto de un nuevo método que se ha introducido en la educación, debido a esto "ellos se reúnen y preparan" porque "la nuclearización ha prendido; los efectos duran, el "proceso" continúa, está "dando" resultados. El ejemplo (c) viene dentro de una serie de grabaciones unas ya realizadas y otras proyectadas, por lo tanto, como la Universidad proyecta grabaciones que "ha anunciado," debiera decirse "el último disco (de los) que ha editado." En el ejemplo a), (1) (d) consideramos que el uso general demandaría han expresado porque "ya resulta" y "(ya) se ha transformado..." La acción es además reciente y guarda relación con el presente.

En los ejemplos de las féminas (a) dice "sé" - presente, algo que se dará en el futuro, "fue concedido," pero sucede que la "UNFU" ha recibido el beneficio de lo "concedido" y está todavía en ese estado alcanzado y no concluido. En (b), siendo que aquí "desde el principio" las gentes no se asocian por clases, "ha habido," necesariamente, y no "hubo." La informante en (c): "Cualquier muchacho reconoce," por lo tanto, ¿no debería decir ha

explotado o ha caído...? Incluso podría usar el presente "intemporal" explota, cae. En (d), si fue "este trimestre" (período temporal no concluido" quizás pueda decirse llevamos -porque esa acción la da por concluida-, pero la "perdida" todavía "existe" -se está sufriendo-, por lo tanto, la hemos tenido, aparece así en los libros y las consecuencias persisten.

b) Segunda Generación

(1) Masculina: 41 casos = 4.63% (0.93)

(a) "La escuela ha sufrido muchos cambios -ahora la gente investiga-, la escuela pasiva cedió su puesto a la escuela activa, las maestras asignan..." (6,22)

(b) "No sólo me liquidaron a mí, después liquidaron otro grupo y siguen liquidando más" (5,143)

(c) "Ultimamente hay, hubo una corriente migratoria"(9,103)

d) "En mi familia siempre hubo ese tipo de actividad (intelectual a la cual me dedico) literaria" (10,25)

(2) Femenina: 42 casos = 4.18%

(a) "En estos días publiqué unos dos artículos, no sé si usted se tropezó con ellos..." (5,38)

(b) "Me encuentro con ellos (los ex-alumnos) y me ponen ejemplos de cómo aplicó lo que yo les enseñé" (7,9)

(c) "Fíjate que no te hablé de las otras materias"(8,58)

(d) "Después de eso no entré a una cancha más nunca"(9,22)

(e) "Yo me lo sé porque lo estudié durante el año" (7 F II, 107)

Un somero análisis nos revela que si "los maestros asignan ("ahora" es porque "la escuela pasiva ha cedido -c), (1) (a), que si "liquidaron" y "siguen liquidando" es porque "después" han liquidado otro grupo- la acción empezó y continúa (b); sobresale en (c) la presencia del adverbio "últimamente" y la corrección: hay / hubo: Cuando el hablante vacila sobre qué forma usar no opta por el PPC sino por el simple; luego en (d) si él se dedica a quehaceres intelectuales y en su familia eso se da "siempre," evidentemente es que ha habido tal cosa.¹

En los ejemplos tomados de las damas encontramos situaciones similares. Las circunstancias: "en estos días" (a), "después" (d), "durante" (e) limitando el uso temporal contrariamente al uso peninsular señalado por Alarcos. En (a), además, hay que tomar en cuenta "sé" para "tropezó," en (b) "ponen ejemplos de como han aplicado" (no aplicó) acción reiterada; en (c) se desarrolla un diálogo -es una parte secreta de mi grabación-, la hablante le refiere en esa conversación telefónica que sostienen: "Fíjate que no te hablé de..."

c) Tercera Generación

(1) Masculina: 33 casos = 7.29% (0.75)

(a) Los que hemos tenido que transmitir nuestro pequeño mensaje, nos acostumbramos a movernos por muchos años a... (12, 9)

¹"En algunas regiones asturianas no se usa el pretérito perfecto compuesto, incluso el habla culta castellana de muchas familias rechaza el empleo de las formas compuestas: ¿Oíste lo que te digo?; hoy llovió todo el día; en Cabrana y Lena el pretérito perfecto compuesto se considera ultracorrección. Alonso Zamora Vicente, Dialectología Española, p. 208. Ver nota 1 en página 110, Supra.

(b) "La educación produce profesionales, pero a ninguno de esos hombres se los enseñó a ser hombres, por eso mienten" (11, 111)

(c) "Cada vez que hay elecciones, a pesar de que les ruego que no... me reeligieron por tres más"(13, 56)

(2) Femenina: 23 casos = 3.0% (0.52)

(a) "Estos y la Torre del Homenaje fueron rescatados ahora"(11, 174)

"La correspondencia la recibimos últimamente (11, 111)

(b) "Yo trabajé siempre tras bastidores, mire, hay trabajos que se han publicado... bajo otros nombres'(12, 267)

c) "Desde muy joven, por la forma de trabajar, encontré muchos obstáculos" (13, 103)

"La biblioteca ambulante de esa que yo le hablé (13, 177)

Lo que sucede en la tercera generación era de esperarse: La tendencia a preferir el PPS donde puede alternar con el PPC es similar en cada generación. Vemos que "los que hemos tenido que... nos acostumbramos (por hemos acostumbrado)" (1), (a), "la educación produce profesionales" pero no "los enseñó" (b); aquí incluso, dentro de ese presente atemporal, si se quiere, podría muy bien decirse "enseña" en lugar de "enseñó;" las damas prefieren "fueron rescatados ahora," "recibimos últimamente" (2), (a), "trabajé siempre" (b), "desde muy joven encontré" y "de esa que le hablé (hace unos instantes)" (c).

En esta circunstancia nos vemos inclinados a afirmar que los hablantes nos proporcionan elementos favorables a nuestra hipótesis. Nuestros ejemplos contravienen lo que dice Alarcos, quien después de examinar varios ejemplos del habla peninsular, afirma que las circunstancias temporales:

Hoy, ahora, estos días, este año, etc. "exigen" la forma compuesta; también que "con adverbios o complementos temporales que indican duración o repetición pueden usarse las dos formas," pero que "la forma compuesta indica que la acción se ha producido repetidamente o dura hasta el presente."¹ Los ejemplos que tenemos del "español dominicano" se apartan del uso que parece ser la norma en la Península: "En mi familia siempre hubo"/ "Siempre ha habido esa..." "En estos últimos años... los premios fueron ganados" por "En estos años se han enriquecido con la venta del."² Por supuesto, nos referimos aquí al PPS, pues con el compuesto sí se manifiestan sus observaciones. Lo que sucede es que, como se ve, los hablantes, donde el español peninsular usa el PPC, en Santo Domingo de Guzmán, por lo general, optan por el PPS.

Y quizás convenga señalar que los porcentajes, provisionales, apuntan hacia la superioridad en la sustitución por parte de los hombres con mayor preponderancia en la tercera generación: M - 1 = 5.73%, II = 5.29%, III = 7.19%, F I = 3%, II = 4.18%, III = 3%. El dato, aunque débil, muestra las damas con mayor seguridad lingüística, aunque pudo esperarse, quizás, lo contrario dada la elevada proporción tanto en el mayor número de verbos y formas verbales usadas por éstas frente a los hombres, máxime cuando los

¹Alarcos, Op. cit., pp. 24, 27. Ver nota 1, pág. 119, Supra.

²Ibid., p. 23.

caballeros las superan en el uso del PPC en las primeras generaciones particularmente.¹

2) Alternancia del PPS con el Pluscuamperfecto²

Observamos que tanto en éste como en los otros apartados en los cuales hablamos de "alternancia" pueden ser casos de "permutación" en los cuales no nos detenemos debido que no es este el objetivo de nuestro trabajo. Aquí lo que tratamos de examinar provisionalmente si el PPS invade otros campos semánticos, si ocupa un lugar que realmente o potencialmente otra forma verbal ocuparía o podría ocupar. Con este objetivo ejemplificamos qué sucede con el PPS en nuestra muestra, las veces que aparece el PPS donde nos parece que vendría "normalmente" el pluscuamperfecto.

a) Primera Generación

(1) Masculina: 22 casos = 5.25% (0.50%)

(a) El tejido estaba deshecho y el cinturón se desintegró (1, 30)

¹Los estudios del habla de San Juan de Puerto Rico revelan que las damas del nivel medio muestran mayor seguridad lingüística y otro revela la misma situación en favor de los hombres de ese mismo nivel. Humberto López Morales, Dialectología y Sociolingüística. Temas Puertorriqueños, pp. 156, 172.

²El pluscuamperfecto se define como: "Anterioridad con respecto a un hecho pasado" (Gili, Op. cit.); "Expresa un hecho anterior a otro hecho del pasado" (Alonso y Henríquez U., Op. cit., p. 196); "Expresa o tácitamente se acepta en general que el antecopretérito, además de su función temporal tiene aspecto perfectivo" (Moreno de Alba, Op. cit., p. 79). Es un tiempo relativo porque su acción se considera en relación con otro tiempo también pasado. Su principal valor consiste en señalar una anterioridad con respecto a un pretérito, especialmente con el imperfecto: había contado/contaba. No nos detenemos en lo relativo a aspecto y tiempo tampoco por no estar nuestro trabajo en esa vertiente.

- (b) "Nos encontrábamos desanimados, no como al principio que entramos con mucha fiebre" (4, 109)
- (c) "Vallejo fue un hombre que a través de su vida sintió el látigo del dolor" (3, 139)
- (d) "Naturalmente, el PRD que comenzó el movimiento no pudo mantener la dirección del mismo" (3, 182)

(2) Femenina: 69 casos = 7.96% (1.57)

- (a) "No pude compenetrar tanto como lo hice con el grupo..." (3, 25)
- (b) "Pertenecía a una familia culta, un padre que le dio una educación" (2, 153)
- (c) "Yo entraba a hablar de las fechas cuando se colegió cada profesión" (1, 46)
- (d) "Nos contó que el papá le dijo que iba llevarlos..." (4, 243)

Además de los ejemplos que transcribimos en que aparecen un imperfecto y un "pretérito perfecto simple" donde iría un pluscuamperfecto y que hay muchos casos en que dos pretéritos perfectos se dan normalmente en la lengua, quizás debemos mencionar que son muchas las situaciones en que más de dos tiempos verbales pueden alternar, conmutarse o sustituirse con solo ligeros cambios de matices no siempre fáciles de desentrañar por no conocerse el sentir del hablante: ¿Cantaba o cantó en el Teatro Nacional? ¿Cantó una vez? ¿Cantaba y ya no puede hacerlo? Debido a presencia de "marinos," el PRD, ¿No pudo o no había podido mantenerse en la dirección? ¿No pudo o no había podido hasta ese momento, en ningún momento, desde ese momento mantener...?

b) Segunda Generación

(1) Masculina: 53 casos = 5.98% (1.20)

- (a) "Por cierto yo lo compré y nunca lo leí nunca... luego un nieto vino... y lo leí cómo en una hora"(6, 296)
- (b) "(Le contaré lo que me sucedió...) El me planteó que necesitaba una serie de"(6, 132)
- (c) "La tienda la cerré en 1966 porque en el 65 vino la revolución y no se vendía nada"(5, 65)
- (d) "Haití se anarquizó tanto que las informaciones sobre Haití eran..." (8, 52)
- (e) "Pero los que integramos la poesía sorprendida todas teníamos..." (9, 88)
- (f) "Lo que revela que no eran grupos que evolucionaron ..." (10, 8)
- (g) "Debía caer en manos de los que nosotros formamos" (7, 173)

(2) Femenina: 51 casos = 5.07% (1.16)

- (a) "Me inicié en algo nuevo y que tal vez no planeé en mi vida y era escribir" (22)
- (b) "Y me cuentan cómo aplicó los conceptos específicos que le enseñé" (7, 19)
- (c) "Trabajábamos de noche en unos despachos que nos consiguieron para..." (8, 122)
- (d) "Yo vi una carta, de un campesino que redactó una carta acabándose de graduar" (9, 98)
- (e) "En una granja donde yo trabajaba se presentó el problema... y yo le dije..." (10, 66)

(f) "Si estaba así (el embrión) sabíamos que fue el domingo que no lo viró"

(8)

(g) "Fue una experiencia nueva porque yo comencé en la escuela rural"

(6, 277)

Basta una mirada ligera, nos parece, para ver los casos en que se ha usado el PPS en vez del pluscuamperfecto. Y nos resulta alentador ir descubriendo a qué se debe la alta frecuencia en el uso del pretérito perfecto simple en un empuje reductor, si no del paradigma verbal, sí de la frecuencia del uso de otras formas.

c) Tercera Generación

(1) Masculina: 29 = 6.32% (0.66)

(a) "Después que... nació la nueva España, que se avanzó en la conquista del Continente la isla se fue abandonando a..." (12, 65)

(b) "Aldo fue uno de los que más protegió ese sistema de cosas" (11, 20)

(c) "Ya con ese libro y otros que difundió el Instituto ya la gente tenía..." (13, 73)

"La goleta llegó el día 14, pero él desembarcó el 15" (13, 116)

(2) Femenina: 47 casos = 6.13% (1.07)

(a) "Yo le dije que lo iba a ayudar y lo ayudaré" (13, 8)

(b) "Yo me acababa de graduar, pero yo empecé a trabajar desde mucho antes" (12, 91)

"Ese día la gente no cabía... parece que hicieron una invitación obligatoria" (87)

(c) "Nació allá, pero fue concebida aquí en Santo Domingo" (11, 136)

Como hemos visto, el PPS sustituye el pluscuamperfecto cuando alterna con éste (como posible), pero especialmente es notable cuando el PPS aparece en concurrencia con el imperfecto: "Ese día la gente no cabía... parece que hicieron una invitación obligatoria."

Nuestra apreciación, para considerar el PPS en sustitución o en alternancia con el pluscuamperfecto se basó en las características de este último suponer, temporalmente, anterioridad con respecto a otro pretérito y su concurrencia con el imperfecto. La sustitución que se ha notado nos luce abundante. Las damas superan a los caballeros en la I generación: M con 5.25% y F con 7.96%.

3) Alternancia del PPS con el Imperfecto

Definido por la Academia, "el pretérito imperfecto es el pasado de la acción no terminada,"¹ Alonso y Henríquez dicen que "expresa el significado como un hecho que está ocurriendo en el pasado."² Entendido así, hemos encontrado algunos usos del pretérito perfecto simple que nos parecen en sustitución del imperfecto, con la aclaración que hace Moreno, es decir que: "Evidentemente la permutación del pretérito por el copretérito es factible, como lo es con cualquier verbo de modo de acción imperfectivo," con la diferencia de que si el hablante concibe "la acción como imperfecta" usa el imperfecto, pero si la considera perfecta "usa el pretérito."³

¹Academia, Op. cit., p. 460.

²Alonso y Henríquez Ureña, Op. cit., p. 196.

³Moreno de Alba, Op. cit., p. 53.

Veamos los ejemplos:

a) Primera Generación

(1) Masculina: 18 casos = 4.30% (0.41)

- (a) "Mi padre es un gran deportista, no sólo practicó el deporte... años atrás, sino que es..." (1, 119)
- (b) "Me acuerdo un caso... yo trabajé en la zona rural..." (4, 37)
- (c) "Primaron posiciones muy negativas y eso trajo la presentación de trabajos muy malos" (3, 981)
- (d) "Luego trabajamos en otra forma colaborando de una y otra forma" (214)

(2) Femenina: 29 casos = 3.45% (0.66)

- (a) "En cuanto al curso... los organizadores se mostraron muy preocupados de brindar un curso como" (3, 50)
- (b) "Yo me sentí que iba a entrar a algo nuevo" (69)
- (c) "Lo que quiere decir que las personas aceptaron o estaban en ánimo de aceptar lo que el postulaba" (74)
- (d) "En realidad empezaron a darse cuenta de lo que podía representar los E. U." (84)
- (e) "Ella quería que yo me quedara con ella porque ella se empezó a sentir mal" (1, 89)
- (f) "Nos ponían a hacer versitos y yo escribí en inglés versitos" (216)
- (g) "Me quedé de vez en cuando por la tarde y escribía..." (217)
- (h) "La niñita se enfermó mucho (frecuentemente)" (4, 172)
- (i) "Como todos los estudiantes, a veces nos escapamos a mirar un fuego" (139)
- (j) "El primer día esa niña... lanzó unos gritos que estremeció la escuela"

(40a)

(k) "Durante los primeros meses yo tuve problemas fuertes" (132)

Aunque lo que sigue no pasara de una opinión, por las modificaciones, en algunos casos ("durante," "a veces," "mucho = frecuentemente," "de vez en cuando," "durante años"), la naturaleza imperfectiva de los verbos (trabajar, practicar, mostrarse, sentirse, empezar a sentirse, tener) los contextos y el relato en general, la forma verbal que debería aparecer donde hemos subrayado es la del pretérito imperfecto. Incluso vemos cómo en (2), (c) la interlocutora corrige: "aceptaron o estaban en ánimo de aceptar." Por supuesto, el resultado necesita el estudio del uso del imperfecto para una declaración categórica.¹

b) Segunda Generación

(1) Masculina: 28 casos = 3.16%

(a) "La moneda haitiana circula en la frontera tal vez no en la medida que tuvo (circulaba) antes de T. cuando... circulaba hasta Santiago" (8, 114)

(b) "Cuando yo bajé de allá me fue un poco difícil llegar hasta la casa" (5, 94)

(c) "Los padres tenían que buscar las notas porque se dio el caso de que algunos las falsificaban" (21)

(d) "Aquí hubo menos influencia... porque como no se importaron esclavos con esa frecuencia..." (8, 75)

¹Aun así no siempre sería seguro del todo. Moreno de Alba, *Op. cit.* en p. 75 dice, al estudiar el "copretérito" en México: "Es difícil determinar si se trata en todos los casos de estricta equivalencia con el pretérito" (habla específicamente del verbo "decir." Los ejemplos que citamos, sin embargo, los consideramos sustitutivos por el valor temporal de coexistencia en el pasado y su aspecto durativo.

- (e) "Yo enseño... y una vez enseñé literatura hace unos años"(10, 69)
- (f) "Yo tenía mucha admiración por él y siempre esperé que él fuera un gobernante que satisficiera..." (9, 190)
- (g) "Hostos tuvo una gran oposición eclesiástica; desde luego, tuvo el apoyo de la intelectualidad" (7, 176)

(2) Femenina: 22 casos = 2.65% (0.50)

- (a) "Mientras Virgilio trabajó en el B. I. yo enseñaba y conduje una actividad cultural" (5, 15)
- (b) "La música se ha enseñado como también se enseñó la religión" (5, 15)
- (c) "¡Oh! se me olvidó decirle que el laboratorio tiene dos finalidades," (10, 1)
- (d) "Tuvimos un estrés tan fuerte que yo pensé que se me iba a morir la" (10, 91)
- (e) "Porque ellos tiraron las bombas (por los muchachos que ellos venían persiguiendo)" (6, 14)
- (f) "Cuando yo entré aquí todavía hubo (manifestaciones)"(7, 72)
- (g) "Pero no se cantó más porque ya no había espíritu de cantar" (8, 38)
- (h) "No se nos hizo mucho caso, pero nosotras nos sentimos orgullosas de haberle dado al país medalla de oro" (9, 14)

Notamos que en la segunda generación se sigue usando el pretérito simple expresando anterioridad y simultaneidad con otro tiempo pasado. La situación no difiere de la anterior.

c) Tercera Generación

(1) Masculina: 13 casos = 2.83% (0.30)

(a) "Había llegado la época del zinc y todas esas planchas de zinc echaron a volar" (12, 92)

(b) "Ese mejoramiento relativo comenzó a traer gente del interior hacia la capital" (12, 83)

(c) "Núñez de C. entendió que daba firmeza a su independencia..." (13, 180)

(d) "En tiempo de T. se habló mucho de dominicanización de la frontera" (13, 71)

(2) Femenina: 14 casos = 1.83% (0.32)

(a) "Se recibían cartas diariamente y nosotros mandamos también"(13, 64)

(b) "Cuando él llegó necesitó gente que lo ayudara y yo..." (13, 159)

(c) "Muchas veces yo fui por las noches a trabajar con él" (12, 31)

(d) "El templo se colmó, el público llegó hasta la calle" (11, 44)

Al principio no sospechábamos el empuje del PPS dentro de los pretéritos en general, pero es notable su presencia según los ejemplos que citamos y el número de casos advertidos. Todo, hasta ahora, parece confirmar lo expresado por el Lic. Joaquín Salazar, Catedrático de Historia de la UNPHU: "Nos hemos quedado con las formas básicas del idioma: amó, amé, amaré."¹ En este caso del imperfecto, los porcentajes se reducen con el avance en edad, en ambos sexos.

¹Ejemplos tomados de la entrevista concedida al investigador por el Lic. Joaquín Salazar. Ver apéndice.

4) Alternancia del PPS con el Condicional

Antes de cualquier observación, veamos todos los casos separados.

a) Primera Generación Masculina: 5 casos = 1.19% (0.11)

(1) "El derrocamiento de J. B. produjo un repudio que vino a estallar como dos años después"(3, 158)

(2) "Quizás no la usaron en la elaboración de grandes peñachos como..." (1, 47)

(3) "Podemos considerar que estos sirvieron para estampar tejidos (1, 27)

(4) "Fue una de las piezas que se le obsequiaron, quizás, a Carlos V" (1, 28)

(5) "Podemos comprender que hubo una gran actividad de tejidos de algodón" (1, 37)

b) Segunda Generación masculina: 7 casos = 0.79% (0.15)

(1) "No sé porqué me retiré, parece que" (9, 21)

(2) "No sé si después de la matanza esa dominicanización fronteriza tuvo éxito, pero la frontera ha estado bastante descuidada" (8, 111)

(3) "Pero no llegó... o llegó con posterioridad a mi salida esa tarde" (6, 79)

(4) "Yo creo que aquí no duró más de 10 ó 15 días" (5, 112)

(5) "Pero parece algunos de los familiares de Hostos se opusieron"(9, 151)

(6) "Yo enseñaba una clase... que se convirtió luego en..." (10, 89)

(7) "Comencé a trabajar la novela que titulé luego..." (10, 43)

c) Segunda Generación Femenina: 2 casos (0.004)

(1) "La idea no podemos decir que surgió en un momento determinado"
(8, 3)

(2) "No sé exactamente cuándo comenzó, sé que fue en la década del '50"
(10, 25)

Al examinar las únicas oraciones que repasamos, encontramos ciertas circunstancias contextuales y temporales que parecen indicarnos que la forma temporal más acertada sería la del condicional. En a. (1) se trata de un futuro con respecto a un pasado; a. (2), (3), (4), (5) posibilidad, conjetura; b. (1), (2), (3), (4), (5), (6), (7), c. (1), (2) expresan lo mismo: Posibilidad, duda, conjetura, posterioridad a un pasado, creencia, inseguridad. En c., (2) vendría muy bien un uso de futuro con valor pretérito e hipotético: "No sé cuando habrá comenzado."

Examinando algunas definiciones, nos parece que el PPS se ha usado en lugar del condicional: "El potencial simple expresa una posibilidad que cabe en cualquier época."¹ "Denota el hecho como no terminado... por sí mismo no indica tiempo, sino sólo la posibilidad objetiva del hecho." "Es el futuro del pasado."² "La relación con el presente es indeterminada y variable, en tanto que la relación con el pretérito es fija. De aquí que no haya contradicción en llamarle futuro, aunque visto desde el presente pueda significar acciones anteriores, posteriores o coincidentes."³

¹Alonso y Henríquez U., Op. cit., p. 197.

²Academia, Op. cit., p. 472.

³Gili, Op. cit., p. 129.

5) El PPS en Alternancias Varias

a) Un caso en que si el pretérito anterior se usara se diría que alternaba con éste: "Pero a partir del primer semestre, cuando terminó el primer semestre no me sentí tan mal" (3 FI - 3)

b) Varios casos nos parecieron ser producto de una metátesis tempo-modal, donde se ha usado el PPS y debieron aparecer formas del subjuntivo. Veamos los ejemplos:

(1) "(Se pensó en incorporar los graduados de secundaria a la producción). De ahí que se hicieron/hicieran dos planes de reforma (uno para las ciudades y otro para las zonas urbanas" (4 MI, 7)

(2) "El hecho que tumbaron/tumbaran el gobierno de Bosch trajo como consecuencia un repudio popular" (3 MI, 157)

(3) "La poesía de Pedro Mir no ha tenido una difusión como debió/debiera tenerla" (3 MI, 36)

(4) "Quizás esos indios tuvieron/hayan tenido una cultura dentro de ese microclima diferente" (1 MI, 59)

(5) "(Las playas son prometedoras porque) la arena conserva mejor un objeto que un terreno que fue dedicado/haya sido dedicado posteriormente a la agricultura" (1 MI, 52)

(6) "El indio vivió en... debió tener/quizás haya tenido algún comportamiento diferente" (1 MI, 58)

(7) "Yo no acostumbro... pero a raíz de que él me lo pidiera y me explicó/explicara cuál era la temática" (6 MII, 198)

(8) "Como reportero uno simplemente dice lo que vio/haya visto (ve), no tiene derecho a opinar" (1 FI, 33)

- (9) "Tengo que agradecerle inclusive eso, que ellos tuvieron/tuvieran la confianza de..." (1 FII, 105)
- (10) "Quizás con lo de la A. P. el progreso, fue/haya sido traído para acá (yo no sé como llegaron) (10 FII, 43)
- (11) "Y tampoco voy a acusar de que fue/haya sido J. B. que me quitó/quitara" (13 FIII, 170)
- (12) "Y nadie pensaba que porque se llamó/llamara (llamaba) así... de señorita era..." (12 FIII, 296)
- (13) "Esto hizo que en un evento que se celebró en Chile y en el que participaron casi todos los países el coro de la universidad ganó/ganara el primer premio" (3 MI, 4)

c) Unos pocos casos resultan de naturaleza particular por la ambivalencia, significado confuso o la misma forma verbal: En "viajamos a prepararnos afuera, no fuimos muchos" (1 FII, 46), fui mos puede ser del verbo ser o del verbo ir. Una maestra narra cómo sorprende a sus estudiantes durante los ejercicios: "Les digo: Claro, la mitad que lo hizo/ha hecho mal es porque no me estaban mirando; ¿ven? Unicamente lo hicieron/han hecho bien porque todos me miraron" (8 FII, 75, 77); naturalmente si nosotros partimos de la canción lo más natural es que..." (8 FII, 52), "partimos" nos luce presente atemporal; en "Recibimos carta de los maestros maravillados" (107), "recibimos" puede significar tanto pretérito como presente (estamos recibiendo); en "cuando tocamos algún instrumento es..."(144), "tocamos" es presente atemporal; en "y ya supieron que dieron introducción a la antropología" (7 FII, 4a) nos luce que "supieron" no conviene, sino "saben." "Nosotros calculamos que el virus estaba aquí para febrero" (9 FII, 49a), "calculamos" aquí no ofrece seguridad puede ser lo mismo presente que pretérito.

6) El Pretérito Perfecto Simple para Expresar PPC con adverbio Temporal *

Hemos dejado para último el uso del pretérito perfecto simple con valor de pretérito perfecto compuesto resultante de una fórmula que nos parece propia de la ciudad de Santo Domingo de Guzmán, si no de la República Dominicana. Nos referimos al recurso de adverbio de tiempo que expresa inmediatez anterior al presente más el pretérito perfecto simple. Como sabemos y hemos establecido antes, el PPC expresa, o se usa para, una acción inmediatamente anterior al presente: He escrito esta carta hace dos minutos, me he salvado de milagro, etc.

Ahora pasemos a nuestros ejemplos con el recurso mencionado arriba:

a) Primera Generación

(1) Masculina: 9 casos = 2.15% (0.20)

- (a) "La universidad ha hecho otros trabajos, no sé si lo mencioné ahorita"¹
(1, 24)
- (b) "Esos dos cinturones taínos que yo le cité (ahorita)" (1, 36)
- (c) "Tenemos, como (ya) le dije"(107)
- (d) "Además, como (ya) le dije"(108)
- (e) "Tienen interés como ya le dije" (109)
- (f) "Porque... como ya le dije" (121)
- (g) "Instrumentos tallados como los que usted vio (ahora/ahorita) (111)
- (h) "Quien ingresa al CU ya ingresó a la institución" (2, 47)
- (i) "Por supuesto, ya le dije" (4, 75)

¹"Ahorita," en la República Dominicana significa "dentro de un momento" "hace un rato" "hace poco."

* Ver noa 4 en página 41, Supra

(2) Femenina: 2 casos = 0.23% (0.05)

- (a) "Esto va a ser una confesión, como ya le dije"(1, 65)
- (b) "Yo le dije ya que con los estudiantes era..." (58)

b) Segunda Generación

(1) Masculina: 13 casos = 1.47 (0.30)

- (a) "Propuse lo que ya le dije antes"(6, 219) repetida 3 veces.
- (b) "En otros tiempos uno se acercaba y... pero ya eso se acabó" (5, 171)
- (c) "Ya le dije" (142, 11) - dos veces
- (d) "Ahora mismo se lo mandé" (6, 59)
- (e) "La señora que le dije ahorita" (5, 97)
- (f) "Como le dije antes." (9, 176)
- (g) "Esas incursiones que le dije atrás (36)
- (h) "Hoy mismo salió en El Listín" (144)
- (i) "Las casas que señalé (ahorita, antes)" (140)
- (j) "Parece que salté la cinta" (6, 114) - habla el encuestador

(2) Femenina: 32 casos = 3.18% (0.73)

Por el elevado número de casos daremos sólo el verbo con su modificador esencialmente: ya murió, ¿ya la saludaste?, (ya) le maté, ya tuvieron, le dije ahorita (2), (ya) se metió, ya se mataron, hablé ahorita, (ya) le dije (5), ya se introdujo, refuerzo (ahora), ya elaboramos, como le dije anteriormente (3), como le dije al principio (2), uno ya se abolió, ya supieron, como ya le dije, ya también le dijeron, yo le enumeré (ya), ahora que ya hice, con relación a lo que usted me preguntó (ahora), no sé si usted recorrió (ya) el la., ahora mismo pensaron. (Los números entre paréntesis indican el número de veces que usaron la expresión).

c) Tercera Generación

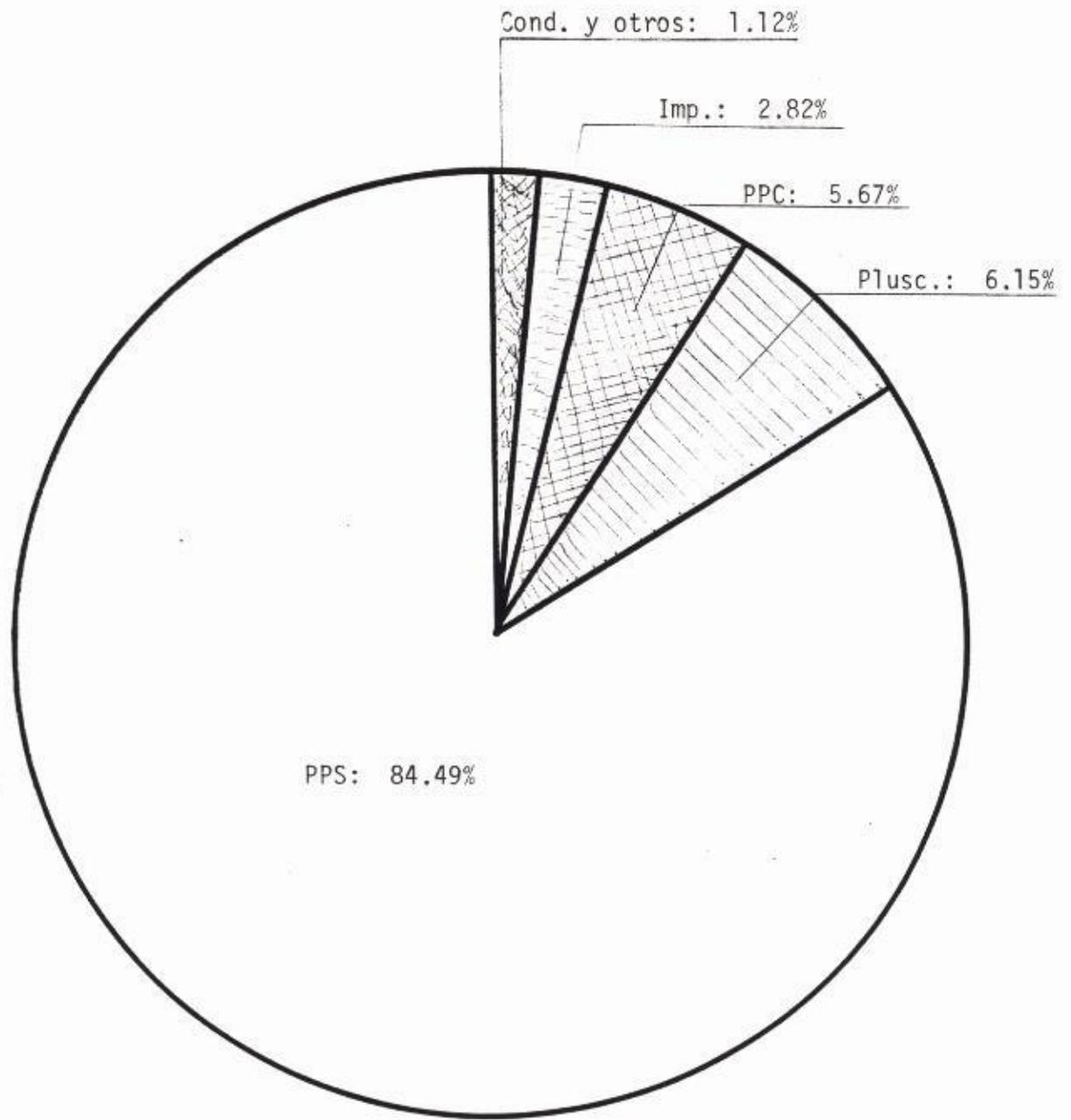
(1) Masculina: 4 casos = 0.95% (0.09)

(a) "Si alguien no le dice que no es así, creen que la vieron ya" (11, 151)(b) "Ahora mismo protestó..." (69)(c) "Los bosquecillos ya desaparecieron" (137)(d) "En el país, como lo describí ahorita" (12, 37)

Los adverbios de tiempo empleados arriba: ya (el más frecuente), ahorita, ('horita'), ahora mismo, anteriormente, al principio, últimamente, expresan pasado reciente (PPC en un "tiempo" que no ha terminado, acciones que se produjeron dentro del "presente ampliado." Aquí se destaca el verbo decir (24 veces), pero no sucede con éste sólo, muchos otros aparecen expresando un significado similar en construcciones de PPS más adverbio temporal así como otras construcciones similares de proximidad al presente que expresan cercanía o alguna relación con el presente sin menoscabo de la perfección aspectual. Para la distribución de las formas alternantes veamos gráfica #29¹.

Con los datos reunidos hasta ahora nos acercamos a una fórmula usual en el español hablado en Santo Domingo de Guzmán que podrá expresarse así: Adverbio de tiempo + PPS = PPC. Por supuesto, esta fórmula no es general dado que también numerosos ejemplos se neutralizan, es decir, hay adverbios que no llevan la acción hasta el presente gramatical y son obviamente acompañantes del PPS como otros son objetivadores del PPC. Hay unas 299 formas del PPS usadas por los hombres que sustituyen otros tiempos verbales,

¹Con estos nuevos datos correspondientes a este apartado b), " los porcentajes de sustituciones varían como sigue: M:I = 7.86%, II = 6.97%, III = 8.06; F:I = 3.29, II = 7.36, III = .3%. Con superioridad para los M y un salto en FII para formar una cúspide sobre las otras dos generaciones: 3-7-3.



Distribución Porcentual de las Formas Verbales que con Diversos Valores Semánticos Aparecen en PPS

Gráfica #29

alrededor del 17% y 357 formas empleadas de igual modo por las damas, alrededor del 14%, con escasas diferencias porcentuales, excepto FIII con sólo 11%.

Los adverbios que cumplen el oficio señalado arriba son, juntamente con otras circunstancias temporales, los que anotamos en el mismo lugar. Pero como el doble uso de los adverbios confirma la subjetividad temporal, lo que hace nuestro hablante, muchas veces, es reforzar su "delimitación" temporal con otro adverbio: "como ya le dije antes," "como ya le dije ahorita," "como le dije hace poco" y otros determinantes adverbiales similares.

C. Usos de Adverbios con cada Pretérito Perfecto

Los adverbios que se usaron con formas verbales tanto del PPC como del PPS fueron, además de algún otro: al principio, ahora,¹ ahora mismo, ayer, desde que, durante estos años, durante la guerra civil, durante 6 años, durante estos últimos años, en la última etapa, en los últimos años, entonces, en el año..., en la última década, en mi vida, cuando, nunca, posteriormente, ya (ya con PPC: Ya ha hecho, ya han iniciado, ya lo he vivido, ya se ha flojado; con PPS: Especialmente con el verbo decir -ya se lo dije- pero con otros verbos también: Ya le mostré, ya salió, ya oí, ya comencé). La oración: "Ayer he leído en..." nos parece un tanto artificiosa, además de ser la única vez en que recogimos ayer con el PPC.

¹El uso de "hoy, ahora, estos días, esta semana, esta tarde, este mes, hogaño, el año en curso, todavía, en mi vida..." se da en España con el PPC, según ejemplos citados por Alarcos, Op. cit., pp. 22 - 25.

Con el PPC recogimos, especialmente: A través del tiempo, antes, anteriormente, con anterioridad, este año que acaba de pasar, (sólo una vez), en algunas épocas, en ocasiones, en su campaña electoral, hasta la fecha, hace mucho, horas, hoy mismo, jamás, muchos años, muchísimo tiempo, ocasiones en que, para próximas..., siempre, todos los años, cada vez.

Aparecieron solamente con el PPS: Anoche no más, antiguamente, antier, al mes de, antes de tiempo, a la llegada de, con el tiempo, desde el momento que, después de, desde que, después, en menos de tres meses, ese mismo año, en ese mismo tiempo, en todo el año, el año pasado, en aquella época, el trimestre pasado, hace poco, hace más de 50 años, hace un tiempo, hace unos 10 años, inmediatamente, luego, por años, por un largo tiempo, por espacio de mucho tiempo, tardíamente, seis meses, un día, una vez, últimamente, una que otra vez, unos meses atrás, todavía (con este último se da un caso particular, a nuestro juicio; la oración reza: "Todavía se encontraron los muros de los edificios que funcionaron allí antiguamente;" es posible que se haya querido expresar: Todavía se encuentran, existen los muros, descubrimos que todavía estaban allí...)

Debemos apuntar, quizás, que si bien la presencia de los adverbios en las estructuras señaladas arriba parecen desempeñar la función complementaria referida, ello no impide que puedan cruzarse en sus funciones. ¿Qué impediría que se diga: "Antes no sucedió lo mismo, hace mucho que salió, jamás estuvo aquí," o: "Ha nacido antes de tiempo, hemos terminado en menos de tres meses, lo han adivinado tardíamente" Seguramente el hablante ha "escogido" la forma que más convino a su necesidad expresiva del momento. Nos luce que nuestros hablantes prefieren los complementos temporales que

aparecen con el PPC para expresar el tiempo en su transcurso, acciones reiteradas (repetidas), el enfoque del tiempo donde "su" presente, la acción proyectada ("Ha anunciado para próximas grabaciones"). No deja de usar por ello complementos temporales que acompañen el PPS y que indiquen proximidad al presente gramatical: "Ultimamente oí, lo supe últimamente;" "Es algo que descubrí tardíamente;" y acciones reiteradas: "Una que otra vez escribí artículos", "...dicté cátedras de.."

D. Estudio del Presente

El presente con sus diversas connotaciones nos pareció el tiempo más frecuentemente empleado por nuestros informantes.

Mientras segmentábamos nuestras oraciones con formas verbales del PPC y del PPS, separamos unas pocas oraciones en las cuales parecería que también pretéritos perfectos fueran desplazados por otros tiempos verbales. En los casos que hemos separado, se trata del presente. Aparentemente se nota una sustitución de los tiempos PPC Y PPS, pero insistimos en que se trata de algo aparente, pues es propio del español y no del español hablado en Santo Domingo. El uso de uno u otro tiempo, en muchas situaciones se sujeta a la elección del hablante. Los ejemplos que siguen ilustran casos en que los el uso de los PPC y PPS podrían aparecer libremente.

1. Ud. va a la Capilla Sixtina y encuentra que M. A. no pinta una...
2. Los españoles no pudieron defender la isla y se produce el hecho...
3. Los españoles edificaron un fuerte junto a cada mina, así nace Bonao.
4. Al desaparecer Colón, los R. C. consideraron que... y esa ciudad se convierte en el centro de expansión imperial.

5. "En H. A. la independencia no ocurre (ocurrió) por haber llegado el momento.... Ellos toman (tomaron) posesión a principios del S. 19... y es el caso que viene (vino) uno, J. S. R. y la independiza (independizó) la isla y la declara (declaró) bajo.... Después de la independencia entran (entraron) otros presupuestos" (1 FI, 30, 43, 46)

6. "Cada vez que llega (ha llegado) el día de elecciones, a pesar de que les ruego (he rogado) en todo tono que no... me han dejado con la carga" (13 MIII)

7. "Todavía no había mercado... yo diría que el cambio se produce (produjo) a partir de 1965" (6 MII)

8. "Cualquiera puede darse cuenta y las extranjeras que han venido se dan (han dado) cuenta de ello" (9 FII, 48)

9. "La temática bíblica que yo abandono (abandoné) con el libro 'La Vida no tiene nombre' (10 MII)

10. "Regresamos y ya llevamos (hemos vivido) 7 años aquí" (1 FII)

11. "Nosotros llevamos (hemos evaluado/hemos tenido evaluando durante) años evaluando el CU y... no ha salido..." (1 MI)

12. "Aquí no aparece (apareció) ninguno de esos sanguinarios piratas que desolaron..." (12 MIII)

Como hemos adelantado, es muy probable que e estudio del presente y aun de otros tiempos guarden sorpresas y revelaciones notables. Una oración particular en el uso del presente y que no parece arriba es la siguiente: "Pero cuando nos graduamos, la sociedad tiene otros saberes que no hemos sacado de la universidad" (11 MIII), un presente intemporal.

Es posible, además, que otro investigador, procedente de otra área pueda advertir muchos otros matices y curiosidades que por haberse formado allí este investigador no haya advertido o pueda notar.

E. Los Verbos Aparecidos en ambos pretéritos

Tratando de buscar alguna otra explicación que arrojara luz sobre el porqué el PPS sobrepasa en el uso al PPC, extrajimos todos los verbos de la muestra que fueron usados por los informantes en ambos tiempos: Lo hicimos no pensando en la posibilidad de que la naturaleza de los verbos pudiera influir sobre el tiempo en que estos se usaran, sino que la "manipulación" de un mismo verbo por parte de un hablante podría conllevar el uso en uno u otro tiempo según las necesidades expresivas del tiempo. Observemos que este análisis en particular nos produjo los resultados que hacemos figurar y que nos parecen dignos de traer en forma abreviada:

Total de verbos usados en ambos tiempos -----	315
Empleados por los hombres -----	151
Empleados por las mujeres -----	164
Total de formas pretéritas (PPC y PPS) -----	2284
Corresponden al PPC -----	663 = 29.03%
Corresponden al PPS -----	1621 = 70.97%
Formas del Pretérito por sexo -----	2284 = 100%
Masculinos -----	965 = 42.35%
Femeninos -----	1319 = 57.75%
Total del PPC -----	663 = 100%
Los masculinos usaron -----	346 = 52.19%
Los femeninos usaron -----	317 = 47.81%

Total del PPS -----	1621 = 100%
Correspondieron al sexo M -----	619 = 38.19%
Correspondieron al sexo F -----	1002 = 61.81%

La distribución por generaciones y sexos se ilustra en este cuadro:

Generación	PPC %	PPS %	Proporción PPC a PPS
I M (296)	112 37.71	185 62.29	1 a 1.65
F (501)	123 24.55	378 75.45	1 a 3.07
II M (451)	148 33.82	303 67.18	1 a 2.05
F (483)	116 24.02	367 75.98	1 a 3.16
III M (217)	86 39.63	131 60.37	1 a 1.52
F (335)	78 23.28	257 76.72	1 a 3.30

Se observa inmediatamente la proporción casi igualada en el número de verbos por hombres y mujeres (los verbos en sí mismos no se han condicionado, si no el número de éstos), la relación de más de 2 a 1 de las formas del PPS frente al PPC, el equilibrio en el uso del PPC por hombres y mujeres y la diferencia en el uso del PPS (M-1, F-1.62). El mayor uso del PPS por parte de las damas no explica lo que buscamos, especialmente porque notamos que en la distribución generacional, en cada uno de dichos niveles, éstos mantienen una proporción de más de 3 a una en el empleo de las formas del PPS sobre el compuesto, frente a los hombres que se mueven entre 1.52 y 2.05 formas del PPS por cada forma del PPC muy próximos a la distribución general.

Como dato adicional, apuntamos que si se dejan fuera los verbos ser y estar los datos (PPC a PPS) varían así: I - M - 1:1.36, F - 1:2 . 32; II - M - 1:1.87, F - 1:2.29; III - M - 1:3; F - 1:2.78. Notamos que el uso del PPS por parte de las damas supera notablemente al de los caballeros aún en esta comparación y que todas las proporciones descienden.

Tomamos, además, los 90 verbos que aparecieron más de 9 veces empleados individualmente por los informantes, éstos sumaron 1640 formas distribuidas así: PPC - 249 y PPS - 1391 para una frecuencia de 5.59 a 1 en favor del PPS. Pensábamos que los verbos con la frecuencia arriba indicada estarían emparentados con las profesiones y que, por lo tanto, podrían atenuar las diferencias, pero no resultó productivo: El PPS sigue sobrepasando notablemente a su rival más cercano, el PPC.

Tratamos de conseguir algún dato también buscando los verbos que aparecieron solo en el PPC, pero no produjo resultados directos porque apenas unas pocas veces aparecieron (agotar, avanzar, cocer, decaer, elogiar, mejorar, protestar), manifestados en unas 15 formas. Debido a la ínfima representación no pueden aportar datos orientadores, excepto, quizás, en forma indirecta.

El PPS no pierde vitalidad, según los datos recogidos por los procedimientos que hemos utilizado, más bien, el "genio del idioma" está operando dentro del paradigma verbal y será el tiempo que revelará los resultados.

CAPITULO IV

CONCLUSIONES

Santo Domingo de Guzmán, fundada (según la tradición) el 4 de agosto de 1496, fue el primer núcleo europeo que se estableció en el Nuevo Mundo e igualmente la primera ciudad de nuestro Continente. Esta circunstancia histórica y la de haber sido al principio de la colonización, exploración y conquista el centro administrativo de las tierras descubiertas por Cristóbal Colón, vincula su suelo con el diálogo iniciador de la convivencia de la lengua española en tierra americana. Aquí se incorporan a la lengua los primeros indigenismos que luego viajarían a distancias considerables y el español medieval y renacentista habrían de dejar su impronta a la vez que el nuestro desarrollaría sus particularidades. Por haber contado con la primera universidad del Nuevo Mundo, Santo Domingo de Guzmán se convertiría pronto en el primer centro irradiador de cultura en el área del Caribe.

Los estudios del español dominicano se han orientado mayormente hacia el habla popular y rural, quizás, además de su importancia, por su gracia y salientes rasgos pintorescos, pero en la actualidad se han realizado los primeros trabajos que podríamos llamar del habla urbana culta.

Para llevar a cabo la recolección de nuestros materiales, grabamos en cintas magnetofónicas una serie de diálogos con hombres y mujeres del nivel culto, representativos de la citada ciudad, y en conformidad con las normas

establecidas por el P.I.L.E.I. Luego segmentamos las construcciones oracionales que tenían formas del pretérito perfecto compuesto o del simple.

La revisión de diversos manuales y estudios particulares de la lengua española que describen o definen los alcances de los pretéritos en esta lengua nos aportó los conceptos que nos guiaron en el presente estudio. Según estos textos, el *hicapié* se hace en que tanto el PPC como el PPS son tiempos perfectos y en que el primero señala una acción que en alguna forma se relaciona con el presente: Sus efectos perduran en el momento del diálogo o algún modificador los relaciona con el presente; mientras que el segundo (PPS) no guarda relación alguna con el presente: Es un tiempo absoluto, de acción terminada en un pasado, generalmente remoto.

Se reitera que el PPC comporta una acción cuyos resultados aún duran, acción reiterada, acción pasada reciente, acción pasada y perfecta, acción que guarda relación con el presente, acción producida en un lapso temporal aún no terminado, acción influida por circunstancias temporales que la vinculan al presente. El pretérito perfecto simple, por su parte, se lo limita como tiempo absoluto, perfecto, de acción terminada e independiente del presente, usado con adverbios que excluyen el momento presente. Los dos mantienen la oposición "tiempo en duración/tiempo concluido."

En el español actual, ambos pretéritos se mantienen vivos aunque en algunas regiones haya superioridad en el uso del PPS ya en la lengua hablada, ya en la escrita y según las obras que se consulten.

La muestra que usamos para nuestra investigación consta de 26 informantes cuyos diálogos fueron recogidos en cintas magnetofónicas y arrojó un total de 2,576 verbos con 5,567 formas verbales personales en los pretéritos perfectos compuesto y simple. Así como 1,164 en PPC y 4,403 en PPS;

20.91% y 79.09% respectivamente.

Del total de formas pretéritas (PPC y PPS) correspondieron a los hombres: 2,415 (43.38%) y a las mujeres: 3,152 (56.62%). A la primera generación correspondió el 30.70%, a la segunda el 42.73% y a la tercera el 26.57%. Según el sexo, los porcentajes fueron: M: I - 26.92, II - 48.41, III - 24.68; F: I - 33.63, II - 38.39 y III - 28.01.

Los porcentajes por generación no resultaron significativos en cuanto a diferencias: Los porcentajes de formas verbales a porcentos de informantes fueron: I - 30.77::30.70, II - 46.15::42.73, III - 23.08::26.57. Sólo la segunda generación cedió un poco en favor de la tercera. La distribución del PPC por generación entre M y F es la siguiente: I - 45/57, 43/40, 21/22, con superioridad de uso por parte de los hombres y con promedio mucho más alto en la primera generación, quizás por la cercanía a la escuela, por estar los informantes haciendo su historia o por ser la más emotiva por la edad. El resumen otorga 651 formas a los hombres (55.93%) y 513 (44.07%) a las mujeres.

En todas las generaciones, los informantes masculinos superaron a las del sexo femenino en el empleo del PPC como sigue: I: M - 54.61, F - 45.39, II: M - 58.0, F - 42.0, III: M - 54.15, F - 45.85 (cifras en porcentos). La superioridad es de alrededor de 9% en I y II y de 16% en III.

En el uso del pretérito perfecto simple, la tercera generación femenina es la más liberal, (50.23%) seguida por la segunda generación masculina (con 29.06%).

En el conteo global, el grupo masculino queda a la zaga frente al femenino, M con 40.06% y F con 59.94%. Ese cuadro se define más al comparar ambos sexos de las generaciones. En I tenemos F con 67.42%, M con 32.58%;

II F - 53.15%, M - 46.85%; III F - 62.56%, M - 37.44%. En la primera generación la proporción es de 2 a 1 en favor de las damas.

Las proporciones PPC a PPS según las generaciones son para M: I - 1 a 1.81; II - 1 a 3.13; III - 1 a 3.35. Para F el contraste es mayor: I - 1 a 4.52; II - 1 a 4.90; III - 1 a 6.61, mostrándose esta variante cada vez mayor con el sexo femenino.

En el empleo de ambos pretéritos las medias estadísticas vienen a ser en M: I - 55.13, II - 31.94, III - 32.70; para F: I - 22.15, II - 20.40 y III - 19.44 con mediana M de 37.76 y F 20.17.

En cuanto a PPC y PPS por generación (PPC sobre PPS), las medias son en I - 32.89, II - 25.85 y III - 21.26.

Entre las medias personales, la mayor diferencia en el uso de ambos pretéritos la presenta una informante de la II generación F con una sola forma del PPC por cada 15.46 formas del PPS.

Las personas gramaticales estuvieron representadas en forma desigual. En el PPC, la primera singular: 28.72%, tercera singular: 71.27%; en el plural, la primera: 28.62% y la tercera: 71.38%. La frecuencia es de 1 a 2.48 y de 1 a 2.42 respectivamente en favor de la tercera.

Con el PPS la primera persona singular aparece con 29.79%; la tercera con 70.21%. En el plural, la primera tiene 36.77% y la tercera 63.23%. Las proporciones son de 2.36 a 1 y de 1.72 a 1 respectivamente en favor de la tercera. La segunda persona no tuvo representatividad.

En general, la tercera persona supera a la primera en más de 2 veces a una.

Las personas en la muestra aparecen en este orden: En el PPC: Primera persona plural 7.99, tercera plural 19.93, primera singular 20.70 y

la tercera 51.37 (en porcentos). Con el PPS: Primera del plural 8.90, tercera plural 15.21, primera singular 22.58 y tercera singular 53.21%. La tercera del singular representa más del 50% de cada pretérito. Esta ventaja la tercera plural en proporción de casi 4 a 1.

En cuanto a los copulativos, por cada aparición de "estar," y "ser" aparece 9 veces; por cada forma compuesta de estar hay cinco de ser y por cada forma simple de estar hay 9 de ser. Sobresalen 10 formas del PPS por cada una del PPC en MIII, mientras en F hay una casi absoluta regularidad: I - 9 a 1, II - 8 a 1 y III - 9 a 1 en favor de la tercera persona. Las formas compuestas de ser alcanzan sólo a una por cada 7 simples. Los copulativos "ser" y "estar" produjeron 768 formas; estar 83 y ser 685 (10.80% y

Las proporciones del uso masculino del PPS sobre el PPC resultaron así: I - 2.48 a 1, II - 3.95 a 1, III - 10 a 1 en el uso por parte de los hombres; con las damas: I - 9.28 a 1, II - 8,20 a 1, III - 9.40 a 1.

De las 685 formas de ser, 90 correspondieron al PPC y 595 (86.86%) al PPS. Del PPS, el 39.83% correspondió a los hombres y el 60.28% a las mujeres. Con ambos verbos las féminas fueron más liberales.

Los verbos de más alta frecuencia y usados por todos los informantes fueron en este orden: Ser -685, Tener - 295, hacer - 270, decir - 235, ir - 181, dar - 146, haber - 114, comenzar - 107, venir - 100, estar - 83, poder - 74, ver - 66, pasar - 63, llegar - 61, poner - 56, quedar - 53, trabajar - 43, crear - 41, encontrar - 38, llamar - 35.

El pretérito perfecto compuesto se usa especialmente para expresar acciones iterativas o habituales, sobre todo con adverbios y otras circunstancias que relaciona la acción pretérita con el presente gramatical: "En

los últimos años nos hemos ganado el premio de calidad..." "Tonterías que me he propuesto cuando voy con..."

Se usa asimismo para acciones iniciadas y que todavía se continúan en el momento del diálogo: "Los trabajos que hemos comenzado hace unos meses," "Los grandes intelectuales son periodistas o alguna vez han fungido de tal."

Los adverbios que más frecuentemente acompañan los verbos en PPC son: Hasta ahora, después, cada año, entonces, desde hace..., durante esta semana, cuando, jamás, nunca, finalmente, a medida que, en mi vida, después de, todos los años, constantemente.

Cuando el PPC se usa sin adverbios y otras circunstancias similares, aparece en construcciones donde cabrían normalmente o se sobrentienden formas complementarias como (o equivalentes a) las que colocamos entre paréntesis en los ejemplos que siguen: "Nuestra sala de arte, la sala que (hasta ahora) ha auspiciado nuestra asociación," "los estudiantes tienen asociaciones y (hasta ahora) han contribuido a paliar las dificultades," "yo me he sentido (hasta ahora) muy satisfecha en ese sentido," "Incluso, el Museo ha creado (recientemente) una escuela de cantería."

Dentro del uso del PPC advertimos abundantes oraciones donde éste podría sustituirse por el presente (y quizás hasta sería preferible): "La sala que ha auspiciado (auspicia) nuestra fundación," "los estudiantes... han contribuido (contribuyen) a paliar...", "no he dicho (digo) que no para no mentir."

En algunos casos el PPC parece usarse en lugar de otros tiempos verbales: Organizamos todo ese ajuar aprovechando los trabajos que han (habían) realizado arqueólogos con anterioridad," "Eso no quiere decir que no publiquen una noticia que se ha (haya) producido (o que se produzca) contra sus anunciantes," "la falsedad de la acusación... se ha visto..."

"Se han llegado a graduar estudiantes que han tenido (tenían) acumulada una gran deuda," con reclamo del imperfecto; en: "Las deformaciones se han dado en el arte, se han dado (dieron) en el romántico..." el tiempo absoluto para el romántico que ya es histórico demanda el perfecto simple. Estos casos se dan en todas las generaciones.

Con el pretérito perfecto simple se emplean modificadores y adverbios temporales que aparecen también con el PPC, y no siempre marcan el límite de la acción como sucede en el español peninsular. Allí esos adverbios cuando aparecen con el PPC indican, según Alarcos, "que la acción se ha producido repetidamente o hasta el presente, y la simple indica que la acción tuvo su límite en el pasado." Además de lo señalado en nuestro material habría que considerar ese pasado también muy reciente y aún dentro del período o tiempo en el que se incluye el momento del diálogo: "Fíjate que (no te hablé de/no te hablo de/no te he hablado de)" las otras materias."

En el español dominicano son frecuentes casos como éstos: "trabajé 6 meses, pero dejé (he dejado) de trabajar recientemente," "en las excavaciones se encontraron (han encontrado) todavía los muros de..." La misma inseguridad va dando firmeza a nuestra hipótesis sobre la reducción del paradigma verbal.

Entre los adverbios usados más frecuentemente con el PPS figuran: En la última década, recientemente, nunca, cuando, tardíamente, más tarde, después, todavía, ayer, ya, finalmente, el año pasado, durante este año, a la llegada de..., por espacio de mucho tiempo, durante ese año, hace 10 años y otros.

Hay muchos casos que parecen explicar la razón de la alta frecuencia numérica del PPS. En varios, aquí, el hablante corrige y usa otra forma

verbal: "No hubo, no había...", "Sabía que nos habíamos tomado, o sea, que nos tomamos las botellas de vino."

Encontramos un solo caso en que apareció "ser" como auxiliar de nacer: "Su padre fue nacido en España..." En unos pocos casos encontramos el PPS sustituyendo el presente: "Cuando hojéo el libro y vi (veo) la fecha...", "Si usted gana 20 y gasta 30, se embromó (embroma)," "Entonces el niño llegó (llega) al tercero y allí se queda..."

En unos 189 ejemplos (más 65 que separamos para estudio aparte con el adverbio "ya" y similares) el PPS nos parece estar en alternancia o en sustitución del PPC. 50 casos en la primera generación, 83 en la segunda y 56 en la tercera. Algunos de esos usos fueron: MI: "Entonces como que la nuclearización prendió (ha prendido) en la gente y ellos se reúnen y preparan...", FI: "Si sé que (para el próximo semestre) el culcan le fue (ha sido) concedido a la unfu," MII: "Ultimamente hay, hubo (ha habido) una corriente migratoria," FII: "Fíjate que no te hablé (he hablado) de las otras materias," MIII: "Los que hemos tenido que transmitir nuestro pequeño mensaje, nos acostumbramos (hemos acostumbrado) a movernos," FIII: "La correspondencia la recibimos (hemos recibido) últimamente."

En los ejemplos que tenemos donde el PPS aparece y el adverbio (hoy, ahora estos días, este año, etc.) exige la forma compuesta y donde el español dominicano escoge el PPS, se revela una tendencia hacia la reducción del paradigma debido, según nuestras hipótesis la presencia de más de un tiempo perfecto (pasado). ¿Qué otra explicación podría ofrecerse frente a casos compuestos: "En los últimos años los premios fueron ganados por...", "En mi familia siempre hubo esa clase de actividad" cuando el mismo sujeto continúa esa práctica?

En la alternancia (que no parece libre) con el pluscuamperfecto tenemos unos 271 ejemplos. Primera generación 91, segunda 104 y tercera 76, con mayor abundancia en el uso por parte de las damas.

Algunos de los ejemplos en que afirmamos debería aparecer normalmente el pluscuamperfecto son: "El tejido estaba deshecho y el cinturón se desintegró (había desintegrado)," "no pude compenetrar tanto como lo hice (había hecho) con el grupo de...," "yo vi una carta que redactó (había redactado) un campesino acabándose de graduar..." "la goleta llegó (había llegado) el 14, pero él desembarcó el 15."

Encontramos el PPS en alternancia con el imperfecto, según nuestra apreciación. El total separado de casos suman 124: I - 27, II - 50 y III - 27. Algunos de esos ejemplos: "Mi padre es un gran deportista, no sólo practicó (practicaba) el deporte años atrás, sino que..." "me quedé (quedaba) de vez en cuando en la escuela y escribía versitos," "mientras V. trabajó (trabajaba) en el BID, yo enseñaba y conduje (conducía) una actividad cultural."

En 14 casos (sólo 2 femeninos) luce que el PPS se ha usado en lugar del condicional. Algunos de ellos: "Quizás no la(s) usaron (usarían) en la elaboración de grandes penachos como..." "fue una pieza que le obsequiaron (obsequiarían) quizás a Carlos V," "pero no llegó a (llegaría) con posterioridad a mi salida."

Separamos un ejemplo que parece reclamar, si se usara, el pretérito anterior: "Pero a partir del primer semestre, cuando terminó (hubo terminado) el primer semestre no me sentí tan mal."

Se advierten unos 13 ejemplos donde creemos haber habido una transposición tempo-modal, al usarse el PPS donde el contexto o el significado demandan formas del subjuntivo: "De ahí que se hicieron (hicieran) dos

planes de reformas," "Yo no acostumbro... pero a raíz de que me los pidiera y me explicó (explicara) cuál era la temática...", "Como reportero uno simplemente dice lo que vio (haya visto), no tiene derecho a opinar." Los usos se dieron tanto entre los informantes masculinos con femeninos.

Resultó especialmente llamativo, y por eso lo separamos, el uso del PPS en presencia del adverbio "ya" y sus afines (ahora, ahora mismo, ahora mismo, ahorita y algún otro), expreso o tácito para expresar acciones en conexión temporal con el presente (PPC) por su cercanía al presente (inmediatamente anterior a éste). Separamos unos 65 ejemplos de las tres generaciones y de ambos sexos. Es particularmente notable su uso con el verbo "decir" (24 veces): "No sé si se lo mencioné ahorita," "Como ya le dije," "Quien ingresa al CU, ya ingresó a la Institución," "Ahora mismo protestó el candidato liberal."

El PPS aparece en sustitución de otras formas verbales unas 300 veces, entre los hombres y 357 con las damas. A nuestro juicio, la situación es el producto del uso de los mismos adverbios para uno y otro tiempo pretérito perfecto una de las causas de la frecuencia superior del PPS.

Existe en el español dominicano la posibilidad de que el presente sea usado en sustitución del PPS y del PPC según se desprende de unos pocos ejemplos anotados al margen de la investigación. Para saberlo se requeriría una investigación en ese campo. Unos pocos ejemplos ilustrativos: "Usted va a la Capilla Sixtina y encuentra que M. A. no pinta (pintó) una..." "Y L. no pinta (pintó) una figura real," "Los españoles no pudieron defender la posesión de toda la isla y se produce (produjo) el fenómeno increíble de...", "Yo diría que el cambio se produce (produjo) a partir de 1965," "Aquí no aparece (apareció) ninguno de esos sanguinarios piratas que..."

En fin, podemos notar que el PPS es la forma más usada con la significación de pretérito perfecto, que sustituye a otros tiempos verbales en significativo número, que incluso penetra las zonas del modo subjuntivo, expresa acciones acabadas, perfectas pero que puede expresar acciones próximas al presente y reiteradas; que puede formar parte de una ecuación para expresar PPC de esta manera: PPS + Adv. temp. = PPC. Por lo tanto, concluimos que nuestra hipótesis: La presencia de dos tiempos perfectos en la lengua tiende a reducir el paradigma verbal, queda ampliamente confirmada.

TABLAS

RESUMEN DE VERBOS CON SUS FRECUENCIAS Y FORMAS PERSONALES: MASCULINOS

M	Verbos	PPC	PPS	Total Formas	PPC formas por persona				PPS formas por persona			
					1S	3S	1P	3P	1S	3S	1P	3P
1	98	36	153	189	6	16	10	4	16	75	16	46
2	56	65	10	75	2	46	1	16	-	6	1	3
3	121	75	182	257	4	55	-	16	11	128	11	32
4	78	55	74	129	4	36	3	12	20	38	5	11
Totales I	353	231	419	650	16	153	14	48	47	247	33	92
5	78	27	176	203	6	10	-	11	69	27	7	33
6	120	65	179	244	24	29	7	5	87	78	5	9
7	133	55	164	219	17	30	5	3	46	96	12	10
8	80	53	99	152	6	27	6	14	11	72	2	14
9	87	56	147	203	10	29	3	14	7	108	10	22
10	74	27	121	148	4	15	6	2	64	52	-	5
Totales II	572	283	886	1169	67	140	27	49	284	473	36	93
11	89	66	116	182	3	36	10	17	11	70	9	26
12	69	21	103	124	3	11	4	3	2	64	6	31
13	141	50	240	290	6	31	2	11	32	171	4	33
Totales III	299	137	419	596	12	78	16	31	45	305	19	90
Total Masc.	1224	651	1764	2415	95	371	57	128	376	1025	88	275

Tabla -a: Verbos y frecuencias

RESUMEN DE VERBOS Y FORMAS PERSONALES: FEMENINOS

F	Verbos	PPC	PPS	Total Formas	PPC formas por persona				PPS formas por persona			
					1S	3S	1P	3P	1S	3S	1P	3P
1	121	40	257	297	14	20	-	6	70	120	48	19
2	111	56	170	226	12	39	1	4	17	106	5	42
3	93	65	116	181	21	27	-	17	44	42	9	21
4	134	31	324	355	13	11	1	6	118	161	26	19
Total I	459	192	867	1059	60	97	2	33	249	429	88	101
5	90	41	97	138	17	20	-	4	32	40	11	14
6	105	12	386	398	5	7	-	-	100	167	23	96
7	72	51	106	163	13	12	1	25	48	37	6	14
8	75	31	128	159	5	16	7	3	5	80	23	20
9	96	32	136	168	2	21	2	13	27	74	13	22
10	78	32	152	184	2	14	15	1	20	76	40	16
Total II	516	205	1005	1210	44	90	25	46	232	475	116	182
11	115	25	178	203	-	13	8	4	8	122	20	28
12	113	78	294	342	15	14	1	18	19	161	52	62
13	149	43	295	338	27	13	-	3	110	131	28	26
Total III	377	116	767	883	42	40	9	25	137	414	100	116
Total Fem.	1352	513	2639	3151	146	227	36	104	618	888	304	399
Total Gral.	2576	1164	4403	5567	241	598	93	232	994	2343	392	674

Tabla -b: Verbos y frecuencias

RESUMEN DE FRECUENCIAS VERBALES TEMPORALES Y PERSONALES

(Sin los verbos ser y estar)

Generación MI	Verbos	PPC	PPS	Total Formas	PPC Formas Personales				Formas por Personas			
					1S	3S	1P	3P	1S	3S	1P	3P
1	26 70 96	32	122	154	6	13	10	3	15	53	15	39
AL 2	46 8 54	58	8	66	2	40	1	15	-	5	-	3
MM 3	37 82 119	64	153	217	4	45	-	15	10	101	11	31
BU 4	35 41 76	50	69	119	4	32	3	11	20	33	5	11
Totales MI	345	204	352	556	16	130	14	44	45	192	31	84
MII												
RG 5	17 59	27	146	173	6	10	-	11	66	43	7	30
PGI 6	42 76 118	62	171	233	24	26	7	5	87	70	5	9
RGT 7	59 78 131	53	145	198	16	29	5	3	43	82	12	8
FHG 8	33 45 78	42	81	123	6	19	5	12	9	58	2	12
MLS 9	29 56 85	47	126	173	10	20	3	14	5	91	10	20
MUM 10	20 52 72	23	106	129	4	12	6	1	63	39	-	4
Totales MII	560	254	775	1029	66	116	26	46	273	283	36	83

Tabla -c: Resumen de frecuencias verbales: continúa

Generación MIII	Verbos	PPC	PPS	Total Formas	PPC Formas Personales				Formas por Personas			
					1S	3S	1P	3P	1S	3S	1P	3P
AFS 11	32 55 87	58	101	159	2	32	8	16	9	60	9	23
JS 12	13 54 67	20	86	106	3	10	4	3	1	52	5	28
PTS 13	32 107 139	50	188	238	6	31	2	11	23	130	4	31
Totales MIII	293	128	375	503	11	73	14	30	33	242	18	82
General (M)	1198	586	1512	2088	93	319	54	120	351	817	85	249

FI

VA 1	24 95 119	38	219	257	14	18	-	6	67	86	48	18
JC 2	33 76 109	51	138	189	11	35	1	4	16	77	5	40
UG 3	37 54 91	62	95	157	21	24	-	17	43	25	9	18
OG 4	26 108 132	27	285	312	11	9	1	6	113	129	26	17
Totales FI	451	178	737	915	57	86	2	33	239	317	88	93

FII

ABD 5	30 58 88	41	84	125	17	20	-	4	29	35	10	10
NC 6	11 92 103	12	311	323	5	7	-	-	94	101	22	94
NF 7	32 38 70	41	86	127	13	12	1	15	44	29	6	9
LP 8	19 54 73	31	112	143	5	16	7	3	5	69	22	16
AMR 9	26 68 94	30	107	137	2	19	2	13	23	51	13	20

Generación FII	Verbos	PPC	PPS	Total Formas	PPC Formas Personales				Formas por Personas			
					1S	3S	1P	3P	1S	3S	1P	3P
MT 10	20 56 <u>76</u>	29	133	162	2	11	15	1	20	57	40	16
Totales FII	504	184	833	1017	44	85	25	36	215	340	113	165
FIII												
EMP 11	20 93 <u>113</u>	25	154	179	-	13	8	4	7	100	20	27
CN 12	25 86 <u>111</u>	44	254	298	15	11	1	17	19	130	52	53
APP 13	29 118 <u>147</u>	37	265	302	24	11	-	2	102	111	26	26
Total FIII	371	106	673	779	39	35	9	23	128	341	98	106
Totales F	1326	468	2293	2711	180	206	36	92	582	998	299	318
Total Gral.	2524	1056	3805	4799	273	521	90	212	933	1815	384	567

DISTRIBUCION DE LAS FORMAS VERBALES POR PERSONAS GRAMATICALES

	PPC (1164 = 20.91%)				Tota- les	PPS (4403 = 79.09%)				Total
	1S	3S	1P	3P	PPC	1S	3S	1P	3P	TPS
MI	16	153	14	48	231	47	247	33	92	419
FI	60	97	2	33	192	249	429	88	101	867
Totales I	76	250	16	81	654	296	676	121	193	1,286
MII	67	140	27	49	283	284	473	36	93	886
FII	44	90	25	46	265	232	475	116	182	1,005
Totales II	111	230	52	95	488	516	948	152	275	1,891
MIII	12	78	16	31	137	45	305	19	90	454
FIII	42	90	9	25	116	137	414	100	116	767
Total III	54	118	25	56	213	182	719	119	206	1,226
Total General	241	598	93	232	1,164	994	2,343	392	674	4,403

Tabla -d: Formas verbales por personas gramaticales

DISTRIBUCION GENERACIONAL DE LOS VERBOS DE MAYOR FRECUENCIA O RANGO

Rango	Verbo	MI	MII	MIII	TM	FI	FII	FII	TF	TG
1	Ser	85	123	80	288	128	176	93	397	685
2	Tener	41	71	31	143	60	51	41	152	295
3	Hacer	44	46	29	119	36	60	55	151	270
4	Decir	42	51	14	107	55	41	32	128	235
5	Ir	10	29	21	60	14	53	54	121	181
6	Dar	11	28	16	55	24	46	21	91	146
7	Haber	5	24	13	42	39	22	11	72	114
8	Comenzar	12	21	14	47	14	36	10	60	107
9	Venir	17	19	14	50	13	16	21	50	100
10	Estar	8	22	8	38	16	15	7	38	83
11	Poder	16	10	8	24	18	14	8	40	74
12	Ver	8	12	7	27	12	21	6	39	66
13	Pasar	3	21	4	28	11	16	8	35	63
14	Llegar	5	15	4	24	14	11	12	37	61
15	Poner	2	10	6	18	9	15	14	38	56
16	Quedar	5	13	12	30	6	12	5	23	53
17	Trabajar	2	11	6	19	5	0	19	24	43
18	Crear	2	3	14	19	0	8	15	31	40
19	Salir	2	7	0	9	5	12	14	31	40
20	Encontrar	3	7	3	13	7	3	15	25	38
21	Escribir	3	18	2	23	10	0	4	14	37

<u>Rango</u>	<u>Verbo</u>	<u>MI</u>	<u>MII</u>	<u>MIII</u>	<u>TM</u>	<u>FI</u>	<u>FII</u>	<u>FIII</u>	<u>TF</u>	<u>TG</u>
22	Dejar	0	9	0	9	3	19	5	27	36
23	Empezar	0	11	0	11	19	5	0	24	35
23	Llamar	2	9	3	14	7	5	9	21	35
24	Estudiar	3		0	3	9	14	7	30	33
25	Mandar	0	5	3	8	2	9	10	21	29
26	Entrar	0	13	2	15	8	5	0	13	28
27	Enseñar	0	2	0	2	6	10	7	23	25
28	Lograr	7	4	0	11	4	3	4	11	22
29	Hablar	0	5	4	9	0	10	2	12	21
29	Parar	0	3	4	7	11	3	0	14	21
29	Publicar	0	15	2	17	2	0	2	4	21
29	Surgir	2	4	3	9	2	0	10	12	21
30	Traer	11	2	0	13	2	2	3	7	20
30	Querer	0	0	2	2	4	6	8	10	20
30	Volver	0	5	3	8	5	0	7	12	20
31	Ganar	2	0	3	5	0	6	8	14	19
31	Llevar	0	2	0	2	11	2	4	17	19
32	Presentar	2	0	0	2	3	13	0	16	18
33	Recibir	0	4	6	10	3	3	3	7	17
34	Nacer	2	10	0	12	0	4	0	4	16
34	Ocurrir	0	8	0	8	8	0	0	8	16
35	Aprender	0	2	2	4	5	5	3	11	15
35	Sentir	0	0	0	0	10	5	0	0	15
35	Tomar	2	0	2	4	6	2	3	11	15

A estos verbos los siguieron en orden: Ayudar, leer, tratar, vivir (14); ofr, durar, pedir y producir (12); coger, graduarse, gustar, terminar, nombrar (11); dedicar, formar (10); caer, fundar, mantener, pensar, votar (9); cambiar, establecer, perder, quemar, resolver, sacar, tirar (8); darse cuenta, integrarse, olvidar, preguntar, subir, suceder (7); aparecer, bajar, buscar, faltar, grabar, levantar, ofrecer, proponer, protestar, recoger, tropezar (6); acercar, bailar, conseguir, convertir, imponer, influir, ingresar, lanzar, llenar, llorar, reunirse (5); con frecuencia de 4 hubo 25 verbos; 22 con frecuencia de 3 y 77 con el rango 2 (con aparición de dos veces en la misma persona). No incluimos los que aparecieron con frecuencia inferior a dos en la misma persona informante. El número entre paréntesis arriba indica el rango correspondiente a los verbos citados.

Cuando se tenga codificado el léxico dominicano, se podrá sacar provecho de la frecuencia verbal con relación a los factores de diacronía y sincronía.

RELACION DE INFORMANTES

1. Primera generación (25-35)

a. Femenina:

Virginia Alvarez: Secretaria, periodista

Josefina de la Cruz: Critica literaria, funcionaria pública

Vidalina González: Profesora universitaria de Pedagogía y Matemáticas

Dircia de González: Secretaria, maestra de educación especial

b. Masculina:

Manuel García Arévalo: Industrial, arqueólogo, escritor

Antonio Lockward: Abogado, profesor universitario, secretario IIASD

Mateo Morrison: Periodista, poeta, crítico literario, político

Bolívar Valera: Profesor, técnico en evaluación, funcionario público

APENDICES

2. Segunda generación (36-55 años)

a. Femenina:

Aida Bonelli de Díaz: Concertista, escritora, funcionaria pública

Noemí Cruzado: Maestra de primaria y secundaria

Norma Flores: Abogada, profesora universitaria

Leyla Pérez de Valenzuela: Maestra de música y canto, directora nacional

Ana María Ricart: Laboratorista epidemióloga, funcionaria pública

Marta Tolentino: Tecnóloga médica, funcionaria pública

b. Masculina:

Antonio Fernández Spéncer: Crítico de arte, profesor universitario

Ricardo García: Contador, comerciante

Pedro Gil Iturbide: Escritor, editor, crítico literario

Rafael González Tirado: Profesor universitario, abogado, político

Federico Henríquez Gratereaux: Abogado, periodista, empresario

Marcio Veloz Magiolo: Novelista, arqueólogo, profesor universitario

1. Primera generación (25-35)

a. Femenina:

Virginia Alvarez: Secretaria, periodista

Josefina de la Cruz: Crítica literaria, funcionaria pública

Vidalina González: Profesora universitaria de Pedagogía y Matemáticas

Dircia de González: Secretaria, maestra de educación especial

b. Masculina:

Manuel García Arévalo: Industrial, arqueólogo, escritor

Antonio Lockuard: Abogado, profesor universitario, secretario UASD

Mateo Morrison: Periodista, poeta, crítico literario, político

Bolívar Valera: Profesor, técnico en evaluación, funcionario público

2. Segunda generación (36-55 años)

a. Femenina:

Aida Bonelli de Díaz: Concertista, escritora, funcionaria pública

Noemí Cruzado: Maestra de primaria y secundaria

Norma Flores: Abogada, profesora universitaria

Leyla Pérez de Valenzuela: Maestra de música y canto, directora nacional

Ana María Ricart: Laboratorista epidemióloga, funcionaria pública

Marta Tolentino: Tecnóloga médica, funcionaria pública

b. Masculina:

Antonio Fernández Spéncer: Crítico de arte, profesor universitario

Ricardo García: Contador, comerciante

Pedro Gil Iturbide: Escritor, editor, crítico literario

Rafael González Tirado: Profesor universitario, abogado, político

Federico Henríquez Gratereaux: Abogado, periodista, empresario

Marcio Veloz Magiolo: Novelista, arqueólogo, profesor universitario

3. Tercera generación (más de 55 años)

a. Femenina:

Consuelo Nivar: Profesora universitaria de pedagogía, escritora

Esther Montás de Pérez: Presidenta Mesa Redonda Hispanoamericana

Altagracia Pérez Peña: Abogada, educadora, política

b. Masculina:

Mariano Lebrón Saviñón: Médico, poeta, profesor universitario

Joaquín Salazar: Profesor universitario de historia

Pedro Troncoso Sánchez: Abogado, filósofo, escritor, historiador

Todos poseen títulos universitarios. Hemos omitido las edades específicas en deferencia al sexo bello

APENDICE I

LICDO A. LOCKWARD M I

Fragmentos de
entrevista

En una vieja universidad en un país joven 430 y tantos años en los cuales ha habido solución de continuidad. No son 439 años de docencia continua; ha habido (hubo) ocasiones en que ha desaparecido (desapareció) la Institución, ha reaparecido (reapareció) con otro nombre o sencillamente ha habido (hubo) cortes por razones históricas y sociales...

La mayor parte de los dirigentes estudiantiles cuando egresan (han egresado) de la Institución son (han sido) de inmediato dirigentes profesionales y con muchísima frecuencia también dirigentes políticos o de amplias áreas de la vida social; es que recibieron (reciben) un entrenamiento para dirigir masas y esa labor uno la capta (ha captado) mejor con relación a los dirigentes estudiantiles conocidos; pero hay centenares de estudiantes que participan en organismos de cogobierno y también van recibiendo entrenamiento. Resulta (ha resultado) también sano, saludable, quiero decir, discutir con los estudiantes, objetos de la enseñanza... discutir los aspectos del tercer nivel que nosotros tenemos y en las vertientes del cuarto nivel que ya han iniciado (iniciaron) sus labores. Es (ha sido) saludable evita (ha evitado) que el profesor se convierta (convirtiera) en un déspota como ha ocurrido en otros centros docentes...

Yo considero que la participación de los estudiantes en los organismos de cogobierno deber ser emulada... La UCE está siendo sacudida por... en relación con las elevadísimas tarifas... y eso se debe a que la matrícula ha crecido lo suficiente como para que ese movimiento... exija

participación... En la U.N.P.H.U. se presentan (han presentado) también los mismos problemas y en la UCMM ha habido (hubo) que expulsar numerosos dirigentes...

(Los centros regionales) ya han sido (fueron) establecidos. La UASD cuenta con tres centros regionales. Uno de ellos de limitada, de efímera existencia y ese está (estuvo) situado en la localidad del Seibo, en el este del país, ha sido (fue) acorralado por otros centros... ha sido (fue) también acosado por el peso económico de la G. W. que ha ofrecido respaldo a... ese centro está condenado a desaparecer... su matrícula no aumenta a pesar de que ha sido (fue) trasladado a San Pedro de Macorís. Se ofrecen (materias) y hay (ha habido) intentos para diversificar el radio de opciones...

Hay dos procesos de deserción... hay otro proceso de deserción y es el que sangra a las provincias... La mayor parte se integran a la metrópolis.

El estado dominicano no ha cumplido (cumple) con sus obligaciones en relación a la educación. Y en muchas ocasiones entienden (han entendido) los gobernantes que cubrir las necesidades educativas es construir locales... pero no se han preocupado (preocupan) por los recursos humanos... y esto ha conllevado (conlleva) también al fracaso de los programas muy demagógicos que se han aplicado (aplicaron) de manera aventurada... durante las últimas décadas... nos acusan (han acusado) porque aceptamos (hemos aceptado) a miles de bachilleres... pero tenemos una formación de miles de bachilleres que terminan (terminaron) sus estudios y no se integran (integraron) a la producción. ¿Qué les ocurre entonces? Marchan (han marchado) hacia las universidades. Tendríamos que establecer barreras... ya las económicas se han (fueron) establecido y hay diversas razones. Entre ellas...

APENDICE II

LICDO JOAQUIN SALAZAR .MIII

(Fragmento de Entrevista)

De ahí en adelante hay un proceso muy interesante que va hacer concebir nuestra isla como el centro de expansión colonialista, etc., el centro de expansión imperial española; pero su condición de isla pequeña, de isla limitada, de isla no tan rica como se pensó en los primeros días, hizo que se abandonara un poco el interés. Surgió México, surgió la gran Cordillera de los Andes... y la isla se fue abandonando a su propia suerte.... Los españoles no pudieron defender la posesión de toda la isla y se produce el fenómeno increíble, inconcebible, el fenómeno completamente excepcional en la vida de la humanidad, de que una isla tan pequeña se creen dos colonias extranjeras... Factores que hacen que la vida sea como es...

La ciudad de Santo Domingo es, sin lugar a dudas, y no lo digo porque sea uno nacido en ella, no lo digo porque sea un dominicano, sino para hacer realmente un acto de justicia, la ciudad de Santo Domingo, es, sin cuestión, la ciudad más ilustre del continente americano. Es la ciudad más ilustre por su nacimiento y por la tradición que en ella se formó. La ciudad de Santo Domingo surge, como ustedes saben de un gesto espontáneo pero que puede llamarse la filosofía de la primera hora de la época del descubrimiento. Aquí se llegó, a esta isla se llegó pensando que se había llegado a Oriente. Esta isla se ocupó porque les reveló a los descubridores riquezas increíbles... Esos son los centros (orientales) que España trata de venir a conquistar, son los que se trata de enfrentar. Se pensó

en establecer una sola ciudad que era una cabeza de puente... junto a Haina se edificó la ciudad, por eso es que ocurre el fenómeno de que tan pronto se creó la ciudad en el sur, la Nueva Isabela, que se va a llamar Santo Domingo... Eso hace que se tengan que crear centros urbanos que son hasta los cuales se debe llegar de Santo Domingo para ir a procurar, a obtener las riquezas que se iban extrayendo... así nace Santiago, junto a el fuerte de la Concepción comienza a nacer la construcción de La Vega y nace Bonao... Esa nueva ciudad se crea, se funda ahí. Al desaparecer Colón, los Reyes Católicos consideran que lo que hay que hacer es asentarse aquí... y que había entonces que crear un centro... Eso vino hacer Fray Nicolás de Ovando en 1509... Fray Nicolás de Ovando muda la ciudad desde la margen izquierda... la muda para establecerla... donde tenía al sur el mar Caribe y al este el río Ozama, en una esquina con dos lados con agua. En esa misma esquina se situó la gran fortaleza que existe hoy.. que es un arma defensiva, es el ejemplar más extraordinario de arquitectura militar existente en todo el continente americano... concebido para la empresa imperial... Es un centro de repulsión de ataque, es una verdadera arma de defensa. Entonces, partiendo de ese edificio se crea la ciudad imperial, la ciudad como eran las ciudades imperiales de la Roma antigua, la ciudad cuadriculada, la ciudad que es concebida como el tablero del dominó, del ajedrez, la ciudad que entonces está hecha con calles de norte a sur y de este a oeste; hoy decir con calles de... es un lugar común... pero originalmente no se construyeron así. Era un avance enorme... eso y la muralla que la rodeara, el cordón de defensa... Esta ciudad se concibe para apoderarse, vencer, para penetrar en oriente, el oriente que había descrito Marco Polo... Eso se vino a hacer y la ciudad de Santo Domingo es la representación más genuina.

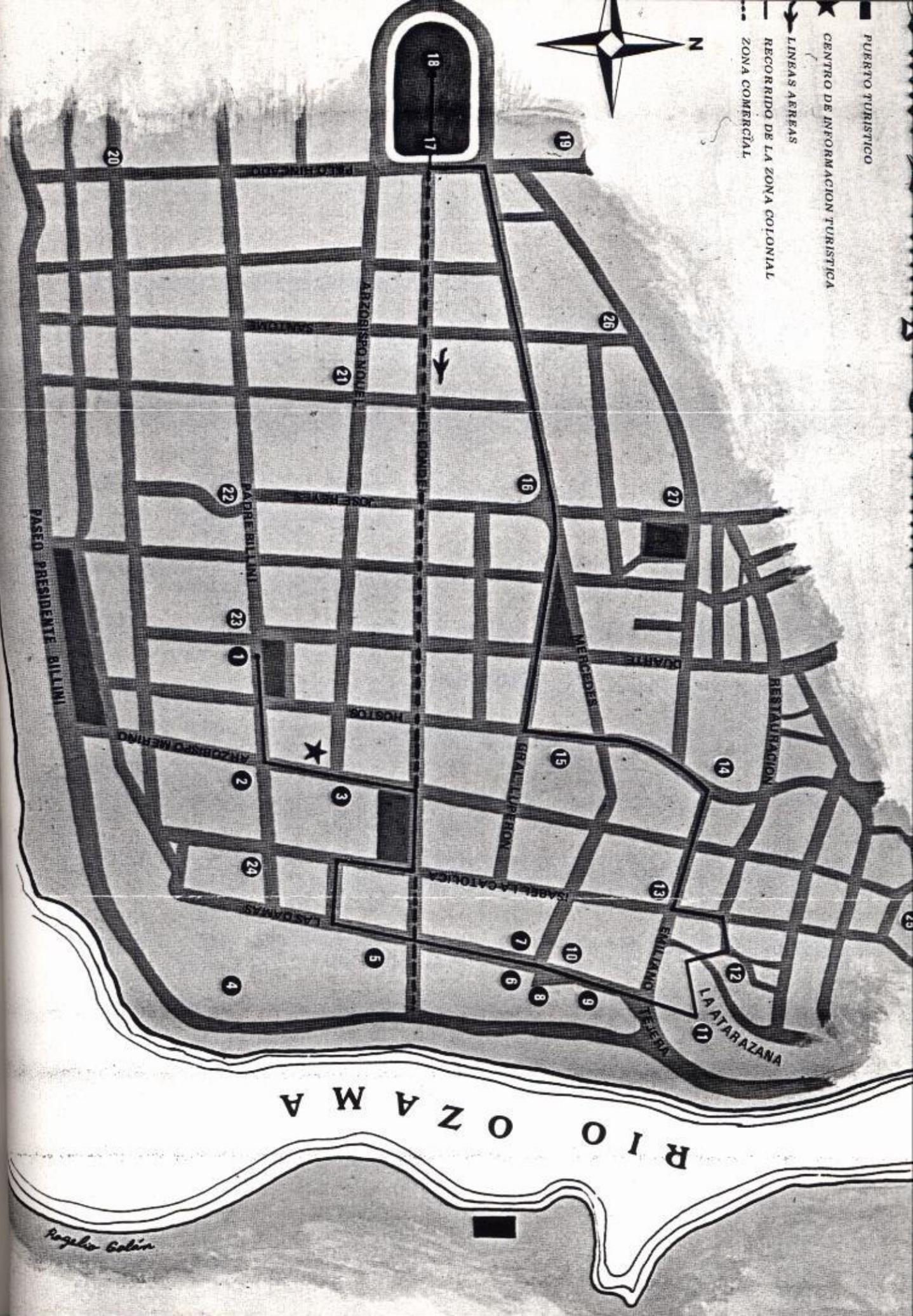
PUERTO TURISTICO

CENTRO DE INFORMACION TURISTICA

LINEAS AEREAS

RECORRIDO DE LA ZONA COLONIAL

ZONA COMERCIAL



Rogelio Colán

BIBLIOGRAFIA

A. Estudios sobre el Español Dominicano

Acosta Morel, Eleocario Valentín, Estudio Lingüístico de Santiago de los Caballeros, Tesis inédita, Universidad de Puerto Rico, Recinto Universitario de Mayaguez, 1975, 174 pp.

Alba, Orlando, Estratificación Social del Español de Santiago: Variación de /s/ Implosiva, Tesis inédita, Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras, 1981, 180 pp.

Caamaño de Fernández, Vicenta, La Lengua Campesina en la Narrativa Costumbrista Dominicana, Centurión CxA, Santo Domingo, República Dominicana, 1976, 207 pp.

Deive, Carlos Esteban, Diccionario de Dominicanismos, Politecnia, Santo Domingo, 1977, 259 pp.

Henríquez Ureña, Pedro, El Español en Santo Domingo, 2da. edición, Biblioteca Nacional, Santo Domingo, 1975, 247 pp.

BIBLIOGRAFIA

_____, Obra Crítica, Fondo de Cultura Económica, México, 1960, 884 pp.

Jiménez, Ramón Emilio, Del Lenguaje Dominicano, Imprenta Montalvo, Ciudad Trujillo, 1941, 160 pp.

Jiménez Sabater, Max A., Más Datos sobre el Español Dominicano, Intec, Santo Domingo, 1975, 216 pp.

Jorge Morel, Elercia, Estudio Lingüístico de Santo Domingo: Aportación a la Geografía Lingüística del Caribe Hispánico, Taller, Santo Domingo, 1974, 220 pp.

Navarro, Tomás, "Apuntes sobre el Español Dominicano," Revista Iberoamericana, México-Iowa City, (1956), XXI, pp. 418-428

Núñez Cedeño, Rafael, La Fonología Moderna y el Español de Santo Domingo, Taller, Santo Domingo, 1974, 146 pp.

Oliver Viuda Germán, Consuelo, De nuestro Lenguaje y Costumbres, 2da. edición, Taller, Santo Domingo, 1967, 160 pp.

Ortea, Francisco, "El Lenguaje Castellano sustituido por el Patuá de Haiti," Boletín de la Academia Dominicana de la Lengua, Ciudad Trujillo, (1947), VII, No. 27, pp. 8-9.

BIBLIOGRAFIA

A. Estudios sobre el Español Dominicano

- Acosta Morel, Eleocario Valentín, Estudio Lingüístico de Santiago de los Caballeros, Tesis Inédita, Universidad de Puerto Rico, Recinto Universitario de Mayaguez, 1975, 174 pp.
- Alba, Orlando, Estratificación Social del Español de Santiago: Variación de /s/ Implosiva, Tesis inédita, Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras, 1981, 180 pp.
- Caamaño de Fernández, Vicenta, La Lengua Campesina en la Narrativa Costumbrista Dominicana, Centurión CxA, Santo Domingo, República Dominicana, 1976, 207 pp.
- Deive, Carlos Esteban, Diccionario de Dominicanismos, Politecnia, Santo Domingo, 1977, 259 pp.
- Henríquez Ureña, Pedro, El Español en Santo Domingo, 2da. edición, Biblioteca Nacional, Santo Domingo, 1975, 247 pp.
- _____, Obra Crítica, Fondo de Cultura Económica, México, 1960, 884 pp.
- Jiménez, Ramón Emilio, Del Lenguaje Dominicano, Imprenta Montalvo, Ciudad Trujillo, 1941, 160 pp.
- Jiménez Sabater, Max A., Más Datos sobre el Español Dominicano, Intec, Santo Domingo, 1975, 216 pp.
- Jorge Morel, Elercia, Estudio Lingüístico de Santo Domingo. Aportación a la Geografía Lingüística del Caribe Hispánico, Taller, Santo Domingo, 1974, 220 pp.
- Navarro, Tomás, "Apuntes sobre el Español Dominicano," Revista Iberoamericana, México-Iowa City, (1956), XXI, pp. 418-428
- Núñez Cedeño, Rafael, La Fonología Moderna y el Español de Santo Domingo, Taller, Santo Domingo, 1974, 146 pp.
- Oliver Viuda Germán, Consuelo, De nuestro Lenguaje y Costumbres, 2da. edición, Taller, Santo Domingo, 1967, 160 pp.
- Ortea, Francisco, "El Lenguaje Castellano sustituido por el Patuá de Haití," Boletín de la Academia Dominicana de la Lengua, Ciudad Trujillo, (1947), VII, No. 27, pp. 8-9.

- Patín Maceo, Manuel, Apuntaciones Gramaticales, S. P., Ciudad Trujillo, 1934, 116 pp.
- _____, Dominicanismos, Librería Dominicana, Ciudad Trujillo, 1940, 180 pp.
- _____, Notas Gramaticales, Tomo I, La Nación CxA, Ciudad Trujillo, 1941, Tomo II, s. f.
- _____, "Notas Gramaticales," Boletín de la Academia Dominicana de la Lengua, Núms. 1-5, 1968-72.
- Rodríguez Demorizi, Emilio, "Del habla Dominicana," Boletín de la Academia Dominicana de la Lengua, III, No. 12, Santo Domingo, (1943), pp. 19-38.
- _____, Lengua y Folklore en Santo Domingo, UCMM, Santiago, 1975, 240 pp.
- _____, Refranero Dominicano, Tipografía G. Menaglia, Roma, 1950.
- _____, Vicisitudes de la Lengua Española en Santo Domingo, Imprenta Montalvo, Ciudad Trujillo, 1944, 136 pp.
- Tejera, Emiliano, Palabras Indígenas de la Isla de Santo Domingo, La Nación CxA, Ciudad Trujillo, 1951, 200 pp.

B. Obras de Consulta sobre la Cultura y la Sociedad Dominicanas

- Alix, Juan Antonio, Décimas, Colección Pensamiento Dominicano, 2vs., Librería Dominicana, Santo Domingo, 1961.
- Esteves Volkers, Guillermo, "Los Primeros Pobladores de Santo Domingo," Clío, Santo Domingo, (1964), XXXII, No. 121, pp. 3-29.
- Henríquez Ureña, Pedro, La Cultura y las Letras Coloniales en Santo Domingo, Losada, Buenos Aires, 1936, 192 pp.
- Marrero Aristy, Ramón, La República Dominicana: Origen y Destino del Pueblo más Antiguo de América, 3 Vols, La Nación CxA, Ciudad Trujillo, 1937.
- Mejía Ricart, Gustavo A., Historia de la República Dominicana, Editora Montalvo, Ciudad Trujillo, 1948, 386 pp.
- Moya Pons, Frank, Manual de Historia Dominicana, VCMM, Santiago, 1981, 666 pp.
- Sánchez Valverde, Antonio, Idea del Valor de la Isla Española, Editora Montalvo, Ciudad Trujillo, 1947, 228 pp.

C. Algunos de los Estudios sobre el Español Caribeño e Hispanoamericano

- Alonso, Amado, Problemas de Dialectología Hispanoamericana, Gredos, Madrid, 1953, 446 pp.
- _____, El Problema de la Lengua en América, Gredos, Madrid, 1935, 184 pp.
- _____, Estudios Lingüísticos: Temas Hispanoamericanos, Gredos, Madrid, 1967, 286 pp.
- Alvarez Nazario, Manuel, El Arcaísmo Vulgar en el Español de Puerto Rico, Mayaguez, 1957, 219 pp.
- _____, La Herencia de Canarias en Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan, 1972, 352 pp.
- _____, El Elemento Afronegroide en el Español de Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan de Puerto Rico, 1974, 453 pp.
- Batres Jauregui, Antonio, El Castellano en América, S. P., Guatemala, 1904, 162 pp.
- Boyd-Bowman, Peter, Indice Geobiográfico de Cuarenta mil Pobladores Españoles de América en el Siglo XVI, Tomo I, 1493-1519, Tomo II: 1520-1539, México, D. F., 1968.
- Cardona, Julia, "Pretérito Simple y Pretérito Compuesto: Presencia del Tiempo/Aspecto en el Habla Culta de San Juan," Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, VIII, 1979, pp. 93-110.
- Cardona de Mack, Julià, Interpretación Aspectual de canté - he Cantado. Acercamiento Estadístico al Español Hablado en San Juan de Puerto Rico. Tesis inédita, Universidad de Puerto Rico, Río Piedras, 1978.
- Cuervo, Rufino José, Apuntaciones Críticas sobre el Español Bogotano, Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 1955.
- Diccionario de Construcción y Régimen de la Lengua Castellana, Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 1953, 2 Vols. 1348 pp.
- El Simposio de Bloomington: Actas, Informes y Comunicaciones, Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 1967, 316 pp.
- El Simposio de México, Actas, Informes y Comunicaciones, Centro de Lingüística Hispánica, UNAM, México, 1969.
- El Habla de la Ciudad de México: Materiales para su Estudio, Centro de Lingüística Hispánica, UNAM, México, 1971, 447 pp.

- Estudios sobre el Español de las Principales Ciudades de América, ed. de Juan M. Lope Blanch, Centro de Lingüística Hispánica, UNAM, México, 1977, 572 pp.
- Guitarte, Guillermo, "Cuervo, Henríquez Ureña y la Polémica sobre el Andalucismo en América," Boletín del Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 1959.
- _____, "Proyecto de Estudio Histórico del Español Americano," El Simposio de San Juan de Puerto Rico. Actas, Informes y Comunicaciones, Departamento de Instrucción Pública, San Juan de Puerto Rico, 1974, 257 pp.
- Henríquez Ureña, Pedro, "Observaciones sobre el Español de América," Revista de Filología Española, XVIII (1930) XVIII (1931), Madrid.
- _____, Sobre el Problema del Andalucismo Dialectal en América, Losada, Buenos Aires, 1932.
- _____, El Español en México, Los Estados Unidos y la América Central, Losada, Buenos Aires, 1938.
- Kany, Charles E., Semántica Hispanoamericana, Aguilar, Madrid, 1962, 298 pp.
- _____, Sintaxis Hispanoamericana, Versión Española de Martín Blanco Álvarez, Gredos, Madrid, 1969, 550 pp.
- Lenz, Rodolfo, El Español en Chile, Buenos Aires, 1940.
- Lezama Lima, José, La Expresión Americana y otros Ensayos, Montevideo, 1969.
- Lope Blanch, Juan M., El Español de América, Gredos, Madrid, 1968.
- _____, Investigación sobre Dialectología Mexicana, UNAM, México, 1979, 197 pp.
- _____, "Estado Actual del Español en México," Centro de Lingüística Hispánica, México, 1972, pp. 9-28.
- _____, "El Estudio del Español Urbano Culto," en El Simposio de San Juan, Puerto Rico, del Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas: Actas, Informes y Comunicaciones, Departamento de Instrucción Pública, San Juan, 1974, pp. 157-168.
- _____, "El Proyecto de Estudio Coordinado de la Norma Lingüística Culta de las Principales Ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica," en el Simposio de México, del Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas: Actas, Informes y Comunicaciones, UNAM, 1968, pp. 222-233.

- _____, "La Reducción del Paradigma Verbal en el Español de México," en Actas del XI Congreso Internacional de Linguística y Filología Románica, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid 1969, pp. 1791-1807.
- _____, "Sobre el Uso del Pretérito en el Español de México," en Estudios sobre el Español de México, Centro de Linguística Hispánica, UNAM, México, 1972, pp. 127-140.
- López Morales, Humberto, Dialectología y Sociolingüística. Temas Puertorriqueños, Madrid, Miami, Nueva York, San Juan, 1979.
- _____, "Hacia un Concepto de la Sociolingüística," en Lecturas de Sociolingüística, Planeta, Madrid, 1977, pp. 101-124.
- _____, Tendencias Actuales en la Dialectología del Caribe Hispánico, Actas de un Simposio, Editorial Universitaria, Río Piedras, 1978, 247 pp.
- _____, Tres Calas Léxicas en el Español de La Habana, Houston, 1970.
- Moreno de Alba, José G., Valores de las Formas Verbales en el Español de México, México, 1978, 255 pp.
- _____, "Frecuencias de las Formas Verbales en el Español Hablado en México," Anuario de Letras, X, México, (1972), pp. 175-189.
- Morínigo, Marcos A., La América Hispanohablante. Unidad y Diferenciación del Castellano, Madrid, 1966.
- Navarro Tomás, Tomás, El Español en Puerto Rico: Contribución a la Geografía Lingüística Hispanoamericana, Río Piedras, Editorial Universitaria, 1974, 340 pp.
- Oroz, Rodolfo, La Lengua Castellana en Chile, Santiago, 1966.
- Rona, José Pedro, "El Problema de la División del Español Americano en Zonas Dialectales," Presente y Futuro de la Lengua Española, Ediciones Cultura Hispánica, Madrid, 1964, pp.
- Rosario, Rubén del, Consideraciones sobre la Lengua de Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan, 1972, 19 pp.
- _____, La Lengua de Puerto Rico, Las Américas Pub. Co., New York, 1962, 32 pp.
- _____, El Español de América, Troutman Press, Sharon, Conn., 1970, 161 pp.

D. Obras y Estudios de Consulta General

- Ajo y González, Cándido María y Sáinz de Zúñiga, Historia de las Universidades Hispánicas, desde sus Orígenes y desarrollo hasta nuestros Días, Centro de Estudios e Investigaciones, Avila, 1958, V. II, 597 pp.
- Alarcos Llorach, Emilio, Estudios de Gramática Funcional del Español, Gredos, Madrid, 1973, 258 pp.
- Alonso, Amado y Henríquez Ureña, Gramática Castellana, II, 22a edición, Losada, Buenos Aires, 1974, 240 pp.
- Ander-Egg, Ezequiel, Introducción a las Técnicas de la Investigación Social 6a Edición, Humanistas, Buenos Aires, 1978, 343 pp.
- Bello, Andrés, "Análisis Ideológica de los Tiempos de la Conjugación Castellana," en Obras Completas, Vol. V (Estudios Gramaticales), Ministerio de Educación, Caracas, 1951, pp. 1-67.
- Bello, Andrés y R. J. Cuervo, Gramática de la Lengua Castellana, 6a edición, Sopena, Buenos Aires, 1960, 541 pp.
- Bull, William E., Time, Tense and Verb: A Story in Theoretical and Applied Linguistics, with Particular Attention to Spanish, University of California, Berkeley and Los Angeles, 1960, 120 pp.
- _____, "Modern Spanish Verb-form Frequency," Hispania, XXX, (1947), pp. 451-466.
- Casares, Julio, Diccionario Ideológico de la Lengua Española; de la Idea a la Palabra; de la Palabra a la Idea, Editorial G. Gili, Barcelona, 1959, 887 pp.
- Corominas, Joan, Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana, 4 Vols., Gredos, Madrid, 1969.
- Coseriu, Emilio, La Geografía Lingüística, Montevideo, 1965.
- Criado del Val, Manuel, Gramática Española y Comentario de Textos, Gredos, Madrid, 1973, 278 pp.
- Cuestionario para el Estudio Coordinado de la Norma Lingüística Culta de las Principales Ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica, II Morfosintaxis, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, 1972, 207 pp.
- El Simposio de San Juan, Puerto Rico, Informes, Actas y Comunicaciones, Departamento de Instrucción Pública, San Juan, 1974, 257 pp.
- Gili y Gaya, Samuel, Curso Superior de Sintaxis, 9a edición, Bibliograf, Barcelona, 1974, 347 pp.

- Henríquez Ureña, Pedro, Historia de la Cultura en América Hispánica, Fondo de Cultura Económica, México, 1966, 171 pp.
- Lamíquiz Ibáñez, Vidal, "El Sistema Verbal del Español Actual. Intento de Estructuración," Revista de la Universidad de Madrid, XVIII, (1969), pp. 241-265.
- _____, Morfosintaxis Estructural del Verbo Español, Publicaciones de la Universidad de Sevilla (1), Sevilla, 1972, 134 pp.
- Lapesa, Rafael, Historia de la Lengua Española, sexta edición, Escelicer, Madrid, 1962, 421 pp.
- Lorenzo, Emilio, El Español de Hoy. Lengua en Ebullición, Gredos, Madrid, 1966, 165 pp.
- Lyons, John, Introducción a la Lingüística Teórica, versión española de Ramón Cerda, Teide, Barcelona, 1971, 531 pp.
- Mac Lennan, Jenaro, El Problema del Aspecto Verbal. Estudio Crítico de sus Presupuestos, Gredos, Madrid, 1962, 154 pp.
- Malaret, Augusto, Diccionario de Americanismos, Losada, Buenos Aires, 1946, 520 pp.
- Manual de Gramática y Expresión Vox, 1a. edición, Bibliograf, Barcelona, 1979, 280 pp.
- Martínez Amador, Emilio, Diccionario Gramatical y de Dudas del Idioma, Barcelona, 1963, 1498 pp.
- Menéndez Pidal, Ramón, Manual de Gramática Histórica Española, 11a edición, Espasa Galpe, Madrid, 1962, 367 pp.
- Molho, Mauricio, Sistemática del Verbo Español, 2 Vols, Gredos, Madrid, 1975.
- Morínigo, Marcos A., Diccionario Manual de Americanismos, Muchnik Editores, Buenos Aires, 1966, 738 pp.
- Presente y Futuro de la Lengua Española, 2 Vols., Ediciones Cultura Hispánica, Madrid, 1964.
- Real Academia Española, Esbozo para una Nueva Gramática, Espasa Calpe, Madrid, 1975, 592 pp.
- Rodríguez Adrados, Francisco, Modos Adverbiales Castizos y Bien Autorizados, Gredos, Madrid, 1931.
- _____, Lingüística Estructural, 2 Vols., Gredos, Madrid, 1969.

- Rona, José Pedro, "Tiempo y Aspecto: Análisis Binario de la Conjugación Española," Anuario de Letras, XI, (1973), pp. 211-223.
- Rosenblat, Angel, Notas de Morfología Dialectal, Losada, Buenos Aires, 1946.
- _____, El Castellano de España y el Castellano de América, Universidad Central de Venezuela, Caracas, 1965, 61 pp.
- Santamaría, Francisco, Javier, Diccionario General de Americanismos, México, 1942., 3 Vols.
- Seco, Manuel, Gramática Esencial del Español, Aguilar, Madrid, 1972, 260 pp.
- Togoby, Knud, Mode Aspect et Temps en Espagnol, Copenhague, 1953, 136 pp.
- Vargas-Baron, Aníbal, "Los Tiempos del Indicativo," Hispania, XXXVI, (1953), pp. 412-419.
- Weindrich, Harold, Estructura y Función de los Tiempos en el Lenguaje, Gredos, Madrid, 1968, 426 pp.
- Zamora Vicente, Alonso, Dialectología Española, 2a edición, Gredos, Madrid, 1967, 577 pp.